

TEMAS DE GRAMÁTICA PEDAGÓGICA PARA FUTUROS PROFESORES DE ELE

Material complementario para
la formación de profesores de ELE húngaros

Eötvös Loránd Tudományegyetem

Temas de gramática pedagógica para futuros profesores de ELE
Material complementario para
la formación de profesores de ELE húngaros

Bölcsészet- és Művészetpedagógiai Tananyagok 8.

Kata Baditzné Pálvölgyi – Péter Balázs-Piri –
Márton Jeszenszky – Juan José Luján Egea

Temas de gramática pedagógica para futuros profesores de ELE

Material complementario para
la formación de profesores de ELE húngaros

Eötvös Loránd Tudományegyetem
Budapest, 2015

Bölcsészet- és Művészetpedagógiai Tananyagok 8.

Sorozatszerkesztők:
Antalné Szabó Ágnes
Major Éva

Szerkesztő:
Santosné Blastik Margit

Lektorok:
Jancsó Katalin, Pál Ágnes

Technikai munkatárs:
Bibor Gábor

Borítótervező:
Dobos Gábor

A kiadvány a TÁMOP 4.1.2.B.2-13/1-2013-0007 számú, „Országos koordinációval a pedagógusképzés megújításáért” című pályázat támogatásával készült.

ISSN 2416-1950 (online)
ISSN 2416-1780 (nyomtatott)
ISBN 978-963-284-651-4

© ELTE, 2015
Minden jog fenntartva: Eötvös Loránd Tudományegyetem

Online kiadás

Índice

Prefacio	7
Capítulo 1 — Repaso de términos lingüísticos.....	8
1. El lenguaje humano, conceptos generales	8
2. Fonética	10
3. Morfosintaxis	14
4. Léxico, semántica y pragmática	15
5. Dialectología, sociolingüística y la norma	21
Capítulo 2 — Pronunciación y ortografía.....	23
1. La pronunciación de las letras españolas.....	23
2. La pronunciación y el deletreo	24
3. Los diptongos, triptongos e hiatos.....	28
4. La pronunciación española de las palabras extranjeras.....	29
5. La división silábica.....	30
6. La caligrafía española	32
7. La puntuación.....	32
Capítulo 3 — El acento.....	34
1. Características generales del acento castellano	34
2. Las reglas de la acentuación.....	36
3. El acento de los monosílabos.....	37
4. Casos especiales en la acentuación de las formas verbales.....	37
5. La formación de palabras y el acento	39
6. La pluralización y el acento	40
7. El acento de las formas verbales combinadas con pronombres átonos	40
Capítulo 4 — La entonación española. Diferencias en la entonación entre el español y el húngaro.....	44
1. Un problema (pre)entonativo: el acento.....	44
2. La entonación española: breve resumen.....	45
3. Los patrones entonativos utilizados en las preguntas absolutas en el castellano y en el húngaro	46
4. La entonación de las interrogativas absolutas no marcadas en las dos lenguas.....	46
5. La entonación de las interrogativas absolutas “eco” en las dos lenguas	49
6. La entonación de las interrogativas absolutas seguidas de un vocativo en las dos lenguas.....	50
7. Resumen de la entonación interrogativa en las dos lenguas.....	51
8. El campo tonal en las interrogativas absolutas en el castellano y el húngaro	53
Capítulo 5 — Género y número del sustantivo en el castellano	54
1. El género: la influencia del significado.....	54
2. El género: la terminación	56

3. Los sustantivos comunes, epicenos y ambiguos.....	58
4. Significados dependientes del género.....	59
5. Algunos casos problemáticos del género.....	60
6. La formación del plural.....	61
7. El plural de los apellidos.....	62
8. Casos especiales y difíciles de la pluralización.....	63
Capítulo 6 — El caso en español. Los pronombres átonos.....	65
1. La animación o animacidad.....	65
2. El marcador de caso <i>a</i>	66
3. Leísmo, loísmo y laísmo.....	67
4. El uso del dativo / acusativo.....	68
5. La estructura impersonal y la voz pasiva refleja.....	70
Capítulo 7 — Los verbos <i>ser / estar / hay</i>	74
1. Los verbos <i>ser</i> y <i>estar</i>	74
2. El verbo <i>hay</i>	77
Capítulo 8 — Modos y tiempos verbales: casos problemáticos para los húngaros.....	79
1. Imperfecto / indefinido.....	79
2. Dislocaciones del tiempo y modo verbales.....	81
3. Contraste entre subjuntivo / indicativo: ideas generales.....	83
4. Dificultades en el uso del subjuntivo.....	86
5. El estilo indirecto.....	88
Capítulo 9 — Usos de las formas no personales del verbo. Las perífrasis verbales.....	90
1. El infinitivo y las perífrasis verbales de infinitivo.....	90
2. El gerundio y las perífrasis verbales de gerundio.....	92
3. El participio y las perífrasis verbales de participio.....	93
Capítulo 10 — Dificultades potenciales para el traductor húngaro.....	95
1. Los interrogativos <i>qué</i> y <i>cuál</i>	95
2. Campos semánticos exclusivos y culturalmente determinados.....	96
3. Los hipocorísticos.....	97
4. La sinonimia.....	98
5. El régimen preposicional.....	99
6. Los <i>falsos amigos</i>	101
7. Léxico cultural.....	103
8. Intensificar los adjetivos.....	105
9. Modificar el significado de los sustantivos.....	106
Índice temático.....	107
Bibliografía.....	111

Prefacio

El presente libro de texto sirve como punto de referencia para los futuros profesores de ELE. Siendo material complementario para la asignatura Gramática Pedagógica de la formación continua de dichos profesores en la Universidad Eötvös Loránd de Budapest, intenta abarcar varios ámbitos que pueden resultar problemáticos, especialmente para un estudiante húngaro que desee formarse profundamente en la enseñanza del español. Así, los estudiantes interesados van a encontrar aquí temas fonéticos y fonológicos, como la pronunciación, acentuación y la entonación (con ejercicios de ortografía y puntuación), morfosintácticos, como el género y el número del sustantivo, los pronombres, la animidad (animacidad) y el caso, las dislocaciones de los tiempos y modos verbales, pero también usos problemáticos del imperfecto, las perífrasis verbales y el régimen preposicional. En el terreno del léxico, aparecen los *falsos amigos* entre el español y el húngaro y la problemática de la traducción de los fenómenos culturales. Asimismo, se incluyen algunos de los ejemplos ingleses más frecuentes, ya que desde el punto de vista de la rentabilidad, este es el idioma extranjero que, que en la mayoría de los casos, un alumno húngaro de ELE conoce ya antes del castellano.¹

La estructura de las unidades es idéntica (salvo el Capítulo 1, que es repaso de los conceptos más importantes de la lingüística): empiezan con unos ejercicios preliminares (normalmente se trata de afirmaciones que se tienen que decidir si son verdaderas o falsas). Las soluciones no se suministran, ya que estas se explican en las partes teóricas, combinadas siempre con la práctica, o sea, con diferentes tareas, que ofrecen la posibilidad de repasar los principales asuntos del tema en cuestión. Además, a lo largo de cada unidad hay varios ejercicios que ayudan al usuario a ahondar en la problemática y, al mismo tiempo, profundizar los aspectos vistos. Algunas actividades se acompañan de material auditivo; a los archivos sonoros, se puede acceder desde la versión digital. Gran parte de las actividades se podrá aprovechar (muchas veces aun sin adaptar) en la enseñanza secundaria también, así que los futuros profesores las podrán reutilizar con sus alumnos, tras acabar la carrera.

En cuanto a las normas lingüísticas, el libro presenta una visión europea del castellano, pero sistemáticamente menciona terrenos donde el español americano difiere de estas normas.

Agradecemos la colaboración de las siguientes personas: Juan Antonio Gómez Zamorano, Rubén Jiménez Yagües y Sara López Vera; en las audiciones, Ion Bilbao Baró, Francisco Javier Luján Egea y Andrea Manjón Merino.

Kata Baditzné Pálvölgyi	Péter Balázs-Piri	Márton Jeszenszky	Juan José Luján Egea
Universidad	Universidad	Escuela de Idiomas	Centro Católico
Eötvös Loránd	Eötvös Loránd	Cosmopolitan Lingua	Apor Vilmos en Győr

¹ Todos los gráficos e imágenes, si no se indica la fuente, son de propia autoría.

Capítulo 1 — Repaso de términos lingüísticos

1. El lenguaje humano, conceptos generales

1. Empareje los siguientes términos con la definición correspondiente.

lengua, lenguaje, habla

1. Facultad que tenemos los seres humanos de poder comunicar nuestros pensamientos mediante un sistema de signos:
2. Sistema de signos que se utiliza en una comunidad de hablantes para expresarse:
3. El acto individual del ejercicio del lenguaje:

2. Complete con el término adecuado.

actuación, habla, competencia, lenguaje, lengua

- a) Para Saussure, el es la suma de la y del
- b) El término se usa en contraposición al de lengua.
- c) Para Chomsky, se refiere al conocimiento tácito que tiene el hablante de su propia lengua y que le permite cifrar y descifrar enunciados o mensajes, mientras que el término se refiere al uso concreto que el hablante hace de su conocimiento tácito de su propia lengua.

3. Reflexione sobre los conceptos *competencia (competence)* y *actuación (performance)*, introducidos por N. Chomsky. ¿Con qué términos saussurianos podrían ser comparados?

4. Ponga el término adecuado al lado de la definición correspondiente.

<i>analogía</i>	<i>icónico</i>	<i>sincronía</i>
<i>reglas prescriptivas</i>	<i>reglas descriptivas</i>	<i>arbitrariedad</i>
<i>diacronía</i>	<i>gramaticalización</i>	<i>gramática universal</i>
<i>periodo crítico</i>	<i>doble articulación del lenguaje</i>	<i>hipótesis innatista</i>

1. Teoría de la escuela chomskyana que afirma que el ser humano está predispuesto biológicamente para la adquisición del lenguaje:
2. Conjunto de reglas y principios comunes a todas las lenguas que, según la hipótesis innatista, están presentes en nuestro cerebro desde el momento del nacimiento:
3. Característica que describe los sistemas de comunicación que se organizan de acuerdo con dos niveles, uno en que los elementos mínimos carecen de significado, y otro en que esas unidades se agrupan formando unidades significativas:

4. En la secuencia de sonidos /man'θana/ no hay nada que se asemeje a su referente (es decir, no hay relación natural entre el signo y la fruta, la entidad real designada). Este hecho demuestra una propiedad fundamental del signo lingüístico, que es la
5. A veces sí puede haber cierta motivación o relación directa entre signo y referente (p. ej., en el caso de las onomatopeyas). En estos casos se dice que el signo es
6. Según una hipótesis aceptada existe un límite de edad determinado para la adquisición del lenguaje, después del cual la adquisición plena de la competencia gramatical es imposible. Este plazo de edad se denomina
7. Consideración de una lengua o de un fenómeno lingüístico a través del tiempo, desde el punto de vista de su desarrollo:
8. Consideración de una lengua o de un fenómeno lingüístico en su aspecto estático, en un momento dado de su existencia histórica:
9. Un tipo de cambio lingüístico en el que ciertas formas se modifican siguiendo el modelo de otras formas:
10. Un tipo de cambio lingüístico en el que palabras plenas (con contenido léxico) se convierten en partículas gramaticales:
11. Reglas que presentan las construcciones y estructuras que se usan en realidad en una lengua dada, en vez de qué construcciones deberían usarse:
12. Reglas gramaticales que dicen cómo se habla una lengua con propiedad, empleando las palabras adecuadas con su sentido preciso y con corrección, construyendo las oraciones de acuerdo con el uso normativo de la lengua:

5. Complete las siguientes frases con la palabra adecuada.

- a) En el proceso de se pueden observar cambios formales (*desgaste fónico, lenición*) y semánticos (*desemantización o vaciado semántico*). Por ejemplo, los verbos semicopulativos y los verbos auxiliares de las perífrasis verbales proceden de verbos plenos a través de este proceso.
- b) Una regla, por ejemplo, es la que nos señala que debemos decir que *A María le he comprado flores* y no que *A María la he comprado flores*.

6. Complete las siguientes definiciones de los diferentes tipos de lengua del mundo con el término adecuado.

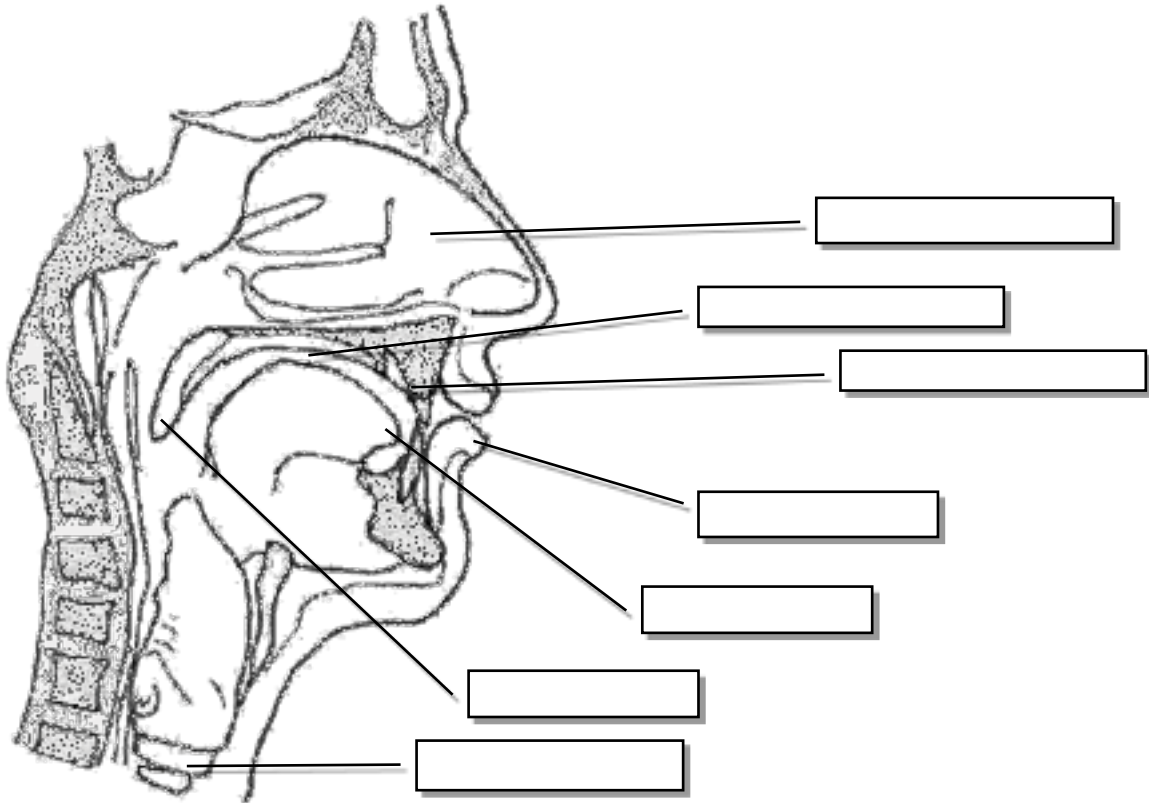
lengua flexiva, lengua polisintética, lengua aislante, lengua aglutinante

1. Una lengua en la que las palabras se forman uniendo partículas independientes, cada una con un significado referencial o gramatical bien definido:
2. Una lengua en la que existe una tendencia a que las palabras sean monomorfémicas y no que existan procedimientos derivativos o flexivos:
3. Lengua en que predomina la flexión, es decir, la alteración que experimentan las voces variables con el cambio de desinencias, de la vocal de la raíz o de otros elementos:
4. Una lengua en la que se unen diversas partes de la oración formando palabras de muchas sílabas:

2. Fonética

1. Mire la imagen y escriba el término adecuado relacionado con el aparato fonador en las casillas.

tráquea, labios, paladar duro, cavidad nasal (fosas nasales), úvula, paladar blando, ápice de la lengua



2. Empareje los siguientes términos con la definición correspondiente.

alvéolos (alveolos)

pulmón

velo del paladar

paladar blando

epiglotis

cuerdas / pliegues vocales

laringe

paladar duro

úvula

glotis

1. Dos repliegues musculares situados uno a cada lado de la laringe que abren o cierran la glotis:
2. Paladar situado entre el paladar duro y el velo:
3. Parte interior y superior de la boca que separa las fosas nasales y la cavidad bucal:
4. Pequeña masa carnosa y muscular, de forma cónica, que cuelga en la parte media posterior del velo palatino:
5. Lámina cartilaginosa, elástica y de forma ovalada, sujeta a la parte posterior de la lengua de los mamíferos:

6. En el sistema respiratorio de algunos vertebrados, órgano en forma de tubo, constituido por varios cartílagos, que, por un lado, comunica con la faringe y, por otro, con la tráquea:
7. Orificio o abertura anterior de la laringe que se forma entre los pliegues vocales:
8. En las mandíbulas de los vertebrados, cada una de las cavidades en las que están insertos los dientes:
9. Membrana muscular que separa la cavidad bucal de la faringe:
10. En el sistema respiratorio de algunos vertebrados, parte de las vías respiratorias que va desde la laringe a los bronquios:
11. Órgano de la respiración de los vertebrados que respiran aire, en general, en número par, alojado en el pecho, y es de estructura esponjosa, blando, flexible, que se comprime y dilata:

3. Complete las siguientes oraciones con el término adecuado.

- a) Los son capaces de tensarse, y producen la voz al vibrar con el paso del aire.
- b) La tapa la glotis durante el paso de los alimentos desde la boca al estómago.
- c) Los de los dientes están situados en los huesos maxilares.
- d) En los se produce la oxigenación de la sangre.
- e) La permite cerrar la comunicación entre la boca y las fosas nasales al tragar.

4. Busque los adjetivos correspondientes a los siguientes órganos:

- a) paladar >,
- b) boca >,
- c) diente >
- d) nariz >
- e) labio >
- f) lengua >
- g) ápice >

5. ¿Cuál es el nombre científico de los siguientes órganos?

campanilla, cielo de la boca, nuez de Adán, punta de la lengua

6. Empareje los siguientes términos con la definición correspondiente.

<i>archifonema</i>	<i>neutralización</i>
<i>fonotaxis</i>	<i>fonología</i>
<i>distribución complementaria</i>	<i>fonema</i>
<i>par mínimo</i>	<i>alófono</i>

1. Estudio de los segmentos fónicos del lenguaje que acentúa el papel distintivo de los sonidos:
2. La unidad mínima de sonido de una lengua que tiene función distintiva y contrastiva:
3. Realización de un fonema, es una de sus variantes contextuales:

4. Las combinaciones posibles de los segmentos vocálicos en una lengua:
5. Dos palabras que se diferencian en un único fonema (p. ej., /par/ y /bar/):
6. Pérdida de la oposición entre dos o más fonemas en un contexto determinado:
7. Resultado fonológico de la neutralización de dos o más fonemas. En español, las neutralizaciones suelen suceder en posición implosiva (en la coda de la sílaba):
8. Situación en que dos (o más) sonidos no aparecen nunca en el mismo contexto:

7. Complete las siguientes frases con el término adecuado.

- a) En la tradicional se supone que los sonidos son realizaciones de unidades más abstractas que son los La fonología se ocupa de las relaciones que se establecen entre los sonidos de cada lengua, por ejemplo, si dos sonidos contrastan entre sí o son del mismo sonido contrastivo (fonema).
- b) Un puede tener distintos en distribución complementaria.
- c) Si el sonido [α] siempre aparece en un contexto A y el sonido [β] siempre aparece en un contexto B, estamos ante un caso de

8. Empareje los siguientes términos con la definición correspondiente.

<i>prótesis</i>	<i>disimilación</i>	<i>metátesis</i>
<i>apócope</i>	<i>epéntesis</i>	<i>síncopa</i>
<i>asimilación</i>	<i>sinéresis</i>	<i>aféresis</i>
<i>paragoge</i>	<i>sinalefa</i>	

1. Supresión de algún sonido al principio de una palabra:
2. Adición de un sonido al final de una palabra:
3. Transposición de un sonido en una palabra:
4. Unión en una misma sílaba de la vocal final de una palabra y de la inicial de la palabra siguiente:
5. Supresión de uno o de más sonidos en el interior de una palabra:
6. Reducción de un hiato a diptongo dentro de una palabra:
7. Adición de un sonido al comienzo de una palabra:
8. La pérdida de uno o más sonidos en posición final de una palabra:
9. Un proceso fonético en el que un sonido determinado adquiere características de otro sonido contiguo:
10. Proceso fonético consistente en cambiar la articulación de un sonido para diferenciarlo de otro igual o semejante que está contiguo:
11. Inserción de un segmento en el interior de una palabra:

9. Complete los siguientes fenómenos lingüísticos con el término adecuado.

1. *Chacha* por *muchacha*; *tá* por *está*, *¡cucha!* por *¡escucha!* son casos de
2. *Clube* por *club*, *filme* por *film*, *bife* por *bee* son casos de

3. Los vulgarismos **cocris*² por *croquis*, **flim* por *film* o **goyur* por *yogur* son casos de
4. En los préstamos que empiezan por *s* + *C* como *estéreo* < *stereo*, *espagueti* < *spaghetti* podemos observar casos de
5. Las pronunciaciones descuidadas como *ná* por *nada*, o acortamientos como *seño* de *señorita* (tratamiento de las maestras) y *bici* de *bicicleta* pueden considerarse casos de

10. Empareje los siguientes términos con la definición correspondiente.

<i>nasal</i>	<i>dental</i>	<i>interdental</i>
<i>continuable</i>	<i>labiodental</i>	<i>geminada</i>
<i>líquida</i>	<i>palatal</i>	<i>sibilante</i>
<i>obstruyente</i>	<i>velar</i>	<i>fricativa</i>
<i>uvular</i>	<i>aproximante</i>	<i>lateral</i>
<i>apicoalveolar</i>	<i>bilabial</i>	<i>vibrante</i>
<i>africada</i>	<i>oclusiva</i>	<i>sonorante (sonante)</i>
	<i>prepalatal</i>	

1. Consonante que se articula con una oclusión y una fricación (fricción) formadas rápida y sucesivamente entre los mismos órganos:
2. Consonante que se articula interrumpiendo una o varias veces la salida del aire:
3. Sonido que se articula con aproximación o contacto del dorso de la lengua y el velo del paladar:
4. Sonido en cuya articulación interviene la úvula (o campanilla; la parte media del velo del paladar):
5. En este grupo se incluyen por definición todos los fonemas vocálicos, pero muy especialmente se usa con referencia a ciertas consonantes, como las líquidas y las nasales:
6. Fricativas o africadas que se articulan en la zona dentoalveolar o palatal, y producen una especie de silbido:
7. Sonido en cuya producción la mayor constricción es en una zona algo anterior a la región palatal:
8. Sonido producido con constricción en la parte más alta de la boca:
9. Clase de consonantes producidas con obstrucción total o parcial del paso del aire. Incluye a las consonantes oclusivas, africadas y fricativas:
10. Consonante producida con oclusión o bloqueo completo del paso del aire:
11. Grupo de consonantes que incluye laterales y vibrantes:
12. Sonido en cuya producción el aire sale a través de la cavidad nasal:
13. Sonido producido colocando el ápice de la lengua entre los dientes superiores e inferiores:
14. Sonido en cuya producción hay constricción en la parte central de la cavidad oral y paso libre del aire por uno o ambos lados:
15. Sonido en el que interviene el labio inferior como articulador activo y los dientes superiores como articulador pasivo:

² En adelante se indicarán con asterisco (*) las formas agramaticales o inaceptables, según la norma.

16. Sonido que se articula con turbulencia o ruido de fricción. Para que esta turbulencia se produzca, tiene que haber una apertura muy estrecha y precisa entre los articuladores por la que se canaliza el paso del aire:
17. Consonante doble, secuencia de dos consonantes iguales. En español siempre aparece en una frontera morfológica, normalmente en cultismos (p. ej.: *innato*):
18. Consonante articulada por la aproximación entre los órganos dejando suficiente espacio para el paso de la corriente de aire sin producir turbulencia o fricción (en español, [β], [δ], [γ]):
19. Sonido consonántico que se articula acercando la lengua a la cara interior de los dientes incisivos superiores ([t], [d]):
20. Un sonido consonántico que se articula presionando el ápice (punta) de la lengua contra los alveolos dentales:
21. Consonante en cuya articulación ambos labios se juntan o se aproximan:
22. Sonido producido con paso continuo del aire que sale de los pulmones a través de la cavidad oral:

11. Complete los huecos con el término adecuado.

- a) En español la puede ser simple o múltiple.
- b) Las consonantes tienen ciertas propiedades vocálicas (p. ej.: en determinadas lenguas pueden constituir núcleo silábico).
- c) A nivel fonético pueden surgir causadas por la caída de una -s implosiva (*estar* > [ettár]).
- d) La clase de las consonantes se opone a la de las sonorantes.
- e) La /s/, /θ/ y /tʃ/ son
- f) En español el único fonema es el /f/.

3. Morfosintaxis

1. Empareje los términos de la lista de abajo con las definiciones correspondientes.

condicional potencial

modalidad real

condicional contrafactual

modalidad irreal

condicional real

modalidad deóntica

pseudocondicional

modalidad contrafactual

modo

modalidad hipotética (potencial)

modalidad

modalidad epistémica

1. Conceptualización de un evento o situación como algo real, posible, necesario o deseado:
2. Expresión de la modalidad como parte de la morfología verbal (suposición, orden, etc.):
3. Expresión de una situación o evento como algo que no ha ocurrido y que ya no puede ocurrir:

4. Expresión de obligación:
5. Expresión del grado de posibilidad o probabilidad:
6. Expresión de una situación o evento como algo que puede ocurrir:
7. Expresión de una situación o evento como algo que no se sabe si ha ocurrido, ocurre u ocurrirá:
8. En español las formas del subjuntivo y del condicional expresan esta modalidad:
9. Expresión de una situación o evento como algo que el hablante sabe o asume que ha ocurrido, ocurre u ocurrirá:
10. Estructura condicional que implica que el hablante da por cierta la situación contraria a la que expresan la prótasis y la apódosis:
11. Estructura condicional que expresa la consecuencia de un evento o situación que puede darse:
12. Sigue el esquema *Si tuviera / tuviese..., daría...*, que contiene imperfecto de subjuntivo en la prótasis y condicional simple en la apódosis:
13. Oración que se forma con prótasis en indicativo, en tiempo presente o pasado (p. ej.: *Si tiene..., da...; Si tenía..., daba...*):
14. Período encabezado por prótasis no hipotéticas utilizadas como recurso retórico para contrastar dos realidades, enfatizar su verdad (o falsedad) o para indicar su causa, etc.:

2. Complete las siguientes frases con el término adecuado.

- a) En la oración *El soldado debe estar de guardia* (porque se lo ha ordenado su superior), el verbo *deber* expresa una modalidad
- b) Las oraciones *Si lo hago, es porque no me queda más remedio* y *Si algo hemos aprendido de lo ocurrido, es que tenemos que ser más cautos* son
- c) La oración *Si fueras en tren, llegarías antes* es una condicional
- d) En la oración *El soldado debe de estar de guardia* (p. ej., porque no está en el dormitorio) se usa el verbo *debe* para indicar una modalidad
- e) La oración *Si hubiera sido el asesino, se habrían encontrado sus huellas digitales* es una condicional
- f) La oración *Si tienes un minuto, échale un vistazo* es una condicional

4. Léxico, semántica y pragmática

1. Empareje los términos de la lista de abajo con las definiciones correspondientes.

<i>locución</i>	<i>cognados falsos</i>
<i>cultismo</i>	<i>patrimonial</i>
<i>lexicón mental</i>	<i>subcategorización</i>
<i>calco</i>	<i>doblete</i>
<i>lexema</i>	<i>derivación</i>
<i>base</i>	<i>compuesto</i>
<i>cognado</i>	

1. Diccionario mental que contiene toda la información fonética, morfológica y sintáctica relevante para cada palabra de una lengua:
2. Unidad mínima con significado léxico:
3. Información sintáctica contenida en cada entrada en el lexicón para cada palabra de una lengua, que describe su categoría, el número de sus argumentos y los sintagmas con los que se combina:
4. Parte de la palabra a la que se añade un afijo derivativo. Puede ser una raíz o una raíz con algún otro afijo derivativo incorporado:
5. Tipo de préstamo semántico que consiste en traducir una palabra o expresión inspirándose en su equivalente en otra lengua; una traducción literal:
6. Palabras entre dos lenguas o dentro de la misma lengua que tienen el mismo étimo:
7. Palabras de dos lenguas que fonológicamente son semejantes, pero que tienen significados diferentes:
8. Palabra que contiene más de una raíz:
9. Creación de una palabra a partir de otra:
10. Par de palabras de la misma lengua que tienen su origen en el mismo étimo:
11. Palabra transmitida a través del uso culto, frecuentemente por vía escrita:
12. Combinación fija y muchas veces idiomática de varios vocablos que funciona como una determinada categoría de palabras:
13. Palabra que ha pasado a través de los siglos por transmisión oral directa de una generación a otra:

2. Complete las siguientes frases con el término adecuado.

- a) Entre los interlingüísticos cabe destacar el fenómeno conocido como *falsos amigos* (en inglés, *false friends* o *deceptive cognates*), dos términos que pese a su origen común han desarrollado significados diferentes en los dos idiomas, por eso pueden prestarse a confusiones.
- b) En el adjetivo *nervioso*, el sufijo *-oso* se añade a la *nervio-* (= la raíz), y en el sustantivo derivado *nerviosismo*, el sufijo *-ismo* se añade a *nervios-*.
- c) Las expresiones *echar una mano*, *cortar el bacalao* y *mezclar churras con merinas* son
- d) Los presentan menos cambios fonéticos y morfológicos que las palabras patrimoniales.
- e) De *redondo* obtenemos *redondear* por
- f) Los pueden aparecer con morfemas gramaticales (como *-pedr-* en *em-pedr-ar*) o sin ellos (*pan*, *sal*).
- g) La palabra compuesta *perrito caliente* es un del inglés *hot dog*.
- h) Las parejas de palabras como *tieso — tenso* o *nombrar — nominar* se denominan En ambos ejemplos, la primera es una palabra, la segunda es un

3. Empareje los términos de la lista de abajo con las definiciones correspondientes.

prefijo

hipocorístico

palabra derivada

sufijo apreciativo

parasíntesis

afijo

interfijo

truncamiento

préstamo semántico

acrónimo

sufijo

sigla

préstamo léxico

1. Elemento vacío de significado que aparece entre la raíz y un sufijo:
2. Tipo de sigla que se pronuncia como una palabra o una palabra formada por la unión de diversos elementos de dos o más palabras:
3. Acortamiento de una palabra:
4. Sufijo que matiza semánticamente el significado de la raíz añadiendo tonos afectivos o expresivos (ironía, cariño, desprecio, etc.):
5. Morfema que se añade a una base para formar otra palabra:
6. Elemento derivativo que se añade después de una raíz:
7. Afijo que precede a la base:
8. Palabra formada por el conjunto de letras iniciales de una expresión compleja:
9. Palabra o expresión léxica en una lengua que ha sido tomada de otra lengua:
10. Significado tomado de una lengua extranjera para una expresión de la lengua meta:
11. Palabra obtenida a partir de una base añadiendo afijos (p. ej., *incomodidad* de *incómodo*):
12. Proceso en el cual a una palabra se le adjuntan simultáneamente un prefijo y un sufijo:
13. Forma de un nombre de persona que, en forma diminutiva, abreviada o infantil, se usa como designación cariñosa, familiar:

4. Complete las siguientes frases con el término adecuado.

- a) Los segmentos subrayados en *cafe-l-ito*, *te-t-era*, *polv-ar-eda*, *en-s-anchar* son
- b) Las palabras *pyme* (< *pequeña* y *mediana empresa*), *mecatrónico* (< *mecánico* + *electrónico*), *RENFE* (< *Red Nacional de Ferrocarriles Españoles*), *IMSERSO* (< *Instituto de Mayores y Servicios Sociales*) y *PULEVA* (< *Pura Leche de Vaca*) son
- c) En español existen, además de los sufijos diminutivos, y despectivos. (Ejemplos: *casita*, *pastón*, *ojazos*, *poetastro*, *abogaducho*, etc.)
- d) Las palabras *des-alma-do* < *alma*, *en-vej-ecer* < *viejo* son ejemplos de
- e) *DNI* < *documento nacional de identidad* y *ONG* < *organización no gubernamental* son
- f) El empleo de *administración* con el significado de ‘equipo de gobierno que actúa bajo un presidente’ es un caso de
- g) Los nunca cambian la categoría de la base y el significado de la palabra (salvo en casos de lexicalización).

5. Empareje las definiciones con el término adecuado.

1. Papel semántico de la persona o cosa que es afectada por la acción expresada en la oración.	a) <i>locativo</i>
2. Papel semántico del sintagma nominal que representa la ubicación en el espacio del evento, acción o estado expresado en el verbo.	b) <i>recipiente</i>
3. Papel semántico que expresa el participante del evento que recibe algo; generalmente, aparece como objeto indirecto.	c) <i>experimentante</i>
4. Papel semántico que expresa una entidad inanimada (p. ej., un fenómeno meteorológico) que inicia la acción sin voluntad o conciencia.	d) <i>agente</i>
5. Papel semántico que representa lo que se usa para llevar a cabo alguna acción.	e) <i>paciente (tema)</i>
6. Papel semántico que corresponde a quien se beneficia o se ve perjudicado por la acción, sin participar directamente en el evento; generalmente, se expresa por medio del dativo de interés.	f) <i>causa</i>
7. Papel semántico que indica el realizador de una acción normalmente consciente y voluntario.	g) <i>instrumento</i>
8. Rol semántico que corresponde a quien experimenta una sensación física o mental, o recibe una impresión sensorial.	h) <i>beneficiario</i>

6. Complete las siguientes frases con el término adecuado.

- a) El es una función semántica que desempeñan los sintagmas nominales en el evento, acción o estado que expresa la oración (agente, paciente, beneficiario, locativo, instrumento, etc.).
- b) En la oración *Se me han roto las gafas*, el pronombre *me* expresa el
- c) En una oración activa transitiva el muchas veces coincide con el sujeto, pero el sujeto gramatical no necesariamente tiene este papel.
- d) En la oración *El carpintero ha golpeado el clavo con el martillo*, el sintagma nominal *un martillo* es el
- e) En una oración activa, el está expresado por el complemento directo (*Los atracadores quemaron el furgón*), mientras en la pasiva, por el sujeto (*El furgón fue quemado por los atracadores*).
- f) En las oraciones *Ana se enfadó* y *Miguel vio al ladrón* los sujetos son semánticamente
- g) En las pasivas el rol de agente se expresa por medio del
- h) El sujeto de la oración *El agua arrastró el coche* y el complemento circunstancial de *El hielo se ha derretido con el calor* desempeñan el papel semántico de
- i) En la oración *Sus padres le han regalado una moto*, el pronombre átono de complemento indirecto tiene la función semántica de

7. Empareje los términos de la lista de abajo con las definiciones correspondientes.

<i>antonimia</i>	<i>significado</i>	<i>deixis</i>
<i>campo semántico</i>	<i>hiponimia</i>	<i>sinonimia</i>
<i>conceptualización</i>	<i>idiomaticidad</i>	<i>polisemia</i>
<i>referente</i>	<i>composicionalidad</i>	<i>homonimia</i>
	<i>homofonía</i>	

1. Relación entre palabras que se pronuncian de la misma manera, pero que tienen significados diferentes; se aplica tanto a palabras con la misma ortografía como a las que tienen ortografías distintas:
2. Tipo de homonimia que se da entre palabras que se pronuncian de la misma manera, pero se escriben de manera diferente, y que representan conceptos distintos:
3. Identidad (aproximada) de significado de dos o más palabras (p. ej., *idóneo* — *adecuado*):
4. Oposición de significado entre dos palabras que puede ser gradual, recíproca y complementaria:
5. La existencia de varias acepciones relacionadas en una palabra:
6. Inclusión del significado de una palabra en el de otra:
7. Señalamiento de la orientación o ubicación espacial o temporal de entidades y personas, tomando algún punto de referencia, generalmente el del hablante:
8. Propiedad semántica de algunas unidades fraseológicas, cuyo significado no puede establecerse a partir de los significados de sus componentes:
9. Principio semántico de las lenguas naturales según el cual el significado de las expresiones complejas está totalmente determinado por su estructura y el significado de sus componentes:
10. Grupo de palabras cuyos significados comparten varios elementos (p. ej., las emociones, los vehículos, los muebles, etc.):
11. El objeto designado por un signo lingüístico; persona, cosa, evento o noción a los que se refiere una palabra, frase u oración:
12. Concepto asociado a una secuencia de sonidos en la formación de un signo lingüístico:
13. El significado según la percepción del hablante basada en el marco de referencia dentro del cual se interpreta. Las conceptualizaciones no siempre se corresponden con los hechos del mundo real:

8. Complete las siguientes frases con el término adecuado.

- a) La coincidencia entre *fresa* (una fruta) y *fresa* ('herramienta giratoria que sirve para agujerear') se denomina
- b) Las parejas de palabras *honda* / *onda*; *vaca* / *bacá*; *encima* / *enzima* son casos de
- c) *Ligero* y *pesado* son antónimos, *enseñar* y *aprender*, *culpable* e *inocente*

- d) La se realiza mediante ciertos elementos lingüísticos que indican una persona (*yo, vosotros*); o un lugar (*aquí, arriba*); o un tiempo (*ayer, entonces*). Hay elementos que se refieren al discurso (*este, próximo, arriba, susodicho*).
- e) Las distintas acepciones del adjetivo *gordo*, como *una persona gorda; un jersey gordo; un problema gordo* ejemplifican el fenómeno de la
- f) Las expresiones idiomáticas no son
- g) El concepto *roble* es de árbol y este, de *planta*.

9. Empareje los términos de la lista de abajo con las definiciones correspondientes.

<i>pragmática</i>	<i>acto ilocutivo</i>
<i>enunciado</i>	<i>acto de habla</i>
<i>marcador discursivo / de discurso</i>	<i>actos de habla declarativos</i>
<i>verbo performativo</i>	<i>actos de habla asertivos</i>
<i>principio de la cooperación</i>	<i>actos de habla directivos</i>
<i>implicaturas conversacionales</i>	<i>actos de habla compromisivos</i>
<i>acto locutivo</i>	<i>actos de habla expresivos</i>
<i>acto perlocutivo</i>	

1. El estudio del significado lingüístico que toma en cuenta el contexto discursivo y la situación del acto de comunicación:
2. Unidad comunicativa producida en un contexto y con un propósito específicos; no necesariamente se corresponde con una oración gramatical:
3. Inferencias no explícitas en el contenido semántico de los enunciados que guían al interlocutor en la interpretación de los enunciados:
4. La proposición de Grice según la cual existe un acuerdo tácito entre los interlocutores a colaborar en la interacción, basado en las cuatro máximas de la cantidad, calidad, relación y manera:
5. Verbo que nombra el acto de habla que realiza el enunciado en que ocurre:
6. Acto que se realiza mediante el uso de la lengua (una petición, una promesa, etc.):
7. Es lo que pretende conseguir el hablante con el enunciado o el acto de habla que realiza:
8. Elemento del acto de habla que representa lo que dice el hablante en términos de su estructura gramatical y su significado lingüístico:
9. Es el efecto o consecuencia del acto ilocutivo:
10. Actos de habla que obligan a alguien a que haga algo:
11. Actos de habla que obligan al propio hablante a hacer algo en el futuro:
12. Actos de habla que expresan el estado psicológico o la actitud del hablante:
13. Actos de habla que sirven para describir algo:
14. Actos de habla que se pronuncian con el fin de producir un cambio en algún estado de cosas. El hablante que los realiza tiene que tener la autoridad de hacerlo y debe seguir ciertos procedimientos:
15. Expresión lingüística que tiene función discursiva o pragmática:

10. Complete las siguientes frases con el término adecuado.

- a) El enunciado *¿Puedes abrir la ventana?* es, en cuanto a su estructura sintáctica, una interrogativa sobre la capacidad del interlocutor de abrir la ventana, por lo tanto es el acto
- b) En el caso de *¿Puedes abrir la ventana?*, el acto suele ser una petición.
- c) Los enunciados *Lo sentenció a quince años de cárcel* y *Te prometo que voy a dejar de fumar* son
- d) Las palabras *pues*, *entonces*, y *verdad* pueden usarse como
- e) *¡A mí, ironías no!* no es una, pero sí constituye un

5. Dialectología, sociolingüística y la norma

1. Encuentre la definición correspondiente a los siguientes términos sociolingüísticos y dialectológicos.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| <i>variación libre</i> | <i>variación social</i> |
| <i>acrolecto</i> | <i>mesolecto</i> |
| <i>sociolecto</i> | <i>basilecto</i> |
| <i>variación dialectal</i> | <i>variación estilística</i> |
| <i>lengua criolla</i> | <i>pidgin</i> |
| <i>alternancia de códigos</i> | |

- 1. Variedad de lengua hablada considerada formal o educada:
- 2. Fenómeno sociolingüístico que consiste en el uso de dos lenguas en el mismo discurso:
- 3. Existencia de variantes diferentes que pueden ocurrir en el mismo contexto sin que haya ningún motivo claro por el que el hablante elija una u otra de las variantes en una producción concreta:
- 4. Existencia de variantes lingüísticas diferentes en grupos sociales diferentes:
- 5. Variedad social de una lengua empleada por la clase media:
- 6. El registro más bajo de una lengua, la forma cotidiana y vulgar del habla:
- 7. Producción de variantes diferentes según la formalidad del contexto:
- 8. Existencia de variantes lingüísticas diferentes en regiones diferentes.
- 9. Variedad de una lengua hablada por un grupo de hablantes que comparten una característica social (clase social, género o edad, etc.) y comparten rasgos lingüísticos:
- 10. Lengua artificial desarrollada en la comunicación verbal entre hablantes que no comparten una lengua común y que surge, en general, cuando dos o más personas, culturas o grupos entran en contacto en una situación de intercambio o comercio (lengua vehicular):
- 11. Idioma que surge en comunidades que conviven con otras comunidades de lengua distinta y que incorpora elementos procedentes de ambas lenguas. Un criollo se forma a partir de un pidgin, como resultado de su adquisición por una generación de niños como lengua nativa:

2. Encuentre la definición correspondiente a los siguientes términos.

dialecto, jerga, tabú, ultracorrección, eufemismo, diglosia, argot, norma, registro, idiolecto

1. Un estilo específico de lenguaje que se usa en determinadas circunstancias sociales:
2. Variante lingüística que se considera correcta y preferible por ser más culta:
3. Variedad de lengua que usan entre sí las personas pertenecientes a un mismo grupo profesional o social, usada con intención de no ser entendidos por los demás o de diferenciarse de ellos. También se emplea como sinónimo de jerga:
4. Modalidad de una lengua que se usa en un determinado territorio y que no alcanza el estatus social de lengua:
5. El empleo de dos lenguas o dos variedades dialectales para funciones diferentes en la vida diaria:
6. Conjunto de rasgos propios de la forma de expresarse de un individuo:
7. Fenómeno lingüístico que consiste en la deformación de una palabra o de una construcción etimológicamente correctas por considerarlas erróneamente incorrectas:
8. Prohibición de la mención de una palabra determinada a causa de determinadas convenciones sociales:
9. Palabra o expresión usadas para reemplazar otra que se quiere evitar, porque se considera tabú, ofensiva o malsonante:
10. Lenguaje de grupos profesionales que se manifiesta sobre todo en un léxico especializado:

3. Complete las siguientes frases con el término adecuado.

- a) La conservación de /s/ en grupos sociales más altos y la mayor aspiración u omisión de esta en grupos más bajos es un ejemplo de la
- b) La está motivada por el deseo de evitar una forma sociolingüísticamente estigmatizada, p. ej.: **espúreo* por *espurio*; **bacalado* por *bacalao*.
- c) Ejemplos de la son la conservación de /s/ o la aspiración o supresión de esta según la región; la distinción o no distinción entre /s/ y /θ/, etc.
- d) Generalmente, en las la mayor parte del léxico deriva de una lengua concreta, pero la morfología y la sintaxis tienen otros orígenes.
- e) En el caso de la, una variedad, la lengua A se emplea para funciones formales (en los medios de comunicación, en la educación, en las instituciones oficiales, etc.) y la otra, la lengua B, para funciones informales (en el hogar, con los amigos, etc.).
- f) Un no es la lengua nativa de nadie.

Capítulo 2 — Pronunciación y ortografía

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. Las letras españolas se combinan con el artículo *la*: *la jota*, *la eme*.
2. Los dígrafos (*ch*, *ll*) y las consonantes dobles (*rr*, *cc*, *nn*) no se pueden dividir.
3. Las cuatro consonantes de la voz *Carolina* son las únicas que se pueden doblar en español.
4. La *ch* no constituye un dígrafo separado desde la reforma ortográfica de 2010.
5. La combinación de letras *qu* es un dígrafo que representa el fonema /k/ ante *e* o *i*.
6. Los hablantes del castellano estándar nunca pronuncian una /dʒ/.
7. Una *h* escrita nunca suena en el castellano peninsular.
8. La *-t* final de palabra a veces queda muda en español.
9. Los hiatos se pueden separar, pero los diptongos forman un único núcleo silábico.
10. Las combinaciones *-bl-*, *-cl-*, *-tl-* no se separan en el castellano peninsular.

1. La pronunciación de las letras españolas

1. Lea en voz alta los nombres de los siguientes grafemas y dígrafos.

<i>a</i>	<i>f</i>	<i>l</i>	<i>p</i>	<i>u</i>
<i>b</i>	<i>g</i>	<i>ll</i>	<i>q</i>	<i>v</i>
<i>c</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>r</i>	<i>w</i>
<i>ch</i>	<i>i</i>	<i>n</i>	<i>rr</i>	<i>x</i>
<i>d</i>	<i>j</i>	<i>ñ</i>	<i>s</i>	<i>y</i>
<i>e</i>	<i>k</i>	<i>o</i>	<i>t</i>	<i>z</i>

2. ¿Qué letras y dígrafos tienen variantes denominativas?

3. ¿Cuáles son los sonidos del castellano cuya pronunciación es problemática para un húngaro?

4. Deletree las siguientes palabras.

xilófono, Tegucigalpa, juanetes, aguinaldo, Madrid, kiwi

5. Pronuncie las siguientes palabras en castellano.

el jazz, el judo, el ballet, el jersey, el hámster, el hobby

2. La pronunciación y el deletreo

1. Mire el cuadro sobre las letras *y*, *j*, y *h* y para los fonemas /j/ y /x/ y luego haga el conjunto de ejercicios que aparecen debajo.

ortografía	pronunciación
<i>y</i>	/j/
<i>j</i>	/x/
<i>h</i>	-

a) Enlazando las dos columnas, busque la definición adecuada para cada palabra.

maya	rodaja o porción de alimento
maja	árbol de corteza gris y hojas ovales
malla	ave de corral de abundante plumaje
gayo	tribu procedente del Yucatán, por ejemplo
gajo	sinónimo de <i>encuentra</i>
gallo	desmenuza algo frotándolo contra una superficie
haya	alegre, vistosos
halla	vestido ajustado de los gimnastas
aya	pez marítimo de cuerpo aplanado
ralla	persona encargada de criar niños (femenino)
raya	división interior de algunas frutas
raja	sinónimo para decir amable y simpático (femenino)

b) Escriba la palabra que escucha.

..... , , ,

c) Ponga la palabra adecuada.

1. Que leas mis mensajes pasa de la
2. El niño adora a su
3. Dejó en el plato solo un de naranja.
4. Los deportistas llevaban una con colores nacionales.

4. Consulte el cuadro sobre la **g + ü** (**g + u** con diéresis) y después, escuchando las palabras que aparecen debajo, ponga la diéresis en las vocales donde haga falta.

La diéresis (la crema) es un signo ortográfico que consiste en dos puntos que se colocan sobre la **u** (ü) en las sílabas *gue*, *gui*, para indicar que dicha vocal debe pronunciarse.

Ejemplos: *vergüenza*, *agüita*.

ortografía	pronunciación
<i>gue</i>	/ge/
<i>gui</i>	/gi/
<i>gua</i>	/gwa/
<i>güe</i>	/gwe/
<i>güi</i>	/gwi/

guerra, iguana, Monfrague, Guell, Agüero, Arguellas, guiri, guisqui, Managua

5. **Mire el cuadro sobre las sibilantes que se pronuncian /s/ o /θ/ y después lea en voz alta las palabras que aparecen debajo. Note que la -s- intervocálica no se realiza como una /z/ sonora.**

ortografía	pronunciación en el castellano peninsular	pronunciación en gran parte de América Latina y Andalucía
<i>s</i>	/s/	/s/
<i>c + e</i>	/θ/	
<i>c + i</i>		
<i>z + a</i>		
<i>z + o</i>		
<i>z + u</i>		

casa, posar, cazuela, esotería, Esopo, zanahoria, misántropo, zurrón, revisar

6. **Mire el cuadro sobre las letras que pueden pronunciarse como /k/ y después ponga las primeras letras (c-, k-, qu-) de las siguientes palabras.**

ortografía	pronunciación
<i>ca</i>	/ka/
<i>co</i>	/ko/
<i>cu</i>	/ku/
<i>que</i>	/ke/
<i>qui</i>	/ki/
<i>ki</i>	/ki/
<i>cua</i>	/kwa/
<i>cue</i>	/kwe/
<i>cui</i>	/kwi/
<i>cuo</i>	/kwo/
Nota: * <i>qua</i> , * <i>quo</i> en el castellano	

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1.aoba | 7.uórum |
| 2.ultura (!) | 8.oala |
| 3.etzal | 9.inina |
| 4.atar | 10.ilates |
| 5.imera | 11.ocodrilo |
| 6.imioterapia | 12.ilómetro |

7. Consulte el cuadro sobre las letras *b* y *v* para el fonema /b/ y después lea en voz alta y rápido los fragmentos que aparecen debajo.

ortografía	pronunciación
<i>b</i>	/b/
<i>v</i>	

- a) A **ver**, a **ver**, deberías haber **venido** en **autobús**, **cabrón**. ¿Que no **ves** que es una **barbaridad** viajar en **aviones** privados cuando inclusive los **burgueses** **viven** muy por **debajo** de la línea de **pobreza**? Y **bájale** a las **borracheras** y **botellones** de **viernes** también, mejor **subvenciona** a los **pobres** o **búscate** un **buen contable** e **invierte** tus **bienes** en **inmobiliaria** en **Dubái** antes de que te **vayas** a las **nubes**.
- b) Sabes, yo a los **hombres velludos** siempre los **encontraba** más **bellos**. Ya no se **celebra** a las **caritas** de **bebé** con cuerpo de **Barbie**... la **barba** y el **bigote** **volvieron** a convertirse en **atributos** atractivos, **seductivos**, **traviesos** y **varoniles**, además de **abrir** el camino de nuevo hacia la **verdadera virilidad**. Podría **haber** un **hombre barbudo** para todas, pero **obvio**, que no parezcan **vagabundos**, ¿verdad? Por cierto, ¿sabes que **debajo** de la **barba** **cultivan** una piel **bien suave** que no está **expuesta** a los rayos **UV**?
- c) **Habrá** que **suprimir** las **carencias** de las **normativas laborales** que **obstaculizan** la **intervención** de **personal voluntario** y **benévolo** de **asistencia** en los **estados miembro** **debido** a que **desempeñan** una **importante labor** en **interés** de la **colectividad**, **sin embargo**, con **demasiada frecuencia**, los **trabajadores** **dependen** de la **buena voluntad** de las **empresas**. Las **intervenciones** del **Consejo Europeo** se **llevarán a cabo** con **vistas** a **intercambiar buenas prácticas** y al **final** del camino ya se **vislumbra** un **mejor porvenir**.

8. En las siguientes palabras, ponga *b* o *v*, según convenga, y después saque las conclusiones sobre la ortografía de la secuencia nasal + /b/.

- a) in.....ocar
- b) em.....estir
- c) en.....ergadura
- d) con.....oy
- e) em.....elesar
- f) en.....olver
- g) in.....ertir
- h) ám.....ar
- i) cam.....oyano

3. Los diptongos, triptongos e hiatos

1. Para repasar lo que aprendió sobre la estructura silábica, empareje los siguientes términos con la definición correspondiente.

triptongo, hiato, semivocal, semiconsonante, diptongo

1. Secuencia de dos sonidos vocálicos articulados en la misma sílaba:
2. Secuencia de tres segmentos vocálicos en una sola sílaba. En español siempre tienen la estructura semiconsonante-vocal-semivocal:
3. Primera parte de un diptongo creciente (p. ej.: la *i* de *vienes*):
4. Segunda parte de un diptongo decreciente (p. ej.: la *i* de *peine*, la *y* de *hay*):
5. Secuencia de dos vocales heterosilábicas (que pertenecen a sílabas diferentes):

2. Mire el cuadro sobre los diptongos y luego indíquelos, si los hay, en las palabras que aparecen debajo.

Los diptongos	Ejemplos
Las secuencias <i>i + vocal</i> , <i>vocal + i</i> , <i>u + vocal</i> , <i>vocal + u</i> son diptongos. En los diptongos la <i>i / u</i> es la semivocal y es el segmento más débil. En caso de que el diptongo tenga acento, este cae en la vocal más fuerte. Los diptongos no se separan, cuentan como una sílaba.	<i>cien-to</i> <i>ai-re</i> <i>puer-ta</i> <i>Eu-ro-pa</i>

estudiante, Ceuta, diccionario, autocar, museo, hielo, ejercicio, juego, guerra

3. Mire el cuadro sobre los triptongos y luego indíquelos, si los hay, en las palabras que aparecen debajo.

Los triptongos	Ejemplos
Hay secuencias vocálicas de tres miembros, los llamados triptongos. En ellos, entre dos vocales cerradas (<i>i, u</i>) hay una abierta (<i>e, o, a</i>). Si hay un acento en este triptongo, esta vocal abierta es la portadora del acento. Los triptongos son una sílaba y no se dividen.	<i>guau</i> <i>miau</i> <i>buey</i> <i>Paraguay</i>

mayo, bueyes, quiere, fieis, Uruguay, guiais, bioinformática, semiautomático

4. Observe el cuadro sobre los hiatos y luego indíquelos, si los hay, en las palabras que aparecen debajo.

Los hiatos	Ejemplos
Las secuencias de dos vocales (donde ninguna es semivocal) son los hiatos. Son grupos vocálicos que se dividen y forman dos sílabas separadas.	<i>o-a-sis</i> <i>mu-se-o</i> <i>ca-er</i> <i>a-za-har</i>

renacuajo, roedor, teatro, feo, feúcho, zoológico, caoba, saeta, mieles, periodo

4. La pronunciación española de las palabras extranjeras

1. Pronuncie las siguientes palabras como lo haría habitualmente un hispanohablante y luego transcriba fonéticamente su pronunciación española.

a) Extranjerismos

brainstorming, container, déjà vu, donut, fashion, feeling, hacker, hardware, henna, jacuzzi, ouija, pendrive, reality show, sex appeal, spyware, striptease, teenager, tupper, voyeur, whisky, zapping

Para más detalles: <http://www.santillana.com.br/lumis/portal/file/fileDownload.jsp?fileId=8A8A8A833C06FF44013C172568E26FB5>.

b) Nombres propios

Beatles, Beethoven, Chuck Norris, Churchill, Descartes, Disney, François, Freud, Heimlich, Houston, Murphy, Poe, Sarkozy, Schweinsteiger, Spiderman, Thatcher, Willis

c) Nombres comerciales

Apple, Burger King, C&A, Carrefour, Chanel, Colgate, Danone, Dove, Fairy, Google, H&M, Hyundai, Microsoft, Nestlé, Nivea, Peugeot, Renault, Samsung, Samsonite, Scrabble, Swarowski, Thomson, Toyota, Volkswagen, Windows

2. Lea en voz alta las siguientes palabras como si los leyera, primero, un húngaro y luego, un español. Luego contraste con su pronunciación original en inglés.

a) Nombres de marcas

Levi's, Mc Donald's, hp (Hewlett Packard), Siemens, Paypal, Disney, Vodafone, Burberry

b) Nombres propios y comunes

Shakespeare, Shakira, Washington, Michael Jackson, jeans

3. Sacando las conclusiones del ejercicio anterior, enumere las principales características del inglés de los españoles. Considere la pronunciación de las consonantes *w*, *sh* /*f*/ y de las vocales.

4. Mire estos préstamos procedentes del inglés (Baditzné 2014). ¿Qué podemos decir sobre la tendencia de cómo se incorporan palabras del inglés al castellano?

voz castellana	original inglés (pronunciación)	voz castellana	original inglés (pronunciación)	voz castellana	original inglés (pronunciación)
bádminton	/'bædmɪntən/	clínex	/'kli:nɛks/	party	/'pɑ:ti/
barman	/'bɑ:mən/	champú	/ʃæm'pu:/	póquer	/'pəʊkə/
beicon/bacón	/'beɪkən/	clóset	/'klɒzɪt/	póster	/'pəʊstə/
beis	/beɪz/	esmoquin	/'sməʊkɪŋ/	rádar	/'reɪdɑ:/
biodiésel	/'baɪəʊ,di:zəl/	estándar	/'stændəd/	rail/rail	/reɪl/
biquini	/bɪ'ki:ni/	fólder	/'fəʊldə/	récord	/'rekɔ:d/
blaser	/'bleɪzə/	friki	/'fri:ki/	rímel	/'rɪmə/
bóxer	/'bɒksə/	jogging	/'dʒɒɡɪŋ/	tartán	/'tɑ:tən/
budín/pudín/pudín	/'pʊdɪŋ/	leguis	/'leɡɪz/	teflón	/'teflən/
bumerán/búmeran	/'bu:mə,ræŋ/	líder	/'li:də/	tique	/'tɪkɪt/
bungaló	/'bʌŋɡə,ləʊ/	mail	/meɪl/	tóner	/'təʊnə/
camping	/'kæmpɪŋ/	máster	/'mɑ:stə/	trávelin/travelín	/'trævəlɪŋ/
cárdigan	/'kɑ:dɪɡən/	mitin/mitín	/'mi:tɪŋ/	triquini	/trɪ'ki:ni/
cáterin	/'keɪtərɪŋ/	módem	/'məʊdəm/	voleibol/vóleibol	/'vɒlɪ,bɔ:l/
cóctel/coctel	/'kɒk,tel/	monitor	/'mɒnɪtə/	waterpolo	/'wɔ:tə'pəʊləʊ/
córner	/'kɔ:nə/	pádel	/'pædəl/	yanqui	/'jæŋki/
		panty	/'pæntɪ/	zíper	/'zɪpə/

5. Basándose en la tabla anterior, termine las siguientes frases.

- a) El castellano, al acoger préstamos del inglés, prefiere la forma ortográfica a
- b) A veces el *-ng* final se conserva en el préstamo, pero en la pronunciación
- c) La posición del acento respecto a la forma original

5. La división silábica

1. Para repasar lo que aprendió sobre la estructura silábica, empareje los siguientes términos con la definición correspondiente.

rima, ataque, sílaba, coda, silabificación / silabeo

- 1. Grupo de segmentos articulados entre dos depresiones sucesivas de la emisión de voz, en torno a una cumbre de sonoridad:
- 2. División en sílabas:
- 3. Parte de la sílaba que precede al núcleo. Dependiendo de las reglas fonotácticas de una lengua, el ataque puede consistir en una única consonante, un grupo consonántico, o ser nulo:

4. La consonante o el grupo consonántico dentro de una sílaba en posición posnuclear (después de la vocal):
5. Dentro de una sílaba, conjunto del núcleo silábico y la coda (si la hay):

2. Busque los nueve objetos. Las palabras cortadas tienen el mismo tipo de letra.

rra mi **ble** dra bre llo
 ta au on cor **chi** ú ne dio
ca pei ñas to bi cro cu cle
 tim ta ci das cua li

3. Formule las reglas de la división silábica usando las siguientes palabras.

consonante, diptongo, acento, ch, ll, rr, oclusivas

- a) No se dividen las consonantes dobles y
- b) Tampoco se divide la consonante
- c) Los no se dividen, excepto si la *i* o la *u* tiene
- d) No se dividen las secuencias + *r* y + *l*.

4. Lea el texto sobre la divergencia entre la división silábica y la división ortográfica y después divida en sílabas las palabras que aparecen debajo.

División silábica / división ortográfica

- Mientras que en el habla, los hablantes del castellano resilabifican las palabras, por ejemplo, *El amigo de Irene no estuvo en la reunión* → *e.la.mi.go.dei.re.ne.no.es.tu.vo.en.la.reu.nion*, en la ortografía no se dividen las palabras al margen de las líneas. Las fronteras morfológicas se respetan y no se resilabifican: *el-a-mi-go-de-I-re-ne-no-es-tu-vo-en-la-re-u-nión*.
- Otra diferencia concierne a la división de la *x* al principio de sílaba. En la división silábica oral *examen* sería *ek.sa.men*, mientras que en la escritura obviamente la *x* queda sin dividir: *e-xa-men*.
- La secuencia *-cc-* obviamente se separa en la ortografía: *dic-cio-na-rio*.
- La división silábica de *-tl-* depende del dialecto. En los que el *-tl-* es un ataque posible (en el español americano, sobre todo en México), no se divide. Ejemplo: *a-tlas*. Pero en mayor parte de los dialectos donde **tl-*, se divide así: *at-las*. Esta diferencia en la estructura silábica afecta a la pronunciación de esta secuencia: ['atlas] frente a ['aðlas].

Para más detalles: <http://www.rae.es/consultas/division-silabica-y-ortografica-de-palabras-con-tl>.

manchego, corrupto, escobilla, baúl, auricular, mimbre, manicomio, motocicleta

6. La caligrafía española

1. Fíjese en la siguiente producción escrita de un español. ¿Qué diferencias nota en las letras y cifras españolas y húngaras?

MAYÚSCULAS	ESCRITURA		FIRMA LEGIBLE	NÚMEROS
MENÚ DEL DÍA	Almuerzo de 3 ^{da}		Maria Gomez	11-3'1415926535
POTAJE ANDALUZ	P.D. Luis de Góngora	Sabes bien que te	<u>Pereira</u>	899
ESTOFADO DE TERNERA	Algunos	advers. ¿Por qué		562x12=6744
LOMO Y QUESO	Madrid	no me haces		
CROQUETAS DE	Atarde del Duque	carro? No guano	Raul Lopez	
JAMÓN	Banya	más orugas.	<u>Vidalmar</u>	
9.00 €				

2. Marque con un círculo las letras que tienden a escribirse de forma diferente en húngaro.

q	g	n	a	mayúsculas iniciales
x	f	o	s	consonantes finales
z	r	d	j	

3. Compare la caligrafía de las cifras en húngaro con la en español.

7. La puntuación

1. Lea el texto sobre algunos errores típicos de los húngaros en la puntuación, y enumere otros más que conozca.

Al escribir en español, los húngaros suelen

— utilizar **signos de admiración** siempre cuando suponen que hay un imperativo, pero el castellano no usa estas señales, solo en caso de emociones muy fuertes.

Ejemplo: *Siéntate.* / ¡Siéntate, imbécil!

— poner las **comillas** inglesas de apertura en la parte baja del renglón y las de cierre en la parte alta (“...”), pero en castellano se ponen “arriba” las dos.

Ejemplo: *La ministra Aído dijo que había cometido un lapsus al referirse a «los miembros y “miembras”» de la Comisión de Igualdad...*

— insertar los **signos de interrogación** en los límites de frases, pero el castellano las emplea solo a partir de la pregunta propiamente dicha, por eso ciertos elementos periféricos quedan fuera de estas marcas.

Ejemplo: *Pero tú ¿no estabas de vacaciones?*

— utilizar **coma** delante de la conjunción *que*, pero en el castellano no siempre se usa.

Ejemplo: *Te he dicho que calles.*

— usar **coma** delante de *porque*, pero en el castellano no se pone siempre.

Ejemplo: *Me recetaron medicamentos fuertes porque tenía una infección bastante grave.*

Para más detalles sobre el tema, véase: <http://lema.rae.es/dpd/srv/search?id=V1EqcYbX4D61AWBBrd>.

2. Ponga los signos de puntuación adecuados en las siguientes frases (a veces hay varias soluciones).

1. Pero Pedro estás loco
2. Ven aquí ahora mismo idiota
3. Por favor haz estos ejercicios
4. Limpiad vuestra habitación os he dicho
5. Y a ti te interesa este ballet
6. Pues entonces cuándo quieres venir
7. Pili te quiero imbécil
8. Podrías decirme dónde demonios metiste las gafas
9. Estás en lo que te digo Javi
10. A dormir ahora mismo chicos

3. Explique las reglas de uso de los siguientes signos de puntuación / signos auxiliares y dé dos ejemplos para cada uno de ellos.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| — punto | — signo de exclamación / admiración |
| — punto y coma | — corchetes |
| — punto y seguido | — barra oblicua |
| — punto y aparte | — paréntesis |
| — puntos suspensivos | — guion |
| — comillas angulares (o latinas o españolas) | — guion bajo |
| — comillas inglesas | — llave |
| — comillas simples | — tilde |
| — signo de interrogación | — apóstrofo |

Para más detalles sobre el tema, véase el “Capítulo 3” de la *Ortografía de la lengua española* (2010).

4. Diga el significado de las siguientes locuciones.

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 1. poner los puntos sobre las íes | 6. ni jota |
| 2. por hache o por be | 7. sin faltar una coma |
| 3. no saber hacer la O con un canuto | 8. con puntos y comas |
| 4. erre que erre | 9. ser un punto y aparte |
| 5. llámalo equis / hache | |

Capítulo 3 — El acento

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. En cada palabra española hay solo un acento prosódico.
2. En cada palabra española hay solo un acento gráfico como máximo.
3. La mayoría de las palabras españolas tiene su acento en la penúltima sílaba.
4. En las palabras compuestas como *girasol*, es el último miembro el que conserva el acento.
5. En caso de formar el plural de una palabra, la posición del acento original no cambia.
6. La palabra *periodo* también puede acentuarse *período*.
7. En los diptongos *ui* y *iu*, el segundo segmento es el más fuerte.
8. En las mayúsculas no es obligatorio el uso del acento gráfico.
9. Los pronombres interrogativos llevan acento gráfico, incluso en la preguntas indirectas.
10. Los verbos tipo *ampliar* tienen dos patrones acentuales.

1. Características generales del acento castellano

1. Lea el resumen sobre las características del acento español y después traiga unos ejemplos para cada caso mencionado en él.

El acento español

A) Hay tres factores en la sensación del acento español:

- la intensidad
- la melodía
- la duración.

Obviamente, la sílaba acentuada se caracteriza por mayor intensidad, una elevación de tono hasta o desde la sílaba acentuada y una mayor duración.

Característica	Ejemplos
En el castellano hay un acento prosódico para cada palabra y, también, un acento secundario característico solo de ciertas palabras largas y formas derivadas, como las formas con <i>-mente</i> .	<i>muchacha</i> <i>rotundamente</i>
Note, sin embargo, que hay palabras con doble acentuación.	<i>período</i> — <i>periodo</i> <i>austriaco</i> — <i>austríaco</i> <i>celiaco</i> — <i>celíaco</i>

B) No hay que confundir el término *acento prosódico* con el término *acento (orto)gráfico*.

Característica	Ejemplos
Cada palabra por naturaleza tiene un acento prosódico (la sílaba que destaca por los rasgos de intensidad, melodía y duración arriba mencionados).	<i>ahora</i> <i>felicidad</i>
Sin embargo, ciertas palabras llevan acento gráfico porque si no lo llevaran, por su forma no podríamos intuir la posición del acento. Así que, el acento gráfico, en este caso, hace obvia la posición del acento prosódico de la palabra.	<i>colibrí</i> <i>lápiz</i>

C) Es de señalar que el castellano dispone de un **acento libre** frente al acento fijo del húngaro (en el húngaro, el acento siempre cae en la primera sílaba de la palabra).

Característica	Ejemplos
En español también hay restricciones: el término <i>ventana de tres sílabas</i> hace referencia al hecho de que el acento prosódico siempre debe caer sobre una de las últimas tres sílabas de la palabra.	<i>ciudad</i> <i>chico</i> <i>lógico</i>
El acento prosódico recae en la cuarta sílaba solo en las formas verbales con clíticos que se consideran palabras desde el punto de vista fonológico, pero no léxico.	<i>pídaselo</i> <i>dígamela</i>

2. Observe los diferentes tipos de palabras según la posición del acento en el castellano (Quilis 1994) y traiga otros ejemplos para cada uno de ellos.

Posición del acento	Terminología	Porcentaje	Ejemplo
última sílaba de la palabra	oxítonas (= agudas) ○○●	(17,68%)	<i>Madrid</i>
penúltima sílaba de la palabra	paroxítonas (= llanas / graves) ○●○	(79,5%)	<i>Barcelona</i>
antepenúltima sílaba de la palabra	proparoxítonas (= esdrújulas) ●○○	(2,76%)	<i>Cáceres</i>
la cuarta sílaba de la palabra desde el final	superproparoxítonas (= sobresdrújulas) ●○○○	(0,06%)	<i>Ábremelo</i>

3. En la ortografía española solo se utiliza el llamado *acento agudo* (´), pero no está de más conocer el nombre de los otros tipos que siguen. Empareje la lista de estos términos con su definición / función.

acento agudo, acento grave, diéresis (crema), acento circunflejo, acento diacrítico

1. El que sirve para dar a una letra o a una palabra algún valor distintivo:
2. El que tiene forma de ángulo con su vértice en la parte superior:
3. El que tiene forma de rayita oblicua que baja de izquierda a derecha:
4. El que tiene forma de rayita oblicua que baja de derecha a izquierda:
5. En ortografía, signo gráfico que se coloca sobre la *u* de las sílabas *gue*, *gui* para indicar que esta letra debe pronunciarse:

2. Las reglas de la acentuación

1. Con la ayuda de las informaciones del resumen, repase las reglas de la acentuación y luego aclárelas con otros ejemplos.

A) **La posición del acento** se puede predecir en la mayoría de los casos, ya que hay dos factores decisivos:

- el número de sílabas
- en qué letra termina la palabra.

B) **Según la acentuación**, se distinguen los siguientes grupos en el castellano:

Grupo	Ejemplos
Las palabras paroxítonas (llanas) son aquellas que terminan en <i>-n</i> , <i>-s</i> o vocal: el acento cae en la penúltima sílaba.	<i>crimen</i> <i>lunes</i> <i>madre</i>
Las palabras oxítonas (agudas) son aquellas que terminan en consonante (menos <i>-n</i> , <i>-s</i>): el acento cae en la última sílaba.	<i>ciudad</i> <i>hablar</i> <i>reloj</i> <i>carnet</i> <i>vejez</i> <i>caray</i>

C) Hasta ahora hemos visto los grupos de palabras que no llevan acento gráfico, porque según las reglas arriba mencionadas se puede calcular la posición del acento prosódico. A partir de ahora presentaremos aquellos subgrupos de palabras que, podríamos decir, “no obedecen a las reglas de acento”. Todos ellos llevan acento gráfico.

Subgrupo	Ejemplos
Las excepciones a los dos grupos arriba mencionados, que “no respetan” las reglas, o sea, las palabras que se acentúan en la última sílaba a pesar de terminar en <i>-n</i> , <i>-s</i> o vocal, o que se acentúan en la penúltima sílaba a pesar de terminar en una consonante que no sea <i>-n</i> o <i>-s</i> .	<i>jamón</i> <i>francés</i> <i>jabalí</i> <i>Cádiz</i> <i>pádel</i>
Las proparoxítonas (esdrújulas) son las palabras, cuyo acento cae en la 3ª sílaba desde el final.	<i>político</i> <i>célebre</i> <i>úlceras</i>
Las superproparoxítonas (sobreesdrújulas) son las palabras, cuyo acento cae en la 4ª sílaba desde el final (esto es característico solo de combinaciones de verbo + pronombre átono).	<i>permítemelo</i> <i>quíteselo</i>

D) ¡Ojo!: **los diptongos y triptongos** cuentan como una sílaba (en la secuencia de dos semivocales, normalmente se acentúa la segunda, como *cuida*, *viuda*; pero existen vacilaciones idiolectales). Por consecuencia, si el acento cae en la *i* / *u* de los hiatos, hay que marcarlo para no confundirlos con diptongos, como por ejemplo, *país*, *María*, *Raúl*.

Nota: Si la palabra *dia* no llevara acento gráfico, la palabra **dia* se consideraría una con un diptongo, y por eso la *i* sería una semivocal, por consiguiente, la palabra se acentuaría **dia*, con acento en la *a* ya que la semivocal por definición no puede llevar acento. Para señalar que

en *día* hay un hiato, con la *i* acentuada, y no un diptongo, la palabra se tiene que marcar con un acento gráfico en la *i*.

- E) Los pronombres interrogativos siempre llevan acento gráfico, en las preguntas indirectas también, como por ejemplo: *Quería saber qué hora era* o *No sé cuándo viene*.

2. Ponga el acento gráfico (si hace falta) en los siguientes ejemplos.

amplia (adj.), amplia (v.), prohíbe, garúa, maulla, desafío, truhan, fiaís, rie

3. El acento de los monosílabos

1. Lea el siguiente texto y después escriba frases con los diferentes pares de monosílabos para aclarar su significado.

Hay **monosílabos** que solo se diferencian en la presencia / ausencia de un acento gráfico. En estos casos obviamente no hay ninguna diferencia de pronunciación entre las dos formas, ya que en un monosílabo el acento solo podría caer en la única sílaba que tiene. Aquí el acento gráfico solo sirve para desambiguar el significado de la palabra si el contexto no es suficiente. Siempre recibe el acento gráfico la forma que en la frase es más susceptible a recibir acento.

Ejemplos: *si / sí; mas / más; el / él; mi / mí; tu / tú; aun / aún*.

¡Ojo con las **nuevas reglas de acentuación!** Consultar: http://www.elpais.com/articulo/cultura/i/griega/llamara/ye/elpepucul/20101105elpepucul_9/Tes

2. Basándose en el artículo mencionado en el ejercicio anterior, resuma las nuevas reglas de acentuación.

4. Casos especiales en la acentuación de las formas verbales

1. Consulte el siguiente resumen y después traiga otros ejemplos para cada uno de los casos mencionados en él.

El acento en los verbos. Casos problemáticos

- A) En las secuencias **prefijo + verbo**, el prefijo no puede tener acento, como por ejemplo, *reunir* donde en primera del singular, *re + uno*: **reuno* → *reúno*. Según la regla, por lo tanto, el paradigma completo de este verbo es: *reúno, reúnes, reúne, reunimos, reunís, reúnen*.

Igual funciona el verbo *prever*: *pre + ves*: **preves* → *prevés*; *pre + ven*: **preven* → *prevén* (ver también: *enviar*).

- B) ¡Ojo!: por razones de la **h muda**, hay que tener cuidado con el paradigma del verbo *prohibir*: *prohíbo, prohibes, prohíbe, prohibimos, prohibís, prohíben*.

- C) El verbo *alinear* (y otros, terminados en *-linear*) presenta **en la lengua coloquial** un error de pronunciación muy extendido: en lugar de las formas correctas [ali'neo], [ali'neas], etc., se oyen *[a'lineo], *[a'lineas], etc. La acentuación esdrújula se debe a una analogía con el sustantivo *línea*.
- D) En cuanto a la acentuación, existen **dos paradigmas** para los verbos que terminan en *-iar* / *-uar*.

-iar	
<i>estudiar</i> ↔ <i>ampliar</i>	
<i>estudio, estudias, estudia, estudiamos, estudiáis, estudian</i>	<i>amplío, amplías, amplía, ampliamos, ampliáis, amplían</i>
Nota: Se admiten, sin embargo, ambos modelos en el caso de los verbos: <i>agriar, expatriar, historiar, paliar, repatriar</i> y <i>vidriar</i> .	
-uar	
<i>averiguar</i> ↔ <i>actuar</i>	
<i>averiguo, averiguas, averigua, averiguamos, averiguáis, averiguan</i>	<i>actúo, actúas, actúa, actuamos, actuáis, actúan</i>
Nota: En general, los verbos que terminan en <i>-guar</i> y <i>-cuar</i> se conjugan como <i>averiguar</i> , con la excepción de <i>anticuar</i> , que sigue el modelo de <i>actuar</i> . Los verbos <i>adecuar, evacuar</i> y <i>licuar</i> pueden acentuarse de las dos maneras, aunque se sigue considerando más culta su conjugación con las desinencias átonas en todas las personas (<i>adecuo</i> , etc. preferible a <i>adecúo</i> , etc.).	

2. Ponga el acento gráfico donde sea necesario.

1. El proximo tren efectuara su salida en 3 minutos.
2. Por las guerras continuas se prohíbe la visita a esta parte del pais.
3. Actualmente se preven varios crímenes en la zona.
4. Aun quedan dieciseis minutos de la prorroga.
5. No me lo dijo, mas lo pude adivinar.

3. En las columnas, marque con una cruz el lugar correspondiente al verbo.

verbos en <i>-iar</i>	verbos tipo <i>-ía</i>	verbos tipo <i>-ia</i>
afiliar		
custodiar		
paliar		
sitiar		
lidiar		
agriar		
cambiar		
limpiar		
vaciar		
repatriar		

verbos en <i>-uar</i>	verbos tipo <i>-úa</i>	verbos tipo <i>-ua</i>
situar		
actuar		
licuar		
amortiguar		
averiguar		
evacuar		
habituarse		
insinuar		

5. La formación de palabras y el acento

1. Consulte el cuadro sobre la acentuación y después traiga otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

El acento generalmente cambia	Ejemplos
al formarse nuevas palabras	<i>café</i> → <i>cafecito, cafetal, cafetería, cafetera</i> Como se ve, en ninguna de las nuevas palabras cae el acento en la e original de <i>café</i> .
PERO se conserva un acento secundario en el primer elemento de los adverbios en <i>-mente</i>	<i>lógico</i> → <i>lógicamente</i> <i>libre</i> → <i>libremente</i>
en los compuestos, es siempre el último elemento que mantiene su acento	<i>corta + césped</i> → <i>cortacésped</i> <i>limpia + para + brisas</i> → <i>limpiaparabrisas</i> CUIDADO con <i>corta + uñas</i> : como la <i>u</i> seguirá acentuada, tenemos que marcarla con acento gráfico, <i>cortaúñas</i> , para señalar que no es el segmento semivocálico de un diptongo <i>au</i> .
El acento no cambia	
1. en la pluralización (véase: “Capítulo 3”, 6.)	
2. en la combinación de formas verbales + pronombres átonos (véase: “Capítulo 3”, 7.)	
PERO la asignación del acento es cíclica: cuando nace una nueva palabra mediante sufijación o composición, hay que “contar” de nuevo las sílabas para calcular la posición del acento.	

6. La pluralización y el acento

1. Lea el siguiente resumen y luego traiga otros ejemplos para aclarar las cuestiones teóricas recogidas en él.

- No cambia la posición del acento cuando se forma el plural de la palabra.

Ejemplos: *virrey* → *virreyes*, *político* → *políticos*.

PERO ¡ojo! con la ortografía, ya que en este caso también, con la nueva forma en plural, hay que empezar a contar las sílabas para calcular la posición del acento. Y como la nueva palabra puede ya no obedecer a las reglas, recibirá acento.

Ejemplos: *joven* → *jóvenes*, *examen* → *exámenes*.

- En otros casos, la palabra original no obedece a las reglas, por eso lleva acento.

Ejemplos: *autobús*, *francés*.

Estas palabras, a pesar de terminar en *-s*, se acentúan en la última sílaba. En el plural, sin embargo, recibimos una palabra totalmente acorde con las reglas, pues en *autobuses* la *u* está en la penúltima sílaba en una palabra que termina en *-s*, igual que la *e* en *franceses*: *autobús* → *autobuses*, *francés* → *franceses*. En estos casos, realmente, no se ha cambiado la posición del acento (en *autobús* y en *autobuses* está igualmente en la *u*), sino que, según las reglas de acentuación, en *autobús* la *u* acentuada hace que la palabra *autobús* sea una excepción a las reglas ya que lleva acento en la última sílaba a pesar de terminar la palabra en *-s*. Esto ya no es problema para *autobuses*, donde la *u* ya está en la penúltima sílaba, y la palabra *autobuses* termina en *-s*. Las palabras que terminan en *-s* tienen el acento en la penúltima sílaba, tal como pasa en *autobuses*. Así que en *autobuses* la *u* no lleva acento gráfico, ya que la palabra es una llana.

- ¡Ojo! En algunos casos, para evitar superparoxítonas, se puede mover el acento: *régimen* → *regímenes*, *carácter* → *caracteres* (ver también *espécimen*).

2. Ponga en plural las siguientes palabras.

germen, tailandés, botín, moratón, certamen, almacén, marroquí, excursión

7. El acento de las formas verbales combinadas con pronombres átonos

Los pronombres átonos pueden fundirse con ciertas formas verbales: con el infinitivo, con el gerundio y con el imperativo. Se añaden a la forma verbal, pero no tienen acento propio.

En estos casos, la posición original del acento se mantiene en el verbo. Pero como la palabra “se alarga” con el pronombre, nace una nueva palabra, por lo tanto, hay que contar de nuevo las sílabas para saber si la nueva forma respeta o no las reglas de acentuación; en otras palabras, si lleva acento gráfico o no.

1. Lea el siguiente texto sobre la acentuación del infinitivo y del gerundio con pronombres átonos y, para aclarar la teoría, añada otros ejemplos más para cada caso mencionado.

Infinitivo + pronombres átonos

— *decir + te* (como en *No quiero decirte nada*)

En *decir*, la *i* lleva el acento prosódico, ya que la palabra *decir* termina en *-r*. En caso de *decirte*, se conserva la posición original del acento del verbo (la *i*), pero la palabra es más larga ya, *decirte*, termina en vocal. La palabra *decirte* es llana, sigue las reglas, y no se marca, por tanto, con acento gráfico.

— *decir + te + lo* (como en *Quiero decírtelo*)

En este caso ya hay dos sílabas más que en el verbo original *decir*. La posición original del acento en *-i-* no cambia, pero la palabra nueva es bastante larga, en **decirtelo*, el acento cae ya en la tercera sílaba desde el final. Y, como en todas las esdrújulas, se marcará con acento gráfico: *decir + telo* → *decírtelo*.

Gerundio + pronombres átonos

— *diciendo + te + lo* (como en *Estoy diciéndotelo*)

En este caso, el acento original del gerundio recae en *ie*, ya que la palabra termina en vocal (*o*). En *diciendo*, que es una llana, la *e*, según las normas, no lleva acento. Pero en **diciendote* la *e* ya está en la tercera, y en **diciendotelo* en la cuarta sílaba desde el final. Por eso, en estos casos la *e* lleva acento: *diciéndote*, *diciéndotelo*.

2. Lea el siguiente texto sobre la acentuación del imperativo con pronombres átonos y, para aclarar la teoría, añada otros ejemplos más para cada caso mencionado en él.

Imperativo + pronombres átonos

— *decir + me + lo* → *dímelo / decídmelo*

En este caso, **en segunda persona del singular**, *di + me* → *dime*, el acento original del verbo *di* no cambia, y en *dime* no hay acento gráfico, ya que *dime* es una llana. En *dímelo* ya es más complicada la situación, ya que el acento sigue en la *i* de *di*, pero en *dímelo* esta *i* ya estará en la tercera sílaba desde el final. Así que *dímelo* ya debe llevar acento gráfico: *di + me + lo* → **dimelo* → *dímelo*.

En *decidme*, **segunda persona del plural**, partimos otra vez de la forma verbal para establecer la posición del acento. *Decid* termina en *-d*, por tanto, el acento cae en la *i*. En *decidme*, sigue en la *i*, y *decidme* ya termina en vocal. Por eso no lleva acento gráfico, ya que en *decidme*, el acento cae en la penúltima sílaba: *decid + me* → *decidme*. Sin embargo, en *decídmelo*, con el acento permaneciendo en la *i* de la forma verbal *decid*, ya cae en la tercera sílaba desde el final, así que, por definición, lleva acento gráfico: *decid + me + lo* → **decídmelo* → *decídmelo*.

— *demos + se + los, pongamos + nos* → *démoselos / pongámonos*

Hay **algunas formas prestadas del subjuntivo** que cuentan con pérdidas de consonantes cuando se trata de contacto directo con pronombres. Notemos el plural *demos + les + los* → *demos + se + los* → **demosselos* → **demoselos*. Aquí, *demos* conserva el acento en la *e*, pero en **demoselos* este ya cae en la cuarta sílaba desde el final y, como consecuencia, la nueva forma verbal recibe acento gráfico: *démoselos*.

Pasa la misma caída de *-s-* en otra forma, *pongamos + nos* → **pongamosnos*. En *pongamos*, el acento cae en la *a* de la llana; se conserva en **pongamonos*, pero como ya es la tercera sílaba desde el final, se marca con acento gráfico: *pongámonos*.

— *levanta + te / os* → *levántate / levantaos*

En el caso del imperativo de los **verbos reflexivos** + pronombres átonos, si vemos el verbo *levantarse*, en singular tenemos *levanta + te* → **levantate* → *levántate*. O sea, el acento de *levanta* (en la penúltima *a*) se conserva, pero en **levantate* ya estará en la tercera sílaba desde el final, así que se marca con acento gráfico: *levántate*.

En el plural el caso es más complicado, ya que hay una caída de una consonante: primero tenemos *levantad + os*, con acento en la última *a* de *levantad*, ya que termina en *-d*. Se conserva esta posición, pero cuando se le une el pronombre *os*, cae la *d*. Así que tenemos **levantados* → **levantados* → *levantaos*. En *levantaos* tenemos un hiato, *ao*; la palabra termina en *-s*, así que está bien que lleve acento en la vocal de la penúltima sílaba, que es la *a*. Por eso no se marca con acento. Es un error típico de húngaros marcarlo como **levantáos*. Debemos notar, sin embargo, que poner el acento en **levantáos* sería tan superfluo como ponerlo en **mádre*, **lúnes* o **Espáña*, por ejemplo.

— *dormid + os* → *dormíos*

Con los verbos que terminan en *-ir*, la situación es más complicada. Veamos *dormirse*. En singular, tenemos *duerme + te* → **duermete* → *duérmete*; la *e* de *duerme* se conserva acentuada, y en **duermete* será la tercera sílaba desde el final, por eso se marca con acento gráfico: *duérmete*. En el plural, tenemos *dormid + os*, con acento conservado en la *i* (*dormid* termina en *-d*, por eso es aguda). Con el pronombre *os* añadido, se conserva el acento en la *i*, pero luego cae la *d* en contacto con *os*: → **dormidos* → **dormidos*. Así nace *dormíos* donde si la *i* no se marcara, se interpretaría como un diptongo (que no lo es). Para señalar que la *i* es vocal acentuada y no una semivocal, hay que marcarlo con acento gráfico.

3. Forme el imperativo, tanto en singular como en plural, de los siguientes verbos.

vestirse, controlarse, servirse, ponérselo, decirme, invitarlos, dárselas

4. Dé las siguientes formas verbales de los verbos del ejercicio anterior.

- tercera persona singular y plural
- primera persona singular y plural

5. Complete la frases con la forma correcta del imperativo.

1. (Vestirse, tú) rápido.
2. No (reírse, vosotros) de mí.
3. (Conducir, ustedes) con mucho cuidado.
4. No (corregir, usted) los exámenes ahora.
5. (Sentirse, usted) a gusto.
6. (Servirse, ustedes) unos a los otros, por favor.
7. No (dormirse, vosotros) en los laureles, lo difícil acaba de empezar.
8. (Vestirse, nosotros) bien, que hoy es la boda de nuestro mejor amigo.
9. En caso de cualquier duda (hacérmela, vosotros) saber.

10. Cuando venga la policía, no (negar, nosotros) nada de lo que sucedió.
11. (Ponerse, vosotros) en contacto con la empresa si llegáis a saber algo nuevo.
12. ¿Este coche es de usted? (Hacerme, usted) el favor y (aparcarlo) fuera de la zona de acceso restringido.
13. (Dejarse, vosotros) de tonterías y (venirse) con nosotros.
14. (Unirse, ustedes) a la protesta este sábado a las 7.
15. ¡No (moverse, vosotros) de aquí ni por un segundo!
16. (Decirse, nosotros) adiós de una vez por todas.
17. Ya no aguanto más este seceteo a espaldas de Matías, (decírselo, nosotros) todo ya.
18. (Estarse, tú) quieta, ya falta poco.
19. No (sentarse, vosotros) en ese banco porque es recién pintado.
20. Y ahora, (secarse, nosotros) las lágrimas y (ponerse) a trabajar.

Capítulo 4 — La entonación española. Diferencias en la entonación entre el español y el húngaro

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

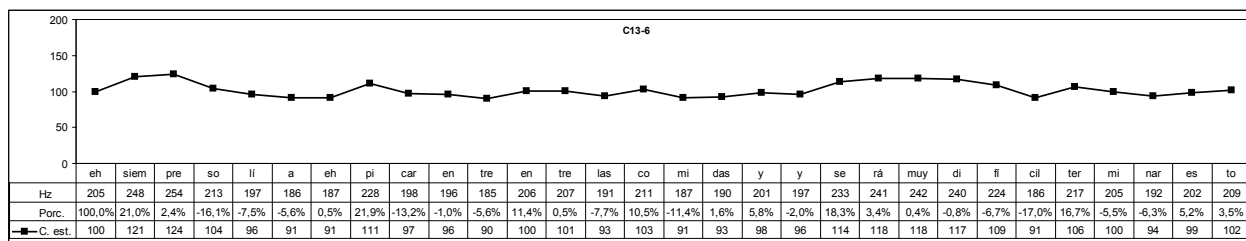
1. Las preguntas húngaras predominantemente son de final descendente.
2. La interrogativa absoluta húngara tiene que ser obligatoriamente de ascendente-descendente.
3. Los húngaros suelen alzar la melodía en la penúltima sílaba en sus preguntas sí / no.
4. Las preguntas españolas terminan en un ascenso final.
5. Las exclamaciones en español siguen el patrón entonativo de las afirmativas.
6. Las interrogativas parciales corteses son, generalmente, de final descendente.
7. Los húngaros tienden a producir picos en la primera sílaba de las palabras castellanas.
8. Los húngaros evitan el campo tonal amplio en sus enunciados castellanos.
9. Los húngaros en las preguntas españolas de sorpresa producen ascensos finales.
10. El vocativo final después de una pregunta española, generalmente, sigue un patrón ascendente.

1. Un problema (pre)entonativo: el acento

1. Lea el texto sobre el acento castellano y reflexione sobre él fijándose en el gráfico que comprende. Después rellene los huecos en las Conclusiones.

Como sabemos, los húngaros posicionan el acento en la primera sílaba de cada palabra, y lamentablemente suelen transferir este rasgo a las palabras españolas también. Pero las palabras españolas raras veces se acentúan en la primera sílaba de la palabra.

El problema es que la melodía entonativa se engancha en los acentos, y si un húngaro no pone los acentos en el lugar adecuado, la melodía no arranca de los puntos debidos.



Conclusiones

En el gráfico se observa que siempre hay una en la melodía donde empiezan las palabras (supuestamente porque, según las reglas de acentuación húngaras, el acento recaería en la sílaba de las palabras y por eso las eleva la hablante). Cuatro de estas palabras españolas, sin embargo, no se en la primera sílaba (picar, comidas, será, terminar); por eso, darles picos en la primera sílaba influye en la percepción de la melodía como española.

2. La entonación española: breve resumen

1. Lea el siguiente texto sobre la estructura de los patrones entonativos del español y traiga unos ejemplos para aclarar la teoría resumida en él.

En la **construcción de las melodías del castellano**, hay dos puntos que generalmente inician cambio de dirección de la curva tonal: el primer y el último acento.

En el esquema siguiente se puede ver un patrón absolutamente neutro, con estos dos puntos mencionados que constituyen los ejes de la melodía.

La estructura de los patrones entonativos del español

Primer Pico
(generalmente en
el primer acento)

Inflexión Final
(generalmente a partir
del último acento)



2. Pronuncie las siguientes frases con su entonación correcta.

1. Pedro está bien.
2. ¡Pedro está bien!
3. ¿Pedro está bien?
4. ¿Cómo está Pedro?
5. ¿Cómo está vuestra merced?

3. Enlace la curva entonativa adecuada con los siguientes tipos de frase.

frases afirmativas, frases exclamativas, preguntas absolutas, preguntas pronominales, preguntas pronominales corteses



4. Caracterice los tipos de frases con los siguientes términos entonativos.

ascendente, descendente, descendente con campo tonal amplio

Tipo de frase	Entonación correspondiente
Frases afirmativas	
Preguntas pronominales	
Frases exclamativas	
Preguntas absolutas	
Preguntas pronominales corteses	

3. Los patrones entonativos utilizados en las preguntas absolutas en el castellano y en el húngaro

1. Traiga unos ejemplos para los siguientes tipos de frase que presentan discrepancias en la entonación húngara y española.

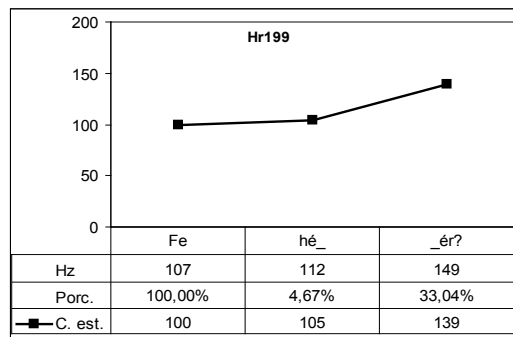
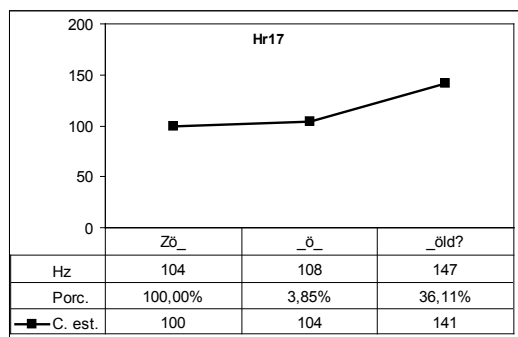
Tipos de frase	Ejemplo
interrogativas absolutas no marcadas	
interrogativas absolutas “eco”	
interrogativas absolutas seguidas de un vocativo	

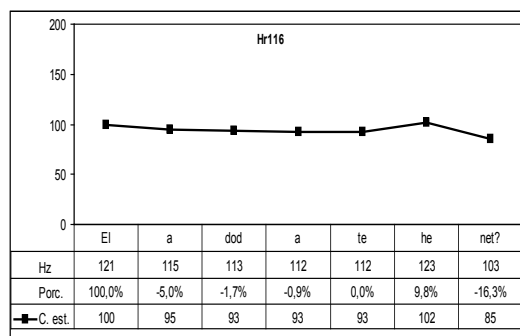
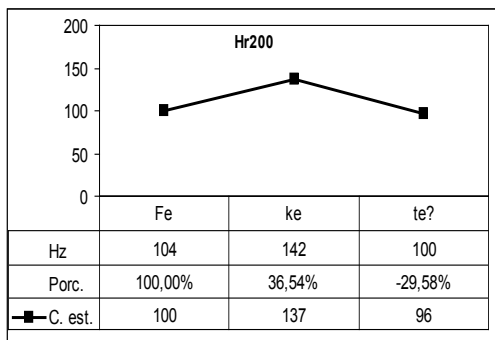
4. La entonación de las interrogativas absolutas no marcadas en las dos lenguas

1. Haga las siguientes preguntas y luego, comparándolas con los gráficos de los ejemplos que siguen, complete los huecos en las Conclusiones sobre los fenómenos lingüísticos estudiados.

- | | |
|-----------|----------------------|
| 1. Zöld? | 3. Fekete? |
| 2. Fehér? | 4. Eladod a tehenet? |

Los gráficos de los ejemplos (Baditzné 2012)





Note que en los gráficos, además de los valores de la frecuencia fundamental absolutos en hercios, también aparecen los valores convertidos en una escala de 100. Es necesario calcular los valores relativos también, para poder comparar las melodías entre sí de forma objetiva. En los gráficos, la línea que representa la melodía se basa en estos valores relativos.

Para más detalles, véase: Cantero—Font Rotchés 2009.

Conclusiones

La curva típica de las preguntas absolutas no marcadas del húngaro es de ascenso-descenso si la pregunta se extiende sobre sílabas, como mínimo. Si es más corta, la melodía es ligeramente

2. Observe el esquema de las realizaciones dialectales de la pregunta absoluta no marcada *Akkor Mari is megérkezett?* y, teniendo en cuenta la nota que le precede, diga frases parecidas.

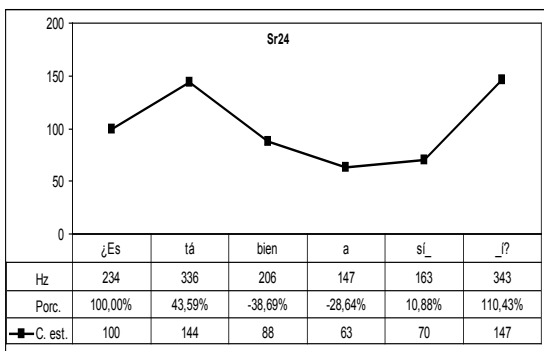


El punto común en las realizaciones es el descenso desde la penúltima sílaba: la melodía sube hasta este punto y desciende a partir de él. El tipo más común se resalta con la línea gruesa.

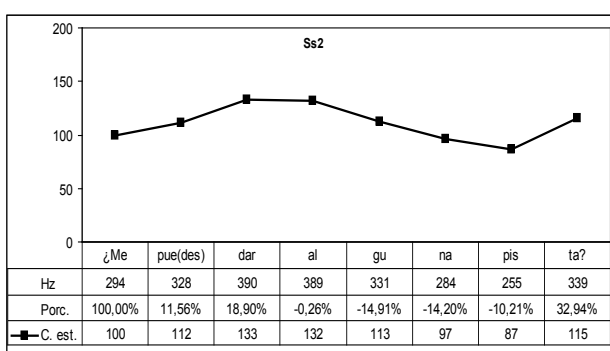
Para más detalles, véase: Baditzné 2013; Markó 2007; Varga 2002a, 2002b.

3. Pronuncie las frases y luego compárelas con los ejemplos de los gráficos.

| ¿Es'tá bien a sí? |



| ¿Me puedes dar al'guna 'pista? |



4. Basándose en los gráficos anteriores, complete los huecos en las Conclusiones.

Conclusiones

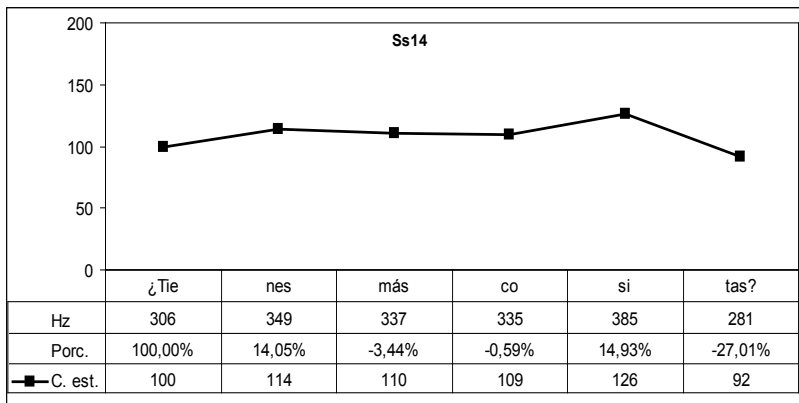
Comparando con el húngaro, hay más variedades entonativas, pero el caso más normativo es la melodía a partir de la última sílaba acentuada. Igualmente, comparando con el húngaro, el ascenso es muy marcado, normativamente es de 70% o más (véase también: Cantero—Font-Rotchés 2007; Font-Rotchés—Ruiz 2010). Note que un ascenso de 70% es casi inexistente en el inventario de patrones húngaros.

Como vemos, hay una diferencia marcada entre la entonación de las preguntas absolutas del castellano y del húngaro. Mientras que el húngaro emplea una melodía, con un descenso desde la penúltima sílaba, el castellano aplica una melodía, con un ascenso bastante marcado a partir de la última sílaba de los enunciados.

La transferencia negativa del húngaro, cuando un hablante húngaro trasfiere su melodía a una pregunta absoluta no marcada del castellano, constituye un factor importante en el hecho de que las preguntas castellanas realizadas por los húngaros no se interpreten como preguntas por un hablante nativo de español.

La pregunta ahora es si es posible entonar las preguntas absolutas españolas con la entonación húngara, con un Es interesante observar que hay una melodía ascendente-descendente en el castellano también que se puede emplear en preguntas absolutas, pero solo si la entonación no juega un papel importante en la percepción de la frase como pregunta, o sea, cuando por el es evidente que la frase es una interrogativa absoluta y la entonación ya no información. Un ejemplo así se puede ver en la siguiente frase.

| ¿'Tienes más co'sitas? |



Note que aunque la entonación de esta frase es similar a la entonación húngara de las interrogativas absolutas no marcadas, el empleo de la melodía húngara de ascenso-descenso en las interrogativas absolutas castellanas no es recomendable, ya que para que sean decodificadas como, se necesitan varias claves contextuales, y dominar estas herramientas no siempre es fácil para un extranjero. Así que, un alumno húngaro de castellano es mejor que intente realizar las preguntas absolutas castellanas con un marcado en vez de realizar un ascenso-descenso.

5. La entonación de las interrogativas absolutas “eco” en las dos lenguas

1. Lea el siguiente resumen y traiga otros ejemplos para aclarar las cuestiones teóricas mencionadas en él.

Las interrogativas absolutas “eco” se dividen en los siguientes dos subtipos:

- Las preguntas que le hacen al interlocutor repetir alguna información (normalmente con matiz incrédulo). Son preguntas “eco”, por lo general, con matiz incrédulo.

Ejemplos: A: Compré las entradas.

B: ¿(Me quieres decir que) compraste las entradas?

- Las preguntas que se hacen a sí mismo. Son para cavilar sobre una pregunta recibida.

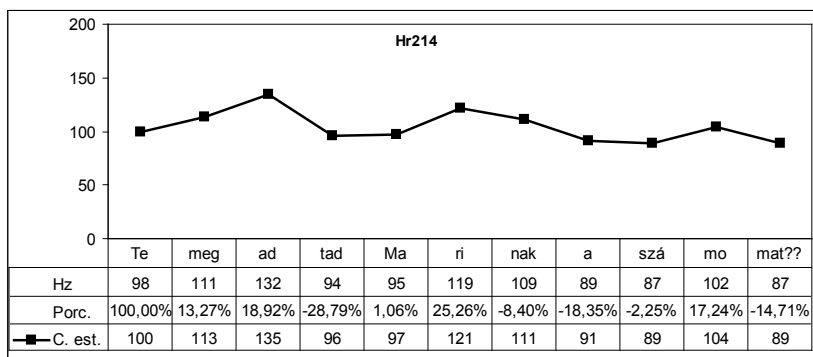
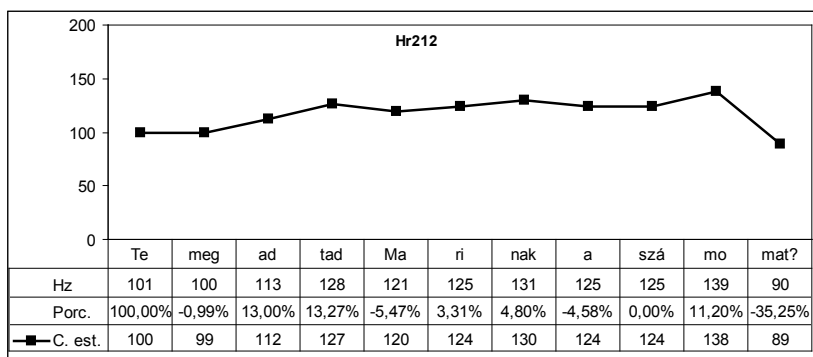
Ejemplos: A: ¿Te vas ya?

B: ¿(Me preguntas) si me voy ya?

2. Pronuncie los siguientes enunciados y luego contrástelos con los ejemplos de los gráficos. Para resumir, complete los huecos en las Conclusiones.

Te megadtad Marinak a számomat? (pregunta normal)

Te megadtad Marinak a számomat? (pregunta sorprendida que puede implicar un tono irritado)

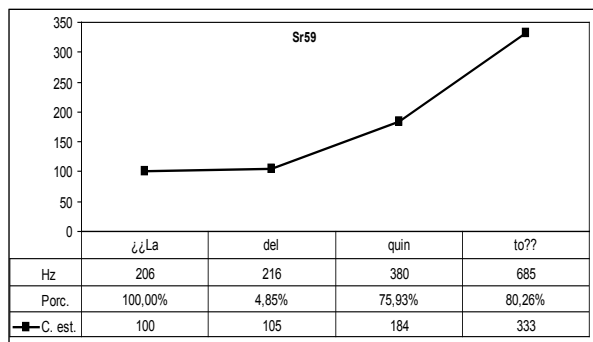


Conclusiones

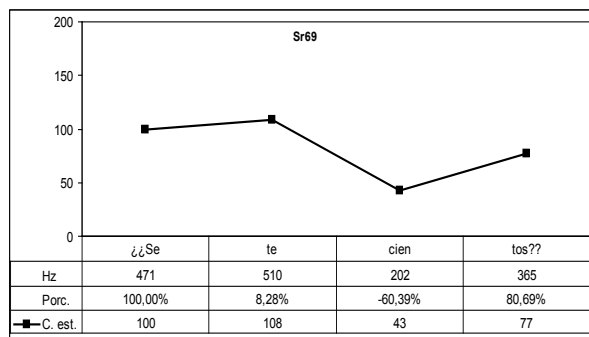
Como se puede ver, en la versión sorprendida, incrédula se repite el patrón desde cada acento. Cuando estamos sorprendidos o algo irritados, repetimos el patrón típico de las preguntas húngaras, el, a lo largo de todo el enunciado, produciendo varios pequeños “techitos”.

3. Para comparar la entonación de las interrogativas “eco” con el castellano, realice las siguientes preguntas de forma sorprendida, incluso irritada y luego compare sus versiones con los ejemplos de los gráficos.

| ¿¿La del quinto?? |



| ¿¿Setecientos?? |



4. Rellenando los huecos, saque las conclusiones del ejercicio anterior.

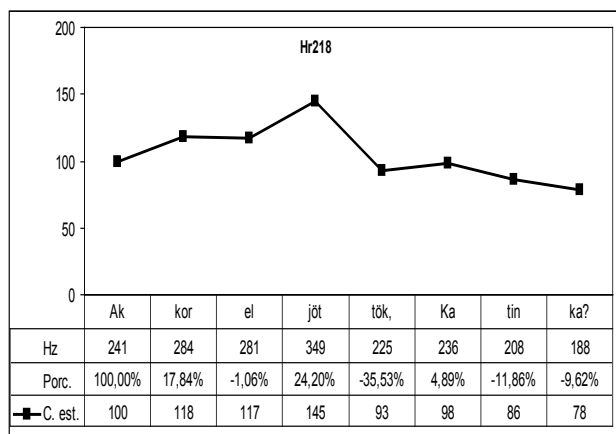
Conclusiones

Como se desprende de los ejemplos, el castellano emplea un movimiento final en las preguntas absolutas incrédulas, pero no los “techitos” húngaros. Así que otra vez subrayamos la información de que es mejor evitar la del patrón entonativo húngaro a estos tipos de preguntas en el castellano también.

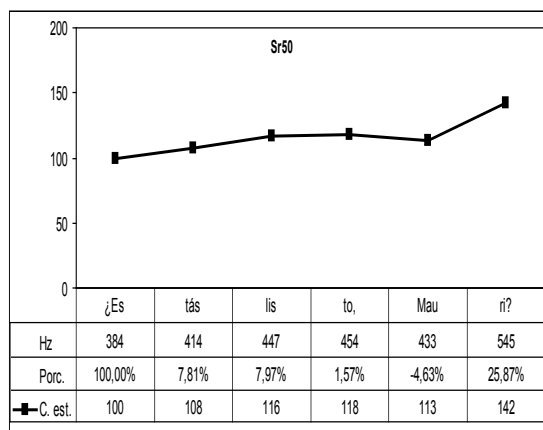
6. La entonación de las interrogativas absolutas seguidas de un vocativo en las dos lenguas

1. Pronuncie estas dos frases con su entonación correcta y luego compare su versión con los ejemplos. Para sacar las conclusiones, rellene los huecos.

| Akkor 'eljöttök, 'Katinka? |



| ¿Estás 'listo, 'Mauri? |



Conclusiones

Se puede ver que mientras en el húngaro, la pregunta mantiene su melodía y el vocativo se caracteriza por un, en el castellano tanto la parte pregunta como el vocativo se caracterizan por un moderado. Esta diferencia también hay que respetarla cuando un aprendiente húngaro hace preguntas castellanas de este tipo.

7. Resumen de la entonación interrogativa en las dos lenguas

1. En el esquema, indique el patrón adecuado para cada tipo de frase. Note que estamos hablando de tendencias y no cubrimos toda la tipología posible, por lo tanto, en nuestro caso, se trata de un esquema simplificado que orienta a los aprendientes de castellano.

Para llevar a cabo la tarea, puede utilizar los siguientes términos:

ascendente-descendente

ascendente

ascendente marcado

ascendente moderado

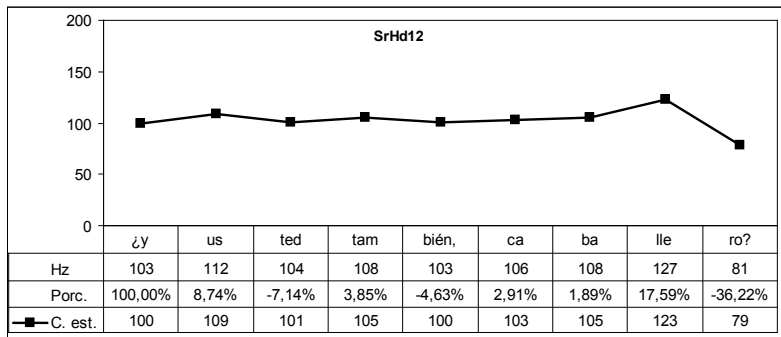
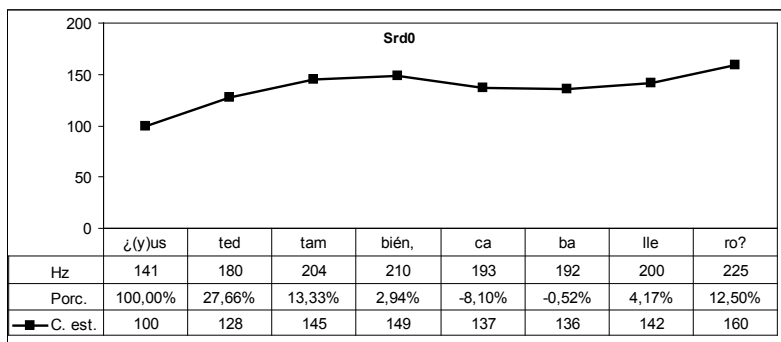
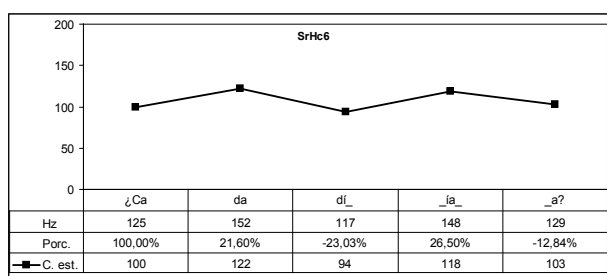
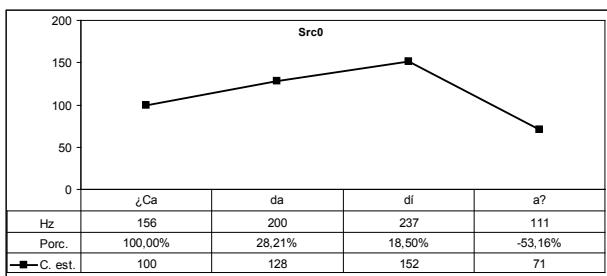
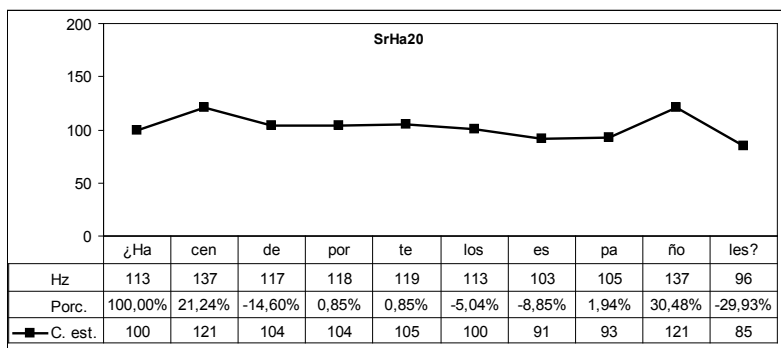
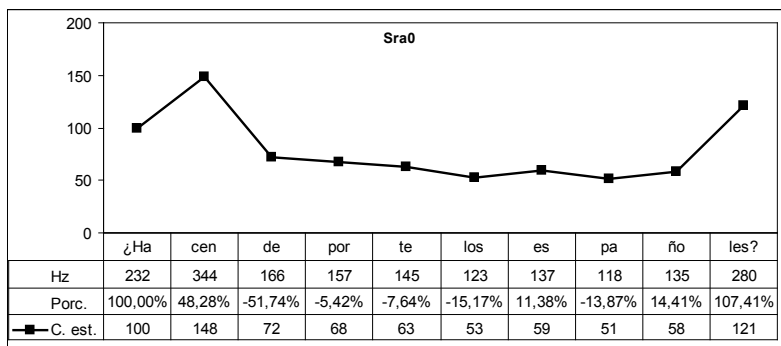
ascendente-descendente repetidas veces

descendente

Diferencia de patrones: resumen

Tipo de preguntas absolutas	Patrón húngaro	Patrón castellano
no marcadas		
“eco”		
seguidas de un vocativo		

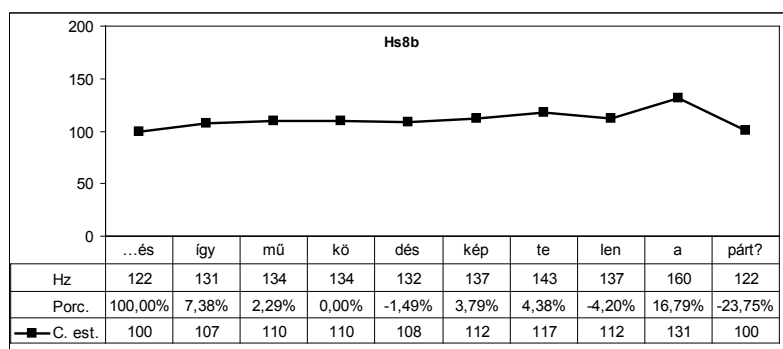
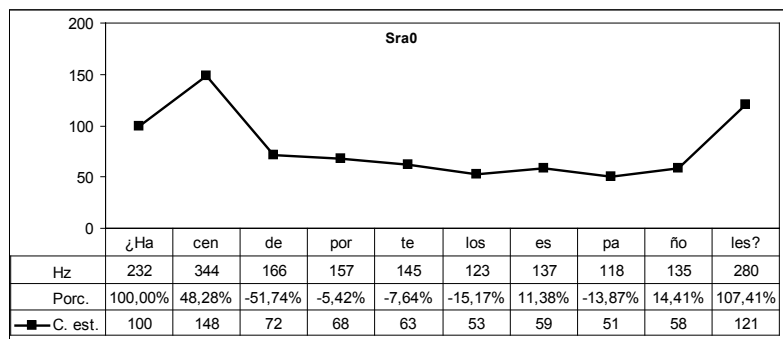
2. Ahora mire los siguientes gráficos y decida cuál fue dicho por un español y cuál por un húngaro.



8. El campo tonal en las interrogativas absolutas en el castellano y el húngaro

1. Mire los dos gráficos y complete los huecos en las Conclusiones.

| ¿'Hacen de'porte los espa'ñoles? |



Las preguntas de ambos ejemplos contienen el mismo número de sílabas. El campo tonal de un enunciado se calcula tomando como base el punto más bajo y el punto más alto entre los valores relativos de la melodía.

Conclusiones

Se puede ver que mientras el campo tonal en el enunciado entero del ejemplo húngaro es de 31%, el campo tonal en el enunciado español es de 190%. Esta información nos avisa de una cosa interesante: en el húngaro solemos emplear enunciados con un campo tonal más que en el castellano. Un campo tonal más de lo normal puede transmitir como depresión o falta de interés. Obviamente no puede ser nuestro objetivo que nuestros interlocutores españoles interpreten nuestras interrogativas como aburridas, desinteresadas o tímidas cuando no queríamos comunicar esto.

Capítulo 5 — Género y número del sustantivo en el castellano

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. Todas las palabras en *-ión* son femeninas.
2. Todas las palabras en *-ción* son femeninas.
3. Todas las palabras en *-ma* son masculinas.
4. El diminutivo de las palabras hereda el género de la palabra original.
5. La palabra *hambre* es femenina, por eso es correcto decir *tengo mucha hambre*.
6. Ya es posible decir *pantalón, vaquero* en singular también en el español estándar.
7. Las enfermedades que terminan en *-is* son todas de género femenino.
8. No hay ninguna diferencia de matiz entre *la poeta* y *la poetisa*.
9. En el caso de siglas, el género de la palabra será el mismo que el del primer componente.
10. En el caso del plural de las siglas, solo el artículo puede estar en plural, la sigla es invariable.

1. El género: la influencia del significado

1. Lea el texto y traiga unos ejemplos para justificar su contenido.

Para saber el género de una palabra, los siguientes factores son orientativos:

- el significado de la palabra
- la terminación de la palabra (véase: “Capítulo 5”, 2.).

Cabe mencionar, sin embargo, que solo hablamos aquí de tendencias y no de pautas universales.

2. Consulte el siguiente cuadro y enumere otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

En cuanto al significado, obviamente, hay palabras que denotan seres masculinos y femeninos, cuyo género corresponde a su significado.

Significado	Característica	Ejemplos
personas	dos formas completamente diferentes (fenómeno conocido como <i>heteronimia</i>)	<i>el padre / la madre</i>
animales	diferentes palabras	<i>el caballo / la yegua</i>
	cambio del sufijo	<i>el tigre / la tigresa</i>
	la misma palabra combinando con: <i>macho / hembra</i>	<i>el rinoceronte macho / la rinoceronte hembra</i>
	versión femenina natural	<i>el empleado / la empleada</i> <i>el maestro / la maestra</i>
	formas invariables (especialmente las que terminan en <i>-ista</i>)	<i>el / la pianista</i> <i>el / la tenista</i>
profesiones	dos formas ¹	<i>el actor / la actriz</i> <i>el médico / la médica</i> <i>el poeta / la poetisa</i> <i>el juez / la jueza</i>

¹ En este grupo, las versiones femeninas se diferencian de las masculinas en el sufijo, pero hay que tener cuidado con algunas formas femeninas como *poetisa* o *jueza*, ya que no todos los sectores de la sociedad las aceptan como de igual rango que la versión masculina. Después del movimiento feminista, las palabras *jueza* y *poetisa*, entre otras, se llenaron de ciertos matices de “inferioridad”, y por eso en estos círculos prefieren seguir con la denominación *la jueza*, *la poeta*. (Para el caso de *árbitro*, véase: <http://www.ucm.es/info/especulo/cajetin/arbitra.html>.)

3. Ponga la forma correcta de las palabras entre paréntesis.

- Marisol es (juez), y no quiere que su hija sea (poeta).
- Juan es médico y su mujer también es (médico).
- Yo no quiero ser guía de turismo, ya que Miguel también es (guía de turismo).
- Raquel es modelo, su hermano mayor, que también es (modelo), le ayudó a serlo.

4. Rellene el siguiente cuadro.

macho	el tigre				el elefante macho
hembra		la oveja		la cabra	
cría			el potro		

5. Busque la forma femenina correspondiente.

padrastra	poeta	sacristán
padrino	bachiller	modelo
patrón	bedel	cuentista

2. El género: la terminación

1. Consulte el siguiente cuadro y traiga otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

Si el género de la entidad denominada por la palabra no nos puede ayudar (como, por ejemplo, en el caso de seres inanimados), otro **factor orientativo para saber el género de una palabra es su terminación.**

Terminación / Género	Ejemplos	Excepciones	Notas
en <i>-o</i> generalmente son masculinas	<i>el río</i> <i>el mono</i>	<i>la mano</i> <i>la libido</i>	También cabe mencionar aquí las formas abreviadas, como <i>la moto</i> o <i>la foto</i> (que viene de <i>fotografía</i> y, por tanto, su diminutivo es <i>la fotito</i> y no <i>*el fotito</i>).
en <i>-a</i> generalmente son femeninas	<i>la hormiga</i> <i>la esquina</i>	<i>el planeta</i>	La mayoría de las palabras de origen griego que terminan en <i>-ma</i> no son femeninas, como <i>el tema</i> , <i>el drama</i> , <i>el problema</i> ; pero <i>la enzima</i> , <i>la diadema</i> , etc. Hay que tener cuidado con este grupo, ya que varias palabras en <i>-ma</i> no son de procedencia griega y, por tanto, son femeninas: <i>la norma</i> , <i>la trama</i> , <i>la forma</i> .
en <i>-e</i> pueden ser tanto masculinas como femeninas	masc.: <i>el valle</i> <i>la calle</i> fem.: <i>el coche</i> <i>la noche</i>		
en <i>-ción</i> generalmente son femeninas	<i>la iluminación</i> <i>la liberación</i>	<i>el notición</i>	Cuidado con la terminación solo <i>-ión</i> y no <i>-ción</i> , ya que esta muchas veces se refiere a sustantivos masculinos: <i>el guion</i> , <i>el avión</i> .
en el sufijo <i>-ez</i> son femeninas	<i>la vejez</i> <i>la rapidez</i>		
en <i>-is</i> pueden ser tanto masculinas como femeninas	masc.: <i>la sinusitis</i> <i>la perifrasis</i> fem.: <i>el brindis</i> <i>el paréntesis</i>		

2. ¿De qué género son los siguientes sustantivos en *-ma* final?

alarma	diadema	fantasma
aroma	dilema	lema
calima	enzima	maroma
carcoma	esquema	máxima
carisma	estratagema	norma
cataplasma	fama	pijama

plataforma	sarcoma	tarima
reforma	síntoma	trama
reúma	fama	yoga

3. ¿De qué género son los siguientes sustantivos en *-ion / -ión* final?

aluvión	gestión	talión
bastión	guion	avión
embrión	sarampión	espión

4. ¿De qué género son los siguientes sustantivos en *-ón* final?

caparazón	ligazón	polizón
cerrazón	monzón	sazón
comezón	pescozón	maratón
hinchazón	picazón	abejón

5. ¿De qué género son los siguientes sustantivos en *-is* final?

análisis	diócesis	oasis
bilis	dosis	paréntesis
brindis	énfasis	pelvis
chasis	éxtasis	tortícolis
crisis	génesis	tesis
cutis	iris	perífrasis

6. ¿De qué género son los siguientes sustantivos en *-iz* final?

barniz	desliz	regaliz
cáliz	lombriz	tapiz
cariz	matiz	tamiz
cicatriz	matriz	variz
codorniz	perdiz	aprendiz

7. De los siguientes grupos de palabras, busque el intruso.

1. mano, torre, mesa, día, taza
2. idioma, clima, problema, tema, trama
3. garaje, flor, temblor, sistema, calor
4. moto, espejo, ambición, higiene, amistad
5. mapa, metrópoli, planeta, esquema, sofá
6. ciudad, verdad, urbe, tez, relación
7. nube, gripe, aceite, miel, foto
8. pijama, valle, hacha, síntoma, sierpe
9. tribunal, vinagre, fotito, sal, germen
10. índole, volumen, imagen, especie, res

11. tribu, col, nave, valle, vid
12. señal, hiel, nube, sangre, cobre
13. muelle, énfasis, oboe, oblea, pis
14. escama, aguijón, tequila, pus, bache
15. prole, estirpe, carnaval, peste, tesis
16. karaoke, kárate, pizza, caos, camión
17. yoga, lema, disfraz, paté, cal
18. radio, pez, vodka, aroma, azúcar

8. Ponga el artículo adecuado cuando sea necesario.

- a) Hay lenguas que escriben solo consonantes, como árabe o hebrea.
- b) Unos dicen que avestruz esconde la cabeza bajo ala, otros, que en arena.
- c) Mojados por aguanieve, se refugiaron en la cabaña y bebieron aguardiente para entrar en calor.
- d) Recorrimos margen de canal.

3. Los sustantivos comunes, epicenos y ambiguos

1. Observe el siguiente cuadro y escriba frases con los ejemplos mencionados en él. ¿Podría completar la lista de los ejemplos?

Tipo de palabra	Definición	Ejemplos	Notas
comunes	No cambian la forma según si son masculinas o femeninas, solo muestran el género en el artículo u otro demostrativo.	<i>el / la pianista</i> <i>ese / esa psiquiatra</i> <i>un / una estudiante</i>	Hay relativamente pocos sustantivos comunes en cuanto al género que terminen en -o: <i>el / la reo, el / la testigo</i> . En algunos casos existe una vacilación: <i>el miembro</i> , que tradicionalmente era epiceno, hoy en día se tiende a usar como común: <i>el/la miembro</i> . En la lengua vulgar o en un estilo humorístico se pueden escuchar <i>*la testiga, *la miembra, *la individua</i> , pero estos usos no son normativos.
epicenos	Ni siquiera permiten el cambio de artículo.	<i>el personaje</i> <i>la víctima</i> <i>la hormiga</i>	Estas palabras pueden referirse tanto a seres masculinos como femeninos, pero, tal como ya se ha señalado, en el caso de los animales, está permitido un elemento añadido, <i>macho / hembra</i> , para desambiguar el género.

ambiguos	Permiten tanto el artículo masculino como el femenino, pero siempre hay una predilección.	<i>el / la mar</i> <i>el / la vodka</i> <i>el / la maratón</i> <i>el / la azúcar</i>	Ciertos nombres geográficos necesitan obligatoriamente el artículo: <i>La Haya, La Habana, La Meca, Las Alpujarras, La Giralda</i> ; otros pueden estar sin artículo o con él: <i>(El) Perú, (El) Salvador, (los) Estados Unidos</i> .
----------	---	---	--

2. Ponga el artículo adecuado cuando sea necesario.

- África del siglo XX estaba menos poblada que hoy.
- Ebro no pasa por Andorra.
- Fueron de luna de miel a Meca tras casarse en Haya.
- “..... Madrid de Austrias” es la zona de la capital construida durante el reinado de la dinastía de Habsburgo.

4. Significados dependientes del género

1. Mire el siguiente cuadro y traiga otros ejemplos más para cada caso.

Significado	Ejemplos
En caso de algunas palabras homónimas, el significado puede ser dependiente del género.	<i>el corte</i> (p. ej.: ‘interrupción’ vs. <i>la corte</i> (p. ej.: ‘familia y acompañamiento del rey’) <i>el cura</i> (‘sacerdote’) vs. <i>la cura</i> (‘tratamiento para sanar enfermedades’) <i>el capital</i> (‘caudal, dinero’) vs. <i>la capital</i> (‘población principal de un estado’)
Cambiando el género de la palabra, podemos expresar matices de significado.	<i>el leño</i> (individual) vs. <i>la leña</i> (colectivo) <i>el manzano</i> (frutal) vs. <i>la manzana</i> (fruta) <i>el anillo</i> (pequeño) vs. <i>la anilla</i> (grande) <i>el impresor</i> (humano) vs. <i>la impresora</i> (cosa) <i>el zorro</i> (elogioso) vs. <i>la zorra</i> (despectivo) ¹

¹ Algo similar pasa con *lobo* vs. *loba*; pero en el caso de *burro*, tanto *burro* como *burra* denotan personas poco inteligentes. En el caso de *huevo* / *hueva*, las dos palabras se refieren a un fenómeno biológico parecido, pero *hueva* significa el huevo de los peces.

2. Diga el significado de las siguientes palabras homónimas.

- el parte vs. la parte
- el cometa vs. la cometa
- el cólera vs. la cólera
- el frente vs. la frente

3. Elija la palabra adecuada con el artículo adecuado para rellenar los huecos de las frases.

cura, cólera, cometa, parte, corte, frente, policía

- a) ¿Has recibido ya de tu ascenso?
- b) No me gustan, soy muy sensible a los cambios de temperatura.
- c) No me gusta de esta falda.
- d) de descanso me ayudó para recuperarme.
- e) No pude hablar con él, parece que le cegó por completo y no hizo caso a nadie.
- f) de barba me pidió la documentación con cara impasible.
- g) El niño lloró porque que había recibido para su cumpleaños se ha rasgado.

4. ¿Cómo cambia el significado de los siguientes sustantivos en función del género?

capital	corte	moral
cava	cura	orden
clave	editorial	parte
cólera	final	pez
coma	frente	radio
cometa	haz	vocal
coral	mañana	delta

5. Algunos casos problemáticos del género

1. Mire el cuadro y traiga otros ejemplos para cada uno de los casos.

Caso	Característica	Ejemplos	Notas
las palabras femeninas con (h)a- tónica	en singular se combinan con artículos masculinos	<i>el águila</i> <i>el agua</i> <i>el hada</i>	pero todas ellas siguen siendo femeninas, como se ve en su adjetivación: <i>águila bicéfala</i> , <i>agua turbia</i> , <i>hada solitaria</i>
	en plural se combinan con artículos femeninos	<i>las águilas</i> <i>las aguas</i> <i>las hadas</i>	
	¡Ojo! <i>el arte moderno</i> ↔ <i>las artes modernas</i> ; <i>arte</i> es una palabra que en singular, casi siempre se usa como masculina, y en plural, como femenina	<i>el arte barroco</i> <i>el arte plumaria</i> <i>las artes plásticas</i>	
los acrónimos y las siglas	es el núcleo del sintagma nominal el que da su género	<i>la ONG</i> (Organización No Gubernamental) <i>la Renfe</i> (Red Nacional de Ferrocarriles Españoles)	

2. Con la ayuda de los cuadros anteriores del “Capítulo 4”, diga de qué género son los siguientes sustantivos.

aguafuerte	canal	margen
armazón	cortacésped	mimbre
arte	factorial	vodka
asma	mar	virgen
azúcar	maratón	puma

6. La formación del plural

1. Consulte el resumen sobre la pluralización y luego enumere otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

A) Según la regla principal para la formación del plural en castellano

Regla	Ejemplos
Si la palabra termina en vocal átona, <i>-a</i> , <i>-o</i> , <i>-e</i> tónica, se le añade una <i>-s</i> .	<i>loro</i> → <i>loros</i> <i>catalana</i> → <i>catalanas</i> <i>noche</i> → <i>noches</i>
En los casos restantes, se le añade la terminación <i>-es</i> .	<i>catalán</i> → <i>catalanes</i> <i>amor</i> → <i>amores</i> <i>felicidad</i> → <i>felicidades</i>

B) Casos problemáticos o difíciles

Caso	Ejemplos
Si la palabra termina en una <i>-í</i> / <i>-ú</i> tónica, se permite tanto el plural con <i>-s</i> como con <i>-es</i> .	<i>maniquí</i> → <i>maniquís</i> / <i>maniquies</i> <i>tabú</i> → <i>tabús</i> / <i>tabúes</i>
Si la palabra termina en sílaba acentuada con <i>-s</i> final, se le añade la terminación <i>-es</i> .	<i>francés</i> → <i>franceses</i>
Si la palabra termina en sílaba inacentuada con <i>-s</i> , queda invariable en plural.	<i>virus</i> → <i>virus</i>
Los compuestos con el segundo miembro en plural son invariables en plural.	<i>ciempiés</i> → <i>ciempiés</i>
Los latinismos españolizados se forman con el plural hispano.	<i>currículo</i> → <i>currículos</i>
A los extranjerismos acabados en consonante se les añade una <i>-s</i> . ¹	<i>club</i> → <i>clubs</i> <i>mail</i> → <i>mails</i> <i>déficit</i> → <i>déficits</i> <i>superávit</i> → <i>superávits</i>
Hay sustantivos que solo aparecen en plural, son los llamados <i>pluralia tantum</i> .	<i>tijeras</i> , <i>gafas</i> <i>pantalones</i> , <i>vaqueros</i> ²

¹ Excepción: *álbumes*.

² Últimamente se extiende el uso de *pantalón*, *vaquero* también.

Para más detalles, se recomienda siempre consultar el *Diccionario Panhispánico de Dudas*.

C) La ortografía en el plural

Consideraciones	Ejemplos
Para que las formas del plural sigan las reglas básicas de la acentuación, no se nos olvide la problemática del acento gráfico.	<i>imagen</i> → <i>imágenes</i> <i>carácter</i> → <i>caracteres</i>
Por la terminación de ciertas palabras, hay que emplear los cambios ortográficos oportunos para mantener la pronunciación de consonantes finales.	<i>actriz</i> → <i>actrices</i> <i>zigzag</i> → <i>zigzagues</i> <i>frac</i> → <i>fracques</i> ¹

¹ En estos dos últimos casos, son preferibles las formas *zigzags* y *fracs*.

2. Ponga en plural los siguientes sustantivos.

marroquí, régimen, espécimen, oxímoron, ñandú, chimpancé, rendibú

3. Ponga las frases en plural.

1. ¿Dónde metiste el sacacorchos?
2. Este régimen es peligroso.
3. Esta actriz iraquí teme mucho a este virus.
4. Este chico alemán no va a pasar el examen, cualquiera que sea su profesor.
5. No me gusta el arte moderno.

4. Ponga las frases en singular.

1. Os daremos las gracias.
2. Me mostraron unos títeres.
3. Confiad en nosotros.
4. Elogian a los equipos jóvenes en todos los medios de comunicación.

7. El plural de los apellidos

1. Mire el siguiente cuadro y luego traiga otros ejemplos de familias conocidas construyendo frases con su apellido.

Los apellidos en plural	Ejemplos
La tendencia es mantenerlos invariables cuando se refieren a los miembros de una misma familia.	<i>Ayer cenamos con los Valdivia.</i> <i>Los Acosta son parientes lejanos de mi mujer.</i>
Cuando se refieren a individuos que tienen el mismo apellido, la tendencia es mantenerlos invariables, pero también pueden añadirse las marcas de plural.	<i>los Aguilera / los Aguileras</i>
Los apellidos acabados en <i>-z</i> se mantienen invariables.	<i>los Muñoz</i> <i>los Martínez</i>

Los apellidos que terminan en vocal admiten con más naturalidad las marcas de plural.	<i>En mi clase hay varios Garcías (también: hay varios García) frente a ¿Cuántos Pedregal figuran en la guía telefónica? (preferible a ¿Cuántos Pedregales figuran en la guía telefónica?).</i>
Los apellidos de dinastías reales o de familias históricas: a) normalmente son invariables b) algunos se usan casi siempre con marcas de plural.	<i>los Habsburgo los Trastámara los Tudor los Borbones los Austrias</i>

8. Casos especiales y difíciles de la pluralización

1. Consulte el resumen sobre algunos casos de la pluralización y enumere otros ejemplos más para aclarar las consideraciones teóricas.

A) Casos especiales de la pluralización

Caso	Ejemplos	Regla / Explicación
adjetivos que modifican el significado de un sustantivo	<i>ojo azul → ojos azules frente a ojos azul claro cuarto de baño → cuartos de baño vehículo todoterreno → vehículos todoterreno</i>	no siempre se ponen en plural
un sustantivo pospuesto juega el papel de adjetivo	<i>palabra clave → palabras clave hombre rana → hombres rana país miembro → países miembros</i>	generalmente no se pluraliza este sustantivo pospuesto si no se puede aceptar una equivalencia entre el primer sustantivo y el segundo: <i>hombre rana</i> y <i>hombres rana</i> , porque no se trata de que sea un <i>hombre</i> que es una <i>rana</i> ; pero <i>país miembro</i> y <i>países miembros</i> , porque en este caso el <i>país</i> sí es un <i>miembro</i>
el tipo de formación de palabras con el verbo en tercera persona singular + un sustantivo	<i>el sacacorchos → los sacacorchos el cortauñas → los cortauñas el parasol → los parasoles</i>	generalmente en plural nacen palabras masculinas, con formas invariables en plural, pero en el caso de que el sustantivo esté en singular, se le añade un sufijo <i>-es</i> a la forma masculina

B) Casos difíciles de la pluralización

A veces no es fácil decidir con qué concuerda el plural. Véase los siguientes ejemplos.

Casos / Ejemplos	Explicación
<i>Se frien las rajitas junto con la cebolla y el ajo picado / picados.</i>	Si elegimos <i>picado</i> , el adjetivo solo se refiere al <i>ajo</i> , en caso de elegir <i>picados</i> , este se refiere tanto al <i>ajo</i> como a la <i>cebolla</i> (y, según las reglas de la concordancia, el adjetivo tiene que estar en masculino si hay un sustantivo masculino como mínimo al que se refiere).
<i>Hago esta sugerencia por lo *perjudicial / perjudiciales que son las pérdidas de clase.</i>	En este caso <i>perjudiciales</i> es la única opción, ya que, aunque <i>lo</i> es invariable en esta estructura, el adjetivo que se refiere <i>las pérdidas de clase</i> tiene que concordar con ellas.
<i>Las playas del sur *es / son el lugar preferido para los turistas.</i>	En estos tipos de frase, cuando el sujeto está en plural pero el predicado es singular, concordamos con el sujeto.

2. Corrija las frases.

1. Estas paraguas son antiguas ya, no me servirán, danos el impermeable.
2. Los espaguetis milaneses es mi comida preferida.
3. Tenía el pelo y la barba enmarañadas.
4. ¡No puedes creer lo bonito que son las hijas de Gregorio!
5. Entre los días laborables, los lunes es la cosa más odiosa para mí.

Capítulo 6 — El caso en español.

Los pronombres átonos

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. La palabra *ella* solo puede referirse a personas, a objetos no.
2. El verbo *saludar* rige dativo.
3. Hay verbos que no existen sin el pronombre *se*.
4. Tanto *se vende coches* como *se venden coches* es correcto.
5. Si hay varios pronombres que se combinan, el orden es: *se* + *dativo* + *acusativo*.
6. Con los animales, es posible usar la partícula acusativa *a*.
7. Solo podemos decir *Marta se comió...*, si lo que comió es una cosa concreta.
8. Solo está bien *visitarlo* y no *visitarle* si quiero decir *voy a visitar a mi padre*.
9. Es imposible decir *busco un niño*, sin la partícula acusativa *a*.
10. Es imposible combinar los verbos reflexivos con la estructura impersonal con *se*.

1. La animación o animacidad

1. Lea el siguiente texto y traiga ejemplos para justificar las cuestiones teóricas tratadas en él.

La animación es una categoría conceptual universal que se basa en el carácter sensible o vivo de las entidades del mundo. Las lenguas distinguen diferentes grados de sensibilidad que podemos representar en una *escala / jerarquía de animación (animacy hierarchy)*:

pronombres de 1ª y 2ª persona > pronombres de 3ª persona > sustantivos humanos > sustantivos animados > sustantivos inanimados (adaptado de Croft 2003: 350).

Esta jerarquía presenta ciertas variaciones en las lenguas del mundo, pero el patrón parece tener validez universal. La lista podría ampliarse, por ejemplo, con los nombres propios de persona, que se insertarían entre los pronombres de 3ª persona y los sustantivos humanos. También cabría plantear si en ciertas lenguas, los humanos femeninos ocupan una posición inferior a la de los masculinos, etc.

La *escala de animación* se manifiesta en numerosas y muy diversas áreas de la gramática. En las lenguas pueden emplearse distintas soluciones morfosintácticas en función del grado de animación de un sustantivo.

El caso de pronombres: caso nominativo vs. caso oblicuo

¿Por qué es posible decir *ellas son mis hermanas* pero es imposible **ellas son mis cebollas*? Al mismo tiempo, sí puedo decir *Entra a la casa por la puerta principal y sal de ella por la de atrás*. La solución está en el grado de animación:

En el caso nominativo, solo los pronombres pueden referirse a cosas animadas, superiores en la jerarquía a cosas inanimadas, mientras que en el caso oblicuo, la gramática del castellano ya no contempla el grado de animación.

Otros fenómenos explicables por el fenómeno de la animación en español son, por ejemplo, la alternancia de los pronombres interrogativos *quién / qué* o el uso de la preposición *a* delante de los complementos directos de persona.

2. Evite las repeticiones y sustituya los sustantivos repetidos por el pronombre adecuado.

1. El ladrón abrió la ventana y tiró por la ventana una gran cantidad de dinero.
2. No sé dónde está el abrelatas, vi al niño jugando con el abrelatas el otro día.
3. Necesito pan, ve a por pan a la panadería de Fefa.
4. Se hundió el barco y después contaron historias de fantasmas sobre el barco.
5. Cogió el regalo y puso en el regalo una cinta roja.

2. El marcador de caso *a*

1. Mire el siguiente cuadro y traiga ejemplos para cada caso mencionado en él.

El uso de la partícula *a* que precede el complemento directo

Caso	Uso	Ejemplos
con seres vivos humanos ¹	obligatorio	<i>Hoy he ido a ver a mi abuela.</i>
con animal concreto	opcional	<i>Hija, saca a pasear el / al perro.</i>
a) con seres vivos o animales inconcretos b) con plantas u objetos (independientemente de si son concretos o inconcretos)	no se usa	<i>He visto una cucaracha en el cuarto de baño.</i> <i>No riegues demasiado la flor de pascua.</i>
con los nombres de países depende de si el país se considera como una entidad física (en este caso no usamos <i>a</i>) o como un pueblo (en este caso sí se usa la partícula <i>a</i>)	obligatorio ↔ no se usa	<i>Hemos recorrido Francia ↔ Inglaterra venció a Francia (= al pueblo francés).</i>

¹ Para el doble uso con nombres comunes de persona precedidos de un determinante indefinido, véase el *Diccionario Panhispánico de Dudas*.

2. Fíjese en los siguientes ejemplos y piense en cómo se podría ampliar la jerarquía de animidad arriba expuesta con el término *concreto*.

1. Encontramos al / *el niño que se había perdido.
2. Encontramos el / al perro que se había perdido.
3. Encontramos *al / el lapicero que se te había perdido.
4. Encontramos *al / el trébol de cuatro hojas que se te había perdido.
5. Busco un niño en el jardín (= no importa quién sea) ↔ Busco a un niño en el jardín (= busco a un niño concreto).
6. Encontramos (a) un perro.
7. Encontré un trébol de cuatro hojas. *Encontré a un trébol de cuatro hojas.
8. Encontré un lapicero. *Encontré a un lapicero.

3. Ponga la preposición *a* cuando sea necesaria.

- a) Hay un puesto vacante en mi empresa, buscan un contable.
- b) Ha desaparecido dinero de la sala de profesores, buscan un individuo alto con gafas.
- c) Todo el mundo adora Chuspi, la gata de la vecina.
- d) Hasta ahora no he plantado árbol que compré el sábado.
- e) ¿Has visto quitaesmalte?

3. Leísmo, loísmo y laísmo

1. Lea el siguiente resumen y enumere otros ejemplos para la norma lingüística que se menciona en él. ¿Sabe en qué parte de España o de América Latina se usan las formas dialectales?

Leísmo

El leísmo es un fenómeno que consiste en el uso del pronombre *le* en función de complemento directo. El único tipo de leísmo aceptado por la RAE es el que se refiere a un complemento directo animado y masculino singular.

Ejemplos: *A Felipe lo / le quieren sus suegros.*

**A Ana le quieren sus suegros* (en vez de *A Ana la quieren sus suegros*).

La jerarquía de animidad también se demuestra en la norma peninsular referente al leísmo: mientras se tolera la vacilación entre *le / lo* en caso acusativo con seres humanos masculinos, ya no se tolera la misma con seres humanos femeninos ni en el caso de animales, plantas y cosas.

Ejemplos: **Esta película le he visto ya* (en vez de *Esta película la he visto ya*).

**Este video le he visto ya* (en vez de *Este video lo he visto ya*).

Loísmo

El loísmo consiste en utilizar el pronombre *lo* en vez del dativo *le* con una palabra masculina. Se considera incorrecto según la norma castellana.

Ejemplo: **A Juan lo gusta esquiar* (en vez de *A Juan le gusta esquiar*).

Laísmo

El laísmo es un fenómeno consistente en utilizar el pronombre *la* en vez del dativo *le* con una palabra femenina. Se considera incorrecto según la norma castellana.

Ejemplo: **A Lola la gusta cocinar* (en vez de *A Lola le gusta cocinar*).

2. Tache las soluciones incorrectas y corríjalas.

1. Me gusta Carlitos y le quiero visitar cuanto antes.
2. A Inés la gusta la tarta de nuez.
3. A las chicas las he visto correr en la dirección opuesta.
4. El té le puse en el cajón de arriba.

4. El uso del dativo / acusativo

1. Lea el siguiente resumen y enumere otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

A) El uso de dativo

Note que, según la norma, los pronombres átonos del dativo son: *me, te, le, nos, os, les*.

Caso	Ejemplos
Cuando el complemento indirecto se encuentra detrás del verbo, el pronombre átono no es obligatorio, aunque se está extendiendo su uso en la lengua actual.	<i>(Le) he dicho a mi mujer que está muy guapa.</i>
Cuando el sintagma que desempeña la función de complemento indirecto precede al verbo, la estructura requiere la presencia del pronombre átono.	<i>A mi mujer le he dicho que está muy guapa. (Incorrecto: *A mi mujer he dicho...)</i>
Con verbos de afección psíquica, el pronombre átono normalmente no puede faltar.	<i>¿Le gustará el tequila a Pedro? (Incorrecto: *¿Gustará el tequila a Pedro?)</i>
Hay algunos casos, sin embargo, cuando se omite la parte átona.	<i>Las Islas Canarias pertenecen a España.</i>
Cuando la función de complemento indirecto es desempeñada por los cuantificadores universales <i>todo, nadie</i> o similares, el pronombre átono no siempre es necesario.	<i>Su decisión no (le) gustó a todo el mundo. Sus palabras no (le) molestaron a nadie. (Les) cansó a todos con su discurso.</i>

B) El dativo de interés

Es una forma del complemento indirecto que se usa para expresar un participante que se ve afectado de manera indirecta o emocional por el evento, aunque no participe directamente en él. También se denomina *dativo ético*.

Ejemplo: *No te me desanimes.*

C) El uso del acusativo

Los pronombres átonos del acusativo son: *me, te, le/lo/la, nos, os, les/los/las*.

En el caso de que la palabra en función de objeto directo encabece la frase, tenemos que repetirlo con el pronombre acusativo átono (*me, te, le/lo/la, nos, os, les/los/las*).

Ejemplos: *A María la vi la semana pasada. (Incorrecto: *A María vi la semana pasada.)
El portatodo lo compré en el súper. (Incorrecto: *El portatodo compré en el súper.)*

Nota: En el caso de la palabra *todo* en acusativo, no es obligatorio acompañarlo con *lo*: *entiendo todo / lo entiendo todo*.

2. Lea el siguiente resumen y enumere otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

A) Casos difíciles de dativo / acusativo

Los siguientes verbos tienen un régimen diferente que su equivalente húngaro:

— *Saludar* (salvo si es de cortesía), *ayudar*: rigen acusativo, mientras que en húngaro, dativo.

Ejemplo: *Lo*_(acc) *saludó* vs. *Köszönt neki*_(dat).

— *Pegar* ('golpear'), *interesar*, *avisar* rigen dativo, mientras que en húngaro, acusativo:

Ejemplos: *A Carmen le*_(dat) *pegó su novio* vs. *Jól megverte Carment*_(acc) *a barátja*.

*No le*_(dat) *interesa* vs. *Nem érdeklí*_(acc).

*No le*_(dat) *avisaron* vs. *Nem értesítették*_(acc).

— Obviamente hay verbos que rigen tanto el acusativo como el dativo y es obligatoria la presencia de los dos complementos:

Ejemplo: *A Carmen le*_(dat) *dieron una manzana*_(acc). Incorrectas: **A Carmen le*_(dat) *dieron* y **Carmen dieron una manzana*_(acc).

La diferencia sintáctica entre las frases *A Carmen le*_(dat) *gusta la manzana*_(acc) y *A Carmen le*_(dat) *dieron una manzana*_(acc) es que en la primera, *la manzana* es el sujeto (por eso *gustar* concuerda con ella), mientras que en la segunda, *una manzana* es el objeto directo, y *dar* concuerda con el sujeto (tácito en este caso).

B) Encuentro de pronombres: orden

Si en una oración se encuentran pronombres de distintos tipos, su orden obligatorio es:

refl. + dat. + acc.

Ejemplos: *No te me acerques* (refl. + dat.)

No me lo des (dat. + acc.)

No te me lo pongas (dat. + acc.)

3. Inserte los siguientes verbos en la categoría correspondiente.

molar

repeler

inseminar

odiar

llamar

pedir

corresponder

obedecer

preguntar

convenir

golpear

apetecer

agradar

inculcar

servir

Verbos que obligatoriamente rigen acusativo	Verbos que obligatoriamente rigen dativo	Verbos que obligatoriamente rigen dativo y acusativo
Verbos tipo <i>cuidar</i> : <i>cuidar a alguien</i> <i>Ella suele cuidar a su mamá.</i>	Verbos tipo <i>gustar</i> : <i>gustarle algo a alguien</i> <i>Me gustan las artes.</i>	Verbos tipo <i>dar</i> : <i>darle algo a alguien</i> <i>Ayer le dieron unas manzanas.</i>

5. La estructura impersonal y la voz pasiva refleja

1. Lea el siguiente resumen y añada otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

A) La voz pasiva refleja

La voz pasiva refleja funciona con verbos transitivos y en su formación hay una concordancia obligatoria entre el verbo y el sujeto original. Se puede observar que el sujeto original de la voz pasiva refleja es un objeto o una persona indeterminada.

Ejemplos: *Se vende casa rural / Se venden casas rurales.*

Se busca intérprete para la nueva película / Se buscan intérpretes para la nueva película.

Por eso, en el territorio peninsular normativamente serían incorrectas las frases como **Se vende casas rurales* o **Se busca intérpretes para la nueva película*.

B) El se impersonal

— La estructura impersonal con *se* se forma con el pronombre *se* + la tercera persona del singular del verbo. Se emplea tanto con verbos intransitivos como con transitivos.

Ejemplos: *En este país se vive bien.*

Se despidió a varios trabajadores.

— Los verbos que pueden emplearse impersonalmente son los que admiten sujetos humanos. Por eso, es correcto decir *Se ha avanzado mucho en este campo*, pero es incorrecto **Se ladra mucho antes de las tempestades*.

— Tanto con los verbos intransitivos (p. ej.: *En el pueblo de Sara se festeja todos los fines de semana*) como con los transitivos (p. ej.: *Entre los gitanos se respeta mucho a los ancianos*), el verbo queda en tercera persona singular. Por lo tanto, según la norma europea, y a diferencia de la americana, no se aceptan las frases como **se respetan los ancianos*.

— Cuando un verbo reflexivo se combina con una estructura impersonal, es mejor evitar la solución con el *se* impersonal y recurrir al uso de *uno*.

Ejemplo: **En estos países se afeita cada día* → *En estos países uno se afeita cada día*.

2. Busque las frases incorrectas y corríjalas.

1. En mi casa se grita mucho.
2. En mi casa se maúlla mucho.
3. Se respetan los profesores en mi pueblo.
4. Se precisan masajistas y esteticistas para el nuevo centro de belleza.

3. Mire los diferentes usos del pronombre *se* e inserte las frases modelo en su lugar adecuado.

se besan

comerse una paella entera

ir / irse

dormir / dormirse

Esta casa se construyó en 1930

lavarse

llamarse

se lo(s) / la(s) doy

quejarse

En este país no se respeta a los profesores

Todo se me cae de las manos

No te me mueras

Uso del pronombre <i>se</i>	Ejemplos
verbos reflexivos	
<i>se</i> con sentido incoativo	
<i>se</i> con sentido expresivo	
el <i>se</i> obligatorio	
construcción impersonal	
voz pasiva refleja	
involuntariedad	
dativo ético	
pronombre recíproco	
cambio de <i>le(s)</i> a <i>se</i> en combinación con otros pronombres	

4. Mire estos ejemplos y explique cuándo se puede usar la estructura y cuándo no. Justifique su decisión aclarando las reglas con otros ejemplos.

- *María se comió tarta.
- María se comía una tarta.
- María se comió unas tartas.
- María se comió tres tartas enteras.

5. Inserte un pronombre reflexivo o Ø en los huecos.

- Los romanos sentaron las bases del Imperio.
- quedemos a las 7.
- No comas el coco.
- ¿..... has bañado al niño?
- suspendió todos los exámenes.
- La nave sumergió en el mar oscuro.

6. Termine las frases de forma que tengan sentido.

- A Juan se le enfrió la cena
- Juan enfrió la cena
- A María se le rompió el brazo
- María rompió el brazo
- A Clara se le ensució la blusa
- Clara ensució la blusa
- A Juana se le rompió el vestido de boda
- Juana rompió el vestido de boda
- A Carlos se le abrió la puerta
- Carlos abrió la puerta
- A mi papá se le pinchó la rueda
- Mi papá pinchó la rueda

7. Traduzca las siguientes frases usando la forma correcta de los siguientes verbos.

caerse — caérsele darse — dársele escaparse — escapársele
 gastarse (en) — gastársele irse — írsele pasarse (de) — pasársele
 salirse (con la suya) — salirsele

1. Márquez úr tegnap este elesett a kádban, és beverte a fejét.
2. Miközben kirándultak, elkóboroltak a kiskutyáik.
3. Ne haragudj, kiment a fejemből, hogy válaszoljak neked!
4. De megijesztettetek! Majdnem kiesett a kezemből a váza.
5. Nehogy azt hidd, hogy ezzel eléred, amit akarsz!
6. Bocsáss meg, nem akartalak megsérteni, csak kicsúszott a számon.
7. Már attól, hogy rágondol, kicsordul a könnye.
8. Ne is fáradjon a magyarázkodással, mindent tudok!
9. Most aztán túlléptél minden határon!
10. A válság miatt hamarosan teljesen elfogynak a tartalékaink.
11. Az éjjel húsz rab szökött meg a börtönből, a rendőrkapitányság szerint észak felé mehettek.
12. A húgomnak kiskorában egész jól mentek az idegen nyelvek.

8. Señale entre estos verbos cuál es la que existe también sin el pronombre *se*.

jactarse	contorsionarse
burlarse	abstenerse
empeñarse	resignarse
atreverse	marcharse
arrepentirse	repantigarse
malearse	empecinarse
desvivirse	reventarse

9. Ahora mire estos verbos y elija los que existen también sin los pronombres.

pasársele	antojársele	apañárselas
olvidársele	ocurrírsele	soplársela
traérselas	imaginárselo	habérselas

10. Transforme las frases siguientes utilizando una construcción de pasiva refleja o impersonal.

1. Este fin de semana habrá que terminar la traducción. →
2. Al llegar a casa, había que tender la ropa. →
3. A la hermana de Juan la bautizarán en el lago. →
4. Hubo que limpiar los cristales aquella tarde. →
5. Han alquilado el piso del vecino. →
6. Examinarán a todos los alumnos. →
7. Antes la gente iba a los partidos de la selección con frecuencia. →

8. Lo nombraron vicepresidente. →
9. En esta tienda deberán de vender chucherías. →
10. En aquella región hablaban varios idiomas. →
11. La sometieron a una operación muy larga. →
12. Necesitan muchos recursos en el área de la educación. →
13. En la enseñanza del futuro individualizarán por completo el aprendizaje. →
14. ¿Critican muchos a los políticos en la tele? →

11. Complete el texto con los pronombres necesarios.

Ha sido un día fatal. Cuando desperté quise callar la alarma pero el reloj cayó y estropeó. olvidó que tenía una cita a las 8 con mi jefe y así perdí. No encontré mi única camisa limpia parece que perdió. Tuve que poner una que ayer había manchado. Intenté quitar la mancha pero solo hizo más grande al frotarla con una esponja. puse una chaqueta para cubrirla. El bolsillo de la chaqueta había roto así que el pendrive que puse en parece que después cayó. De todas formas, no encontré en la oficina.

Espero que todo este día borre de la cabeza...

12. Busque las frases incorrectas y corríjalas.

1. Ayer me se extraviaron las llaves.
2. Me contó chistes hasta desternillar de risa.
3. Se me paró el coche en el medio del camino.
4. Me le tocó el gordo.
5. ¡No te me los comas todos!
6. Se le ocurrió que fuéramos al balneario.
7. ¡No quejes siempre de tu mala suerte!
8. ¡Cuidado con esta pizza, no te me quemes la casa!

Capítulo 7 — Los verbos *ser* / *estar* / *hay*

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. El adjetivo feliz se combina con el verbo *ser*, con el *estar* no.
2. El verbo *estar* solo se combina con *bien* y *mal*, con *bueno* y *malo* nunca.
3. Las religiones se combinan solo con *ser*: *ser musulmán*, *ser católico*.
4. *No estar católico* se refiere al estado de salud.
5. Hay adjetivos, como *obvio* o *imprescindible*, que solo se combinan con *ser*.
6. *Soltero* o *casado* permiten tanto *ser* como *estar*, sin diferencia de significado.
7. *Ahora mi tía está rubia* es una frase incorrecta.
8. La siguiente frase es incorrecta: *El único restaurante que hay en la calle es chino*.
9. El verbo *hay*, si no es auxiliar, es invariable en todos los tiempos verbales.
10. El verbo *hay* rige acusativo.

1. Los verbos *ser* y *estar*

1. A veces la misma palabra se puede combinar tanto con *ser* como con *estar*. Rellene el cuadro.

bueno	despierto	cerrado	claro
bien	vivo	delicado	verde
malo	negro	atento	moreno
mal	abierto	rico	listo

palabra	ser	estar
	bondadoso, de buena calidad	guapo y atractivo
	_____	perfectamente
	con mucha luz	obvio
	de personalidad introvertida	no abierto
	listo, rápido, ágil	con vida
	de personalidad extrovertida	no cerrado
	de color oscuro	airado

palabra	ser	estar
	frágil	de mala salud
	tener la piel y los ojos más bien oscuros	tener la piel bronceada
	tener el color de la yerba, escabroso	inmaduro
	_____	enfermo
	malvado	de mala calidad
	con mucho dinero	saber bien
	amable y servicial	prestar atención
	vivaz, espabilado	no dormido

2. Rellene los huecos con *ser* o *estar* en la forma adecuada.

1. Mi tía parada, mi padre profesor pero los veranos de guía.
2. Su novio como un tren, me da envidia.
3. ¿Sabes dónde la fiesta?
4. He estado en la zapatería y las botas para la semana que viene.
5. ¿Todavía no? Date prisa, hija, llevamos retraso.
6. María no muy guapa, pero, te vas a flipar, con este vestido guapísima.
7. muy contenta, feliz, no me falta nada.
8. lógico que haya tantos errores en su examen, pez en mates.
9. Ella católica y él, musulmán.
10. Este niño no muy católico, ¡mira que ya se merece un bofetón!
11. Siempre a dos velas, no sé cómo llegaremos al fin del mes.
12. Hoy para el arrastre, no creo que pueda ayudarte.
13. Pedro hecho una verdadera maruja.
14. ¡Hola Javi! ¡Cuánto tiempo sin verte! ¡..... muy alto!
15. ¡Ya bien de tus berrinches! ¡..... harta!
16. Esta bufanda muy cara. No me la puedo permitir.
17. La sopa buena, me gusta.
18. Juan casado, ¿no lo sabías?
19. Este pobre mendigo ciego.
20. Esto no correcto, tienes que revisarlo.
21. ¿A cuánto las patatas?
22. imprescindible que nos concedan el préstamo.
23. Me he teñido el pelo y ahora rubia.
24. No te preocupes, como un queso, cariño.

3. Complete las frases usando *ser* o *estar* de acuerdo con el sentido.

1. Cuando llegó Pablo, ya las 12.
2. No creo que no pueda decirnos dónde el examen mañana.
3. Nuestros calzados se fabricaron en una manufactura y cosidos a mano.
4. ¿No hay aquí nadie que dispuesto a poner la cafetera?
5. El verano pasado me quedé en casa y (yo) muy aburrido.
6. Cuando volvió en sí, ya de noche.
7. ¿Has visto a Nuria? ¡..... hecha toda una mujer!
8. Al cabo de unos minutos de ocurrir la explosión, los inquilinos avisados para trasladarse a una zona protegida.
9. como, pero tenemos que ponerle un remedio a esto ya.
10. Todos (nosotros) condenados a vivir en este infierno por culpa de tu alcoholismo.
11. ¿De verás que (tú) embarazada? Y yo ni enterada de que casada.
12. En la función de ayer la actuación de Margarita de diez. ¡..... impecable!
13. No creo que este el momento adecuado para las discusiones.
14. (tú) dónde, llámame ahora mismo.
15. ¿..... mucho pedir que me prestes un poco de atención?
16. Todos nosotros muy felices de que ustedes aquí con nosotros.
17. Ayer mi vecina condenada a cadena perpetua por estrangular a su marido.
18. Todavía por aclarar si es posible transferir esta cantidad de dinero.
19. Como de esperar, tu madre venga a hablar durante toda la reunión.
20. Por razones obvias, en este sector los principiantes reemplazados por unos colegas más experimentados.
21. busca que busca pero no encuentro la descripción oficial por ningún lado, ¿me ayudas?
22. Últimamente he trabajado tanto que que me muero.
23. Mi oficina a 22 grados.

2. El verbo *hay*

1. Mire el cuadro y construya frases utilizando en ellas el verbo *haber* en diferentes modos y tiempos.

Haber	Ejemplos
Si <i>haber</i> se utiliza como verbo principal, en forma invariable, expresa que alguna cosa indeterminada se halla en un lugar.	<p><i>Espero que no haya más guerras.</i> (*<i>Espero que no hayan más guerras.</i>)</p> <p><i>No hubo tormentas ni relámpagos ayer.</i> (*<i>No hubieron tormentas ni relámpagos ayer.</i>)</p> <p><i>Dentro de diez años habrá menos escuelas.</i> (*<i>Dentro de diez años habrán menos escuelas.</i>)</p>
En otros casos, el verbo <i>haber</i> es un verbo transitivo y, por eso, funciona como cualquier otro verbo transitivo.	<p><i>¿Hay manzanas? Ya no las hay.</i></p> <p><i>No creo en las brujas, pero haberlas, haylas.¹</i></p>

¹ En este ejemplo, estamos ante una estructura fosilizada que ha conservado la posición enclítica del pronombre átono, hoy arcaica. Cuidado, sin embargo, con la acepción de ‘tener mala relación’ en la expresión *habérselas*, como por ejemplo, en *nos las habemos con toda su familia*.

2. Inserte los siguientes conceptos en la tabla.

- estado de una persona
- localización de cosas determinadas
- nacionalidad
- localización de cosas indeterminadas (uno / s, mucho / s, poco / s, números)
- profesión
- rasgo característico

ser	estar	hay

3. Ponga *ser*, *estar* o *hay* en los huecos en la forma conveniente.

- a) Este muchacho es de lo que no
- b) Nosotros recogidos por un barco que nos salvó de morir ahogados.
- c) Volví a casa y las luces encendidas.
- d) Con lo mal que la economía y con el paro queen España, la gente acepta trabajar en lo que
- e) A: Qué buena la tarta, ¿la habéis hecho vosotros? B: No, no, comprada.
- f) El piso tiene un año de antigüedad pero nuevo a estrenar.
- g) Por más gente que alrededor, uno puede muy solo.
- h) Ya más de 14.000 los muertos por la gripe A en el mundo, según informa la OMS.

Capítulo 8 — Modos y tiempos verbales: casos problemáticos para los húngaros

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. No está correcto decir que *Ayer estaba mirando la tele durante horas*.
2. *No matarás* también puede significar una orden.
3. Para describir hipótesis en el presente, se usa por ejemplo el futuro simple.
4. Es imposible usar el verbo *disparar* en imperfecto.
5. No se puede combinar *cuando* con futuro.
6. La pregunta *¿Cómo te llamabas?* Se refiere al pasado.
7. La frase *Si tenía tiempo, iba a verte* se refiere al pasado.
8. *Ojalá* siempre se construye con subjuntivo.
9. La estructura *es muy probable que* rige indicativo.
10. Después de *porque* solo podemos usar indicativo.

1. Imperfecto / indefinido

1. Lea el siguiente resumen y traiga otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

Usos de imperfecto

El imperfecto es un tiempo verbal que necesita una excusa para ser usado. Antes que nada, un contexto que lo justifique. Así que, raras veces serán posibles frases, como *??Ayer llovía* o *??Me gustaba ir en bici*, descontextualizadas. Aquí se enumerarán algunos contextos que permiten el uso del imperfecto.

Uso de imperfecto	Ejemplos
para hablar de costumbres en el pasado	<i>En mi niñez iba mucho a casa de mi mejor amiga.</i>
para describir circunstancias de acciones (las acciones mismas estarán en indefinido)	<i>El cielo estaba despejado cuando oí tres truenos.</i>
para hablar de dos acontecimientos paralelos en el pasado	<i>Mientras Manuela planchaba, su novio charlaba con su otra novia.</i>

Uso de imperfecto	Ejemplos
para expresar intención fallida (imperfecto de conato)	<i>Iba a llamarte, pero me encontré a Jaime y se me olvidó.</i>
para mostrar cortesía	<i>Quería preguntarte algo.</i>
en preguntas repetidas (para pedir información que supuestamente conocemos pero se nos olvidó)	<i>Perdón, ¿cómo te llamabas?</i>
para usar la imaginación (el imperfecto lúdico de fantasía)	<i>Juguemos a que tú eras la princesa y yo, la rana.</i>
en construcciones condicionales	<i>Si tenía tiempo, iba a verte (= si tuviera tiempo, iría a verte).</i>

2. Observe el cuadro sobre el uso de indefinido / imperfecto y elija la versión correcta. Justifique su elección (también si las dos son correctas o si hay alguna diferencia de sentido entre ellas).

Aquella tarde llevó aretes cíngaros.	Aquella tarde llevaba aretes cíngaros.
Cuando me vio, se incorporó y dejó de fumar.	Cuando me veía, se incorporaba y tiraba el cigarillo.
Se pareció mucho a su padre.	Se parecía mucho a su padre.
Lo llamaron Gregorio.	Lo llamaban Gregorio.
Toda la tarde estuve hojeando revistas.	Toda la tarde estaba hojeando revistas.
Durante tres días llovió sin parar.	Durante tres días llovía sin parar.
Ella era rubia y alta.	Ella fue rubia y alta.

3. Complete el siguiente texto con los tiempos y modos adecuados. (El texto está en pasado).

Del Polo Norte a la Antártida en tobogán

En el primer cuarto del siglo XX, los hermanos Tronjun, dos científicos finlandeses, (conseguir) el dinero suficiente para iniciar su aventura. (tratarse) de verificar la existencia de un paso subterráneo que (unir) el Polo Norte con la Antártida como si (ser) un tobogán gigante.

Su idea (ser) llegar al Polo Norte desde Finlandia, descubrir el presunto paso subterráneo, bajar por el “tobogán” hasta la Antártida, donde la esposa de Marcos Tronjun, el mayor de los dos hermanos, les (estar) esperando para llevarlos de vuelta a Finlandia. El viaje de vuelta también (prometer) ser una aventura pues (probar) por primera vez el “Spizt”, un prototipo de lo que hoy (llamar) un avión supersónico.

No (ser) nada fácil encontrar a un mecenas que (querer) financiar un proyecto tan descabellado pero al final Marcos y Pablo Tronjun lo (conseguir).

..... (zarpar) desde el puerto de Mintres, situado en la parte más al norte de Finlandia. En su pequeña embarcación tan solo (haber) víveres para dos semanas, el

tiempo que (calcular) que (tardar) en llegar al Polo Norte y encontrar el paso subterráneo vertical.

Para su aventura (contar) con una ayuda inestimable, el diario de Amundsen con los detalles exactos de la localización de la entrada del presunto “tobogán”.

Pero a día de hoy nunca nadie (poder) verificar el éxito del viaje. Dos semanas después del inicio de la aventura, la esposa de Marcos les (esperar) en la Antártida, justo en el centro.

Esa espera (prolongarse) tres eternos meses, al final de los cuales los amigos de Sophie, que así (llamarse) la esposa de Marcos, le (convencer) para que (volver) a casa.

Sophie (morir) hace apenas dos meses y hasta el último momento (vivir) con la esperanza de que su marido y su cuñado (aparecer) atravesando la puerta del jardín para celebrar juntos el éxito de la aventura.

2. Dislocaciones del tiempo y modo verbales

1. Consulte los siguientes cuadros y enumere otros ejemplos para cada caso mencionado en ellos.

Hablamos de dislocaciones cuando, con fines pragmáticos, nos valemos de utilizar algún tiempo o modo verbal con un significado alejado de su uso normal.

He aquí algunos casos de interés.

A) Dislocaciones del tiempo verbal

Presente

Tiempo	Ejemplos	Notas
Presente de indicativo con significado de futuro	<i>Si hace calor, iremos de excursión. Cuando seas mayor,...</i>	
Presente de indicativo con significado de pasado	<i>Cervantes nace en 1547.</i>	presente histórico
	<i>Entró Carlos y me cuenta la historia esa.</i>	Al narrar historias, a lo largo del discurso los hablantes frecuentemente cambian del pasado al presente.
	<i>Fijate, casi me atropellan.</i>	Cuando <i>casi</i> se refiere a algo no ocurrido en el pasado, en húngaro la frase se traduce con pasado, mientras en el castellano es posible usar el presente.
Condicional presente de probabilidad con significado pasado	<i>Nacería en los ochenta.</i>	

Pasado

Tiempo	Ejemplos
Imperfecto de indicativo	<i>¿Jugamos a que tú eras el médico y yo la enfermera? (imperfecto lúdico de fantasía)</i>
Pasado (imperfecto) de cortesía con significado de presente	<i>Quería / quisiera pedirte un favor.</i>

Futuro

Tiempo	Ejemplos
Futuro de prohibición con significado de presente	<i>No matarás.</i>
Futuro de probabilidad con significado de presente	<i>Esta mujer tendrá unos 30 años.</i>
Futuro simple con valor concesivo con significado de presente	<i>Será inteligente, pero ayer no lo demostró.</i>
Futuro compuesto con valor hipotético con significado de pasado reciente	<i>Todavía no habrán salido</i>
Futuro compuesto con valor concesivo con significado de pasado	<i>Me lo habrás mandado, pero yo no lo he recibido.</i>

B) Dislocaciones del modo verbal

Modo	Ejemplos
Forma no personal del verbo (infinitivo) con significado de imperativo	<i>¡Chicos, a callar! ¡Callaros! (subestándar)</i>

2. Rellene el cuadro sobre formular hipótesis con las formas verbales adecuadas.

Tiempo	Hecho	Hipótesis
Presente	Ana tiene 34 años	Ana 34 años.
Pasado reciente	Ya han llegado.	Ya
Pasado no reciente	Nació en los 80. en los 80.
Pasado con anterioridad	Cuando llegué, ya se habían dormido.	Cuando llegué, ya

3. Complete las frases usando la forma necesaria de probabilidad. Donde no se indica, se debe usar la forma correcta del mismo verbo que aparece en la pregunta.

- a) —¿Por qué hace Pepe estas tonterías?
—Las para llamar la atención de sus padres.
- b) —¿Cuántos turistas vinieron a Hungría el año pasado?
—No sé exactamente. 50 mil.
- c) —¿No hay leche?
—La (terminar, yo) sin darme cuenta. Ahora mismo voy a comprar un litro.

- d) —¿Qué alto está tu hijo! ¿Cuánto mide?
—No sé. 185 cms.
- e) —¿Cuánto cuesta alquilar un piso en Barcelona?
—Pues dependiendo de la zona en concreto... unos 300-400 euros al mes.
- f) —¿Por qué tiene Clara tanto miedo escénico?
—No sé, (pasar) por una experiencia desagradable cuando era niña.
- g) —Es que no encuentro mi pasaporte.
—¿ (robárselo) en el tren, señorita?
- h) —¿Cuánta gente había ayer en la inauguración?
—No sé exactamente, pero unos 60-70.
- i) —¿Por qué salen todos tan pálidos del despacho del profe?
—¿¿ (suspenderlos) a todos??
- j) —¿Cuándo llegaste a casa ayer?
—Pues no recuerdo. a eso de las 3 o 4 de la madrugada.
- k) —¿Viste a Carlos ayer en la reunión?
—No me acuerdo muy bien, pero cuando yo salí, ya (irse) porque no veía su coche en el aparcamiento.
- l) —¿Por qué no llegan aún? ¿ (pasarles) algo?
- m) —¿Cuántas páginas tiene el libro que tenemos que leer para mañana?
—Buf, como doscientas, pero ni modo, no voy a terminarlo nunca.

3. Contraste entre subjuntivo / indicativo: ideas generales

1. Lea el siguiente texto y traiga otros ejemplos para cada uno de los casos.

El subjuntivo y el húngaro

— Como primer acercamiento al tema, consideramos importante establecer una división entre los usos en que el subjuntivo alterna con el indicativo y los casos en que esta alternancia no es posible. Las estructuras que exigen obligatoriamente el uso del subjuntivo incluyen ciertos tipos de oraciones sustantivas y la totalidad de las oraciones finales, lo que facilita la memorización de las reglas, ya que las mismas oraciones en húngaro siempre requieren el imperativo (felszólító mód imperativo).

Ejemplos: *Me han pedido que los ayude. Megkértek, hogy segítsek nekik.*

Te regalé mi novela para que lo leyeras. Azért ajándékoztam neked a regényemet, hogy elolvasd.

— En cuanto al empleo de los modos verbales, las oraciones condicionales también presentan cierto paralelismo entre las dos lenguas, porque en ambas se marcan lingüísticamente las mismas tres modalidades siguientes:

- la real (indicativo y kijelentő mód)
- la potencial (condicional // imperfecto de subjuntivo y feltételes mód)
- la irreal, imposible o contrafactual (condicional compuesto // pluscuamperfecto de subjuntivo y feltételes mód múlt ideje).

— En las oraciones condicionales, la correspondencia de los tiempos también es parecida, ya que existen las mismas combinaciones entre presente y pasado que en español.

Ejemplo: *Si te **hubieras tomado** el calmante, no te **dolería** la cabeza. Ha **bevetted volna** a fájdalomcsillapítót, nem **fájna** a fejed.*

La diferencia está en que en el húngaro el condicional se usa tanto en la prótasis como en la apódosis.

2. Reflexione sobre el esquema de abajo (siguiendo Borrego et. al. 1989). Repase lo que aprendió sobre este tipo de oraciones e intente buscar ejemplos para cada punto.

1. El subjuntivo NO ALTERNA con el indicativo

- 1.1. Oraciones sustantivas
- 1.2. Oraciones de relativo
- 1.3. Oraciones adverbiales
- 1.4. Oraciones temporales
- 1.5. Oraciones excluyentes
- 1.6. Oraciones consecutivas
- 1.7. Oraciones condicionales
- 1.8. Oraciones concesivas
- 1.9. Oraciones finales
- 1.10. Oraciones independientes y no subordinadas

2. El subjuntivo ALTERNA con el indicativo

- 2.1. Oraciones sustantivas
- 2.2. Oraciones de relativo
- 2.3. Oraciones adverbiales
- 2.4. Oraciones temporales
- 2.5. Oraciones excluyentes
- 2.6. Oraciones consecutivas
- 2.7. Oraciones condicionales
- 2.8. Oraciones concesivas
- 2.9. Oraciones causales
- 2.10. Oraciones comparativas
- 2.11. Oraciones independientes y no subordinadas

3. ¿En qué categoría de la tabla anterior se pueden clasificar las siguientes oraciones?

1. Nos aconsejaron que no nos acercáramos.
2. Me dolió que no nos invitaran a la fiesta.
3. No dijo nada que no supiéramos.
4. Es normal que estéis cansados.
5. Parece que hayas visto un fantasma.
6. No hay nada que me guste más.
7. Vas a suspender a no ser que te pongas las pilas.
8. Terminamos la fiesta porque no se molestaran los vecinos.
9. ¿A qué viene tanto interés porque tu mujer no se entere?
10. Mientras tú cocinas, yo bajaré a comprar pan.
11. ¡Ojalá hayan llegado sanos y salvos!
12. Siempre gastará más de lo que gane.
13. Aunque me duele la cabeza, sigo trabajando.

4. Ponga las estructuras en la casilla correspondiente.

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| igual | con tal de que |
| es posible que | aun cuando |
| es muy probable que | mientras |
| seguro que | hasta que |
| no creas que | antes de que |
| ¿no crees que...? | después de que |
| no creo que | parece seguro que |
| ignoro que | es poco probable que |
| dudo que | como |
| desmienten que | el hecho de que |
| a lo mejor | es una lástima que |
| es sorprendente que | es improbable que |
| es lógico que | aunque |
| es obvio que | temo que |
| está claro que | me temo que |
| ¿no te sorprende que...? | es segurísimo que |
| es natural que | esto no significa que |
| es normal que | no es que |
| cuando | no es del todo evidente que |
| de ahí que | porque |

Solo con subjuntivo	Solo con indicativo	Con subjuntivo e indicativo (depende del contexto)

5. Niegue el verbo de la oración principal.

1. Es probable que aquí no haya ninguna tienda. →
2. ¿Te parece seguro que los vegetarianos viven más sanos? →
3. Es horrible que tengamos que pagar dos meses de fianza. →
4. Parece mentira que el joven que murió haya consumido ketamina. →
5. Está claro que las grasas saturadas son peores que las grasas trans. →

6. Ponga los verbos entre paréntesis en su forma correcta.

- a) A lo mejor mañana te vas, pero mientras (estar) en mi casa, no quiero que te (poner) estas cosas tan indecentes.
- b) Ocurre que (sentir, ella) un deseo irresistible por comer chocolate.
- c) ¿Es normal que con la edad (ir, nosotros) engordando?
- d) Aunque mañana (haber) bancos de niebla, la carrera automovilística no será anulada.
- e) Ignacio parece que (irse) del pueblo sin que (decir) a dónde (ir)

4. Dificultades en el uso del subjuntivo

1. Consulte el siguiente cuadro y construya frases que muestren las mismas dificultades que se mencionan en él. ¿Por qué no completa la lista de los casos problemáticos para los húngaros con ejemplos suyos?

A) Algunos casos difíciles en el uso del subjuntivo

Caso	Ejemplos
Para expresar amenaza, utilizamos la estructura <i>como</i> + subjuntivo.	<i>Como te vea otra vez por aquí, te parto la cara.</i>
Con las estructuras <i>es lógico que ... / es normal que ... / es natural que ...</i> , utilizamos subjuntivo.	<i>Es lógico que suban los precios. Es natural / es normal que sepas mucho de este tema.</i>
Con el conector <i>de ahí que</i> , siempre se usa subjuntivo.	<i>Vivió 3 años en Japón, de ahí que hable el japonés tan bien.</i>
La estructura <i>es (muy) probable</i> siempre rige subjuntivo, aunque la frase signifique que es casi seguro que algo va a ocurrir.	<i>Es muy probable que el examen salga bien.</i>
Cuando el determinante <i>cuando</i> se refiere a un hecho futuro (y no expresa una verdad absoluta), rige subjuntivo.	<i>Cuando sea mayor, me compraré una casa.</i>

B) El uso de *aunque*

Aunque...	Ejemplos	Traducción húngara
Usando indicativo , el hablante se compromete con el contenido del mensaje.	<i>Aunque eres metiche, me gustas.</i> (= Creo que eres metiche.)	(<i>ha</i>)bár: Habár kotnyeles vagy, kedvellek.
Usando presente de subjuntivo , el hablante no se compromete con el contenido del mensaje, se queda fuera y no le interesa.	<i>Aunque seas metiche, me gustas.</i> (= No sé o no me interesa si lo eres.)	még ha... is: Még ha kotnyeles is vagy, kedvellek.
Usando imperfecto de subjuntivo , el hablante piensa que el contenido del mensaje es falso.	<i>Aunque fueras metiche, me gustarías.</i> (= No creo que seas metiche, pero aun en caso de que lo fueras, me gustarías.)	még ha... is lenne / volna: Még ha kotnyeles is volnál , kedvelnélek.

2. Ahora mire estos contrastes y explique cuándo usamos indicativo y cuándo subjuntivo.

- a) Cuando eres mayor, no toleras tantas cosas.
Cuando seas mayor, no tolerarás tantas cosas.
- b) Se admitió el hecho de que fueron ellos los ladrones.
Me sorprende el hecho de que viniera a verme.
- c) Como te ausentas muchas las clases, te van a expulsar.
Como te ausentes más clases, te van a expulsar.
- d) Jugaron después de que habían cenado.
Vamos a jugar después de que hayamos cenado.
- e) No vengo porque quiero ver una película.
No vengo porque quiera ver una película.
- f) Se queja de que no le presten atención.
Se queja de que no le prestan atención.
- g) No sabía que tuvieras un hermano gemelo.
No sabía que tenías un hermano gemelo.
- h) Lo importante es que os queráis.
Lo importante es que os queréis.
- i) Me ha dicho que beba mucha agua.
Me ha dicho que bebe mucha agua.
- j) Mi hija comprará la falda que le guste.
Mi hija comprará la falda que le gusta.
- k) Esperé a que llegaran.
Esperé hasta que llegaron.
- l) Escribe de tal forma que le entiendan todos.
Escribe de tal forma que le entienden todos.
- m) No saben nada del asunto, salvo que la policía les haya llamado por teléfono.
No saben nada del asunto, salvo que la policía les ha llamado por teléfono.

5. El estilo indirecto

1. Complete los cuadros con las formas verbales adecuadas. Para repasar el tema más profundamente, véase: Moreno—Hernández—Miki Kondo, 2007a y 2007b.

INDICATIVO	José dice que.../ ha dicho que.../ dirá que...	José dijo que.../ decía que...
anterioridad	... ha preparado la cena (ya). ... preparó la cena (aquel día). ... preparaba la cena (siempre). ... había preparado ya la cena (cuando llegó su madre). ... habría preparado la cena (con mucho gusto). la cena (ya). ... había preparado la cena (aquel día). ... preparaba la cena (siempre). ... había preparado ya la cena (cuando llegó su madre). la cena (con mucho gusto).
simultaneidad	... prepara la cena. ... prepararía la cena (con mucho gusto). la cena. ... prepararía la cena (con mucho gusto).
posterioridad	... preparará la cena. ... habrá preparado la cena (hasta las ocho de la noche). la cena. la cena (hasta las ocho de la noche).

SUBJUNTIVO	Su madre duda que.../ ha dudado que.../ dudará que...	Su madre dudó que.../ dudaba que...
anterioridad	... haya preparado la cena (ya). ... preparara / preparase la cena (aquel día). ... preparara / preparase la cena (siempre). ... hubiera preparado ya la cena (cuando ella llegó). ... hubiera preparado la cena (con mucho gusto). la cena (ya). ... hubiera preparado la cena (aquel día). ... preparara / preparase la cena (siempre). ya la cena (cuando ella llegó). ... hubiera preparado la cena (con mucho gusto).
simultaneidad	... prepare la cena. ... preparara / preparase la cena (con mucho gusto). la cena. ... preparara / preparase la cena (con mucho gusto).
posterioridad	... prepare la cena. ... haya preparado la cena (hasta las ocho de la noche).	... preparara / preparase la cena. la cena (hasta las ocho de la noche).

2. Ponga las siguientes frases en estilo indirecto.

1. Pedro nos prometió: Me retiraré de este juego en cuanto me dé cuenta de que alguien hace trampas.
2. Ana me dijo: Me gusta que te diviertas, pero quiero que trabajes cuando es hora de trabajar.
3. Les puse la pregunta: ¿Vosotros podréis ponerme en contacto con vuestros conocidos que han arreglado esos asuntos tan delicados?

3. Forme frases de estilo indirecto, haciendo los cambios necesarios de los marcadores de tiempo y de lugar.

1. “No sea pesimista, no se ponga en lo peor.”
→ Le dijo que no
2. “¡Andaos con cuidado!”
→ Nos dijo que
3. “Cuando sepa algo, te lo diré.”
→ Me dijo que.....
4. “Quiero un trato: usa tus influencias para que se me valore como lo merezco, y a cambio yo te ayudo a ti.”
→ Me dijo que.....

Capítulo 9 — Usos de las formas no personales del verbo.

Las perífrasis verbales

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. Es opcional el uso del pronombre *se* en la perífrasis *echar a + infinitivo*.
2. La perífrasis *venir a + infinitivo* expresa aproximación.
3. Las perífrasis *meterse a + infinitivo* y *ponerse a + infinitivo* se usan como sinónimos.
4. La preposición *de + infinitivo* puede expresar condición.
5. En caso de las perífrasis verbales *dejar, tener* o *quedar + participio*, siempre concordamos con el número del objeto directo.
6. No hay diferencia alguna entre las perífrasis *deber + infinitivo* y *deber de + infinitivo*.
7. En las perífrasis de obligación *haber que + infinitivo* y *haber de + infinitivo*, el verbo *haber* queda invariable.
8. El uso del gerundio puede tener valor condicional.
9. Podemos usar gerundio para expresar anterioridad.
10. El uso de la perífrasis *andar + gerundio* implica un tono peyorativo.

1. El infinitivo y las perífrasis verbales de infinitivo

1. Basándose en los ejemplos del siguiente cuadro, explique el uso del infinitivo.

Estructura	En húngaro	Ejemplos / Traducción húngara
al + infinitivo	amint, mialatt	<i>Al salir el sol, nos despertamos.</i> <i>Amint felkelt a nap, felébredtünk.</i> <i>Me siento ridículo al hablar ruso.</i> <i>Nevetségesen érzem magam, mikor oroszul beszélek.</i>
de + infinitivo	feltéve, ha	<i>Dicen que aquí solo sirven mariscos. De ser así, no cenaremos aquí.</i> <i>Állítólag itt csak tengeri herkentyűket szolgálnak fel. Ha így van, nem vacsorázunk itt.</i>

2. Revise el siguiente cuadro sobre las perífrasis verbales más conocidas con infinitivo y luego traiga otros ejemplos para cada caso mencionado.

Estructura	En húngaro	Ejemplos / Traducción húngara
acabar de + inf.	épp az imént...	<i>Acabo de recibir tu correo.</i> <i>Épp most kaptam meg az emailedet.</i>
dejar de + inf.	abba hagy vmit	<i>Dejó de fumar.</i> <i>Leszokott a dohányzásról.</i>
no dejar de + inf.	mindenképp / továbbra is csináljon vmit	<i>No dejes de visitar la Alhambra.</i> <i>Mindenképp látogasd meg az Alhambrát.</i>
haber que + inf.	kell (személytelen, E/3.-ben)	<i>Hay que pagar más. Többet kell fizetni.</i>
haber de + inf.	kell	<i>Has de pagar más. Többet kell fizetned.</i>
tener que + inf.	kell	<i>Tienes que pagar más.</i> <i>Többet kell fizetned.</i>
deber + inf.	kell	<i>Debes pagar más. Többet kell fizetned.</i>
deber de + inf.	biztosan	<i>Debe de haber alguien dentro.</i> <i>Biztos van valaki bent.</i>
venir a + inf.	körülbelül	<i>Este coche viene a costar 10 000 euros.</i> <i>Ez a kocs kb. 10.000 euróba kerül.</i>
echar a + inf.	elkezd (mozgást jelentő igékkel)	<i>Echó a correr.</i> <i>Futásnak eredt.</i>
echarse a + inf.	elkezd (pl. érzelmekkel kapcs. igékkel)	<i>Se echó a llorar.</i> <i>Bőgni kezdett.</i>
empezar a + inf.	elkezd	<i>Empecé a fregar los platos.</i> <i>Elkezdtem mosogatni.</i>
meterse a + inf.	nekiáll csinálni vmit (nem biztos, hogy ért hozzá)	<i>Se metió a arreglar el ordenador.</i> <i>Nekiállt megszerelni a számítógépet.</i>
ponerse a + inf.	nekiáll	<i>Se puso a estudiar. Nekiállt tanulni.</i>
romper a + inf.	elkezd	<i>Rompió a llorar. Sírásban tört ki.</i>
estar por + inf.	azon van, hogy; a jelek szerint bekövetkezik	<i>Está por llover.</i> <i>Valószínű esni fog.</i>
estar para + inf.	úgy néz ki, hogy; szándékában áll	<i>Están para separarse.</i> <i>Úgy néz ki, szétmennek.</i>
pasar de + inf.	nem hajlandó, kihagy	<i>Yo paso de hacer este ejercicio.</i> <i>Ezt a feladatot kihagyom.</i>
darle por + inf.	szokásává válik; az a szeszélye támad, hogy	<i>Le dio por escribir poemas.</i> <i>Elkezdett verseket írogatni.</i>
ir a + inf.	fog csinálni vmit	<i>Voy a llamarte el lunes.</i> <i>Hétfőn hívni foglak.</i>
llegar a + inf.	sikerül	<i>No llegué a descifrar su escritura.</i> <i>Nem sikerült kislabizálnom az írását.</i>
volver a + inf.	újra csinál vmit	<i>Volvió a pegarme. Újra megütött.</i>

3. Transforme las frases usando alguna perífrasis de infinitivo en la parte en negrita.

1. Nunca **consiguió aprender** bien el francés.
2. Me figuro que **ya no trabajan**.
3. Cuando pasen por Madrid, ¡**visítennos sin falta!**
4. No me extrañaría que **se engordara de nuevo**.
5. **La he visto hace un momento**.
6. Primero no me quedó nada claro, pero con el tiempo **por fin lo comprendí**.
7. Te dije que no **le pusieras** la mano encima **otra vez**.
8. **Todavía no entiendo del todo** el porqué de su comportamiento.
9. **Te lo pregunto de nuevo**: ¿de dónde viene esta nueva afición tuya por sacar autofotos todo el rato?
10. **Seguramente estás muy contento** por ganarme en el concurso, ¿verdad?
11. La frase en cuestión **dice algo así como** “esta película está de infarto”.
12. ¿Que no ves a Juan? Se le ve que **en unos minutos estallará en gritos**.

2. El gerundio y las perífrasis verbales de gerundio

1. Basándose en los ejemplos del siguiente cuadro, explique el uso del gerundio.

En húngaro	Ejemplos en español / Traducción húngara
miközben, mialatt	<i>Les vi abrazándose.</i> <i>Láttam, miközben megölelték egymást.</i>
ha	<i>Harás bien poniendo un candado en la bicicleta.</i> <i>Jól teszed, ha lelakatalod a biciklidet.</i>
miután	<i>Ayer cogimos un resfriado andando bajo la lluvia sin paraguas.</i> <i>Tegnap megfáztunk, miután esernyő nélkül sétáltunk az esőben.</i>

2. Consulte el siguiente cuadro sobre las perífrasis verbales de gerundio y añada otros ejemplos para cada caso mencionado.

Estructura	En húngaro	Ejemplos / Traducción húngara
acabar / terminar + gerundio	végül (mégis)	<i>Acabé aceptando que tenía razón.</i> <i>Végül elfogadtam, hogy igaza van.</i>
salir + gerundio	győztesen / vesztesen kerül ki	<i>Salimos perdiendo con el cambio del coche.</i> <i>A kocsicseréből rosszul jöttünk ki.</i>
andar + gerundio	-gat / -get (rosszálló)	<i>¡No andes criticando a todo el mundo!</i> <i>Ne kritizálj folyamatosan mindenkit!</i>
ir + gerundio	lassanként, egyre	<i>Su salud va mejorando.</i> <i>Fokozatosan javul az egészsége.</i>
venir + gerundio	folyamatosan csinálgat vmit egy ideje	<i>Pedro viene diciéndome que no me ama.</i> <i>Péter folyamatosan mondogatja, hogy nem szeret.</i>

Estructura	En húngaro	Ejemplos / Traducción húngara
llevar + gerundio	vmennyi idő óta csinál vmit	Llevo tres años aprendiendo español. <i>Három éve tanulok spanyolul.</i>
estar + gerundio	épp akkor csinál vmit	Estoy bañándome. <i>Épp fürdöm.</i>
seguir + gerundio	még mindig csinál vmit	Sigo pensando en ella. <i>Még mindig rá gondolk.</i>

3. Transforme las frases usando alguna perífrasis de gerundio en la parte en negrita.

1. Cada vez **tengo** menos memoria.
2. Empezó a llover, pero los muchachos **continuaron el juego** como si tal cosa.
3. Los vecinos del tercero **se peleaban** todo el santo día.
4. Después de mucho discutir, **por fin me lo vendió** por el precio que yo le ofrecía.
5. **Lo dice desde hace tiempo**, pero nadie le hace caso.
6. ¿**Aún te interesa** mi oferta?
7. Cueste lo que cueste la remodelación, con este negocio será nuestra empresa la que **presentará el mayor beneficio**.
8. **Poco a poco reconstruimos** las viviendas de la zona afectada por las inundaciones.
9. A pesar de tener 80 años, mi abuela **no ha dejado de vestirse** siempre según la ocasión.
10. **No te quejes siempre** de que tu situación **no mejora**.
11. La pareja de al lado peleó durante años por la patria potestad de su hijo, pero **al final hicieron las paces**.

3. El participio y las perífrasis verbales de participio

1. Mire el siguiente cuadro y, partiendo del ejemplo, explique el uso correcto del participio.

En húngaro	Ejemplo / Traducción húngara
miután	Revisados los apuntes, se puso a estudiar. <i>Miután átnézte a jegyzeteket, elkezdett tanulni.</i>

2. Consulte el siguiente cuadro sobre las perífrasis verbales con participio y traiga otros ejemplos para cada caso mencionado en él.

Estructura	En húngaro	Ejemplos
dejar + participio	befejez	He dejado firmados los documentos. <i>Aláírtam a dokumentumokat.</i>
llevar + participio	kész / készen van / elkészült	Llevo revisados cuatro temas. <i>Négy témát néztem át.</i>
tener + participio		Tengo hechos los deberes. <i>Megcsináltam a leckét.</i>
quedar + participio		¡Quedan detenidos! <i>Le vannak tartóztatva!</i>
ser + participio	passzív szerkezet	Este edificio fue construido en los 50 por el gobierno. <i>Ezt az épületet az 50-es években építette a kormány.</i>

3. Transforme las frases usando alguna perífrasis + participio en la parte en negrita.

1. Este detective es muy eficiente: hasta este momento ya **ha resuelto** más de doscientos casos.
2. Yo ya **te he visto** por aquí unas cuantas veces.
3. Nuestro equipo ya **ha acumulado** diez puntos en la primera ronda del campeonato.
4. Antes de marcharme tengo que **solucionar** una cosa.
5. **Ya capturamos** a los paramilitares uniformados.
6. Anoche el final de la película **me intrigó** durante horas.
7. El Ministerio de la Ciencia **ha construido hasta ahora** 20 000 m² de infraestructura para seguir con las investigaciones.
8. **Al tomar** la antigua capital Cuzco, los españoles fundaron otra ciudad para convertirla luego en el nuevo centro del imperio.
9. Los modelos **se sorprendieron mucho** al ver el trabajo que hizo el fotógrafo en la portada.

4. Complete las perífrasis con el verbo auxiliar más apropiado.

- a) Este tribunal declara que el acusado absuelto del delito de robo y libre de toda pena.
- b) ¿Cómo te aclimatando en tu lugar de trabajo?
- c) ¿Tú te acuerdas de cuando empezamos a salir? Pues yo sintiendo lo mismo por ti.
- d) ¡Qué fuerte, tío! ¡Ya me lo contando con pelos y señales!
- e) Niños, dejad eso, que me voy a enfadando de verdad.
- f) ¿Tú sabes la hora que es? (yo) media hora esperando, ¡media hora!, que se dice pronto.
- g) La policía buscando a dos menores que ya desaparecidos tres días.
- h) Este hombre es un genio, lo diciendo desde hace tiempo, pero no me cree nadie.
- i) La verdad al final se sabiendo por mucho que se oculte.
- j) A ti no te importa con quién estoy o de estar.
- k) Y mire que se lo repetido cientos y cientos de veces.
- l) sin gustarme la idea de que vayas sola.

Capítulo 10 — Dificultades potenciales para el traductor húngaro

Ejercicio preliminar

Decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. Los pronombres interrogativos *qué* y *cuál*, ambos se pueden combinar tanto con verbos como con sustantivos.
2. *Una rodaja de pan* se puede sustituir por *una rebanada de pan*.
3. Las palabras *maximalista* y *demonstración* no existen en el castellano.
4. *Seta* y *hongo* son sinónimos en español.
5. *Charo* es un nombre femenino.
6. En *Nos dieron seis puñeteras preguntas*, el hablante cree que las preguntas eran difíciles.
7. *Es muy inteligente* o *es inteligentísimo* tienen el mismo valor refiriéndonos al superlativo de los adjetivos.
8. La expresión *menudo + sustantivo* en sentido irónico siempre tiene un significado positivo, por ejemplo: *Menudo día hemos pasado*.
9. En el diálogo *A: ¿Te molesto? B: En absoluto*, la respuesta es afirmativa.
10. La frase *¡Anda que no eres listo ni nada!* da a entender que la persona a la que va dirigida no es nada lista según el hablante.

1. Los interrogativos *qué* y *cuál*

1. Mire el siguiente cuadro y traiga otros ejemplos más para cada uno de los casos mencionados en él.

En la norma europea, estos dos pronombres interrogativos no son intercambiables.

Uso de *¿qué?* / *¿cuál?*

<i>¿Qué?</i> / <i>¿Cuál?</i>	Ejemplos	Explicación
<i>¿Qué + ser?</i>	<i>¿Qué es eso?</i>	Preguntamos porque no sabemos qué es eso exactamente.
	<i>¿Qué es la biodiversidad?</i>	= <i>¿qué significa?</i> Necesito la información y, por eso, hago la pregunta.

¿Qué? / ¿Cuál?	Ejemplos	Explicación
¿Cuál + ser?	¿Cuál es la capital de España?	No necesito la definición para “la capital de España”, sino que quiero saber cuál es entre las otras capitales del mundo.
	¿Cuál es la fecha de hoy?	No me interesa qué quiere decir <i>fecha de hoy</i> , pero sí quiero saber que entre todas las fechas posibles para un día, cuál es la de hoy.
¿Qué + sustantivo?	¿Qué chaqueta te vas a poner? ¿Qué color te gusta más? ¿El amarillo o el rojo?	
*¿Cuál + sustantivo?	*¿Cuál chaqueta te vas a poner? *¿Cuál color te gusta más? ¿El amarillo o el rojo?	Preferiblemente se usa ¿Qué + sustantivo? frente a ¿Cuál + sustantivo?, que es más general en América Latina.
¿Cuál de + sustantivo?	¿Con cuál de los chicos sueles jugar?	

2. Rellene las frases con el interrogativo adecuado: *qué* o *cuál*.

1. ¿..... es tu pintor preferido?
2. ¿..... es su número de teléfono?
3. ¿Con chica sale Iñaki?
4. ¿..... es esta mancha en la pared?
5. ¿Con de ellos te gustaría salir?
6. ¿..... es la pintura que hiciste tú?
7. ¿..... son los días laborables? (!)
8. ¿Para día vas a terminarlo?
9. ¿..... portatodo es el tuyo?

2. Campos semánticos exclusivos y culturalmente determinados

1. Consulte el siguiente texto con la tabla que aparece debajo de él. Traiga otros ejemplos para justificar la dificultad de traducir del español al húngaro y al revés.

A veces no hay una correspondencia cien por cien entre un término de una lengua y otro de otra. Por ejemplo, si vemos la palabra *mászik* en húngaro, esta no tiene un equivalente en español, ya que *trepar* significa ‘*felfelé mászni*’, *gatear*, ‘*a földön mászni*’, así como *reptar*. La palabra húngara *héj* se puede traducir tanto *cáscara*, *piel* como *corteza*, dependiendo de la entidad a que pertenece.

Para otros ejemplos, mire la siguiente tabla.

en castellano			en húngaro	
una rodaja	de	tomate	egy szelet	paradicsom
una rebanada		pan		kenyér
un trozo		tarta		torta
una porción		pizza		pizza
una tajada		sandía		görögdinnye

2. ¿Cómo se pueden combinar las siguientes palabras? Márquelo con el signo + o – en el esquema.

palabras	para objetos	para personas	para animales
aranyos			
mono			
majo			
csinos			
guapo			

3. Los hipocorísticos

1. Lea el siguiente texto y traiga unos ejemplos para aclarar su contenido.

Los nombres **hipocorísticos** son formas modificadas de los nombres de pila, y sirven para expresar cariño hacia un familiar o un amigo. En su formación pueden intervenir sufijos diminutivos, pero también otros procedimientos, como el truncamiento o la aféresis, la adición de una *-i* final, o la combinación de varios de estos fenómenos. Los hipocorísticos normalmente se pueden relacionar fácilmente con el nombre original (a veces coinciden con la forma húngara, como *Gabi, Dani, Bea*, etc.), pero en algunos casos la forma resultante es difícil de explicar con reglas morfológicas o fonéticas y cuesta reconocer, incluso para los hablantes nativos, de qué nombre procede.

2. Forme cuantos hipocorísticos pueda de los siguientes nombres de pila y agrúpelos según el procedimiento morfológico empleado.

Antonia	Ignacio
Óscar	María Jesús
César	José
Mercedes	Carmen
Lourdes	Pilar
Dolores	Ángeles
Francisco	Lucas
Enrique	Sebastián

3. ¿A qué nombre de pila pertenecen estos hipocorísticos?

Anabel	Coque
Charo	Goyo
Chechu	Maite
Chelo	Maribel
Chema	Moncho
Choni	Nines
Concha	Queta

4. La sinonimia

1. Consulte un diccionario monolingüe para determinar la diferencia semántica entre los siguientes sinónimos.

airear — ventilar	entierro — funeral
amamantar — dar el pecho	especia — condimento
antifaz — careta — máscara	estrangular — asfixiar — ahogar
barril — tonel — cuba — barrica	fundir — derretir
brocha — pincel	gesto — ademán
cara — rostro	golfo — bahía
carnicería — charcutería	muro — pared
central — céntrico	pasillo — corredor
conejo — liebre	piel — cuero
continuar — seguir	piropo — cumplido
cortina — telón	rayo — relámpago
creencia — fe	secuestrar — raptar
defender — proteger	seta — hongo
duelo — luto	trabajo — labor
ejército — tropa	victoria — triunfo

2. Con la ayuda de un diccionario bilingüe, busque los equivalentes españoles de los siguientes términos. ¿A qué conclusión podemos llegar?

ács — asztalos	kémény — kandalló
ásó — lapát	seprű — partvis
fejsze — balta	tövis — túske
hegeszt — forraszt	zúzvara — dér
horgászik — halászik	

5. El régimen preposicional

1. Rellene las siguientes frases con la preposición adecuada (combinada con el artículo si hace falta) y luego resuma lo que sabe sobre el uso de las preposiciones ¿Podría elaborar un cuadro útil sobre el uso de una de ellas?

1. Tropecé una silla en la oscuridad.
2. Atravesaremos la región a pie.
3. Consideramos injusta la decisión del juez.
4. Te debo tan solo 100 forintos.
5. La eligieron presidenta de la junta de vecinos.
6. Falta poco para que lo nombren cónsul.
7. ¿De verdad tocas el violonchelo?
8. Lo detuvieron por abusar tres menores.
9. Acusaron a Mario robo.
10. Ahora mismo no me acuerdo su nombre.
11. ¿Sabes que mi abuela es aficionada los toros?
12. Esta carta parece ser anterior la otra.
13. Aprovechate la situación, ahora mejor que nunca.
14. No me arrepiento nada.
15. No te atrevas tocarme.
16. Está atento las palabras del profesor.
17. No soy capaz resolver todos estos problemas.
18. ¡Basta estas idioteces!
19. No te cases él, es un cazafortunas.
20. Me ha convencido que así será lo mejor.
21. Y el patito feo se convirtió un cisne espectacular.
22. El edificio consta tres partes.
23. El evento consiste una cena y un espectáculo de baile.
24. Los ladrones han cubierto el saco hojas y ramas secas.
25. Disfruta verano.
26. ¿..... quién me dirijo ahora?
27. De momento no disponemos ninguna habitación libre.
28. Vete tranquilo, yo ya cuidaré mamá.
29. No estés curioso mi pasado.
30. ¿Estás dispuesto seguirme?
31. Parece que no confía mí, o por lo menos duda mis palabras.
32. No dudes contactarme.
33. Se emborrachó champán y se quedó dormido enseguida.
34. ¿Te enamoraste Juan?

35. No sé qué hacer, siempre se enfada todos.
36. Sabes que su padre está enfermo corazón.
37. No te enojas Marta, ella está mal de cabeza, no vale la pena.
38. Mi padre me enseñó escribir cuando yo tenía 4 años.
39. Él no entiende bricolaje y por eso siempre me llama cuando necesita algo.
40. ¿Te has enterado ya noticia?
41. No he podido habituarme vivir en el campo.
42. No me siento igual mi novio en nuestra relación.
43. Me trata como si fuera inferior él.
44. Últimamente no se interesa nada.
45. Estos días suelo jugar mucho ajedrez.
46. Tienes que luchar tus sueños.
47. Ya he luchado tanto mis demonios.
48. La caja estaba llena oro, plata y varias piedras preciosas.
49. No estoy orgulloso mi familia pero tengo que respaldarlos sea lo que sea.
50. No te pareces mucho tu hermano.
51. ¿..... qué estás pensando?
52. Nuestro país es pobre minerales.
53. Chicos, ¿quién de vosotros no ha tirado la cuerda?
54. Últimamente prefiero el té café.
55. No te preocupes él, siempre se sale la suya.
56. Creo que me quedo esta blusa, gracias.
57. Él es el responsable relaciones públicas de la empresa.
58. No pruebes detenerme.
59. Sus vecinos le proveen todo desde que murió su padre.
60. Esta tarta sabe limón, ¿no estará pasada?
61. Anoche salió Madrid sin avisar a nadie.
62. No estoy muy satisfecha estos resultados, la verdad.
63. ¿..... qué sirve este aparato?
64. Siempre he soñado ser modelo.
65. No te consideres superior tus coetáneos.
66. Esta novela ya fue traducida del húngaro español.
67. No trates persuadirme nada.
68. Tardo mucho llegar.
69. Ya he sobrevivido muchas catástrofes.

6. Los falsos amigos

1. Lea la siguiente definición de los *falsos amigos* y añádale algunos ejemplos.

Un tipo de interferencia es la que se da entre dos palabras pertenecientes a dos lenguas que tienen una gran semejanza fonética o gráfica, pero presentan importantes diferencias semánticas y referenciales. Estas palabras se denominan *parónimos interlinguales* (en inglés *cognates* ‘cognados’), pero comúnmente también *false friends*, *falsos amigos*.

2. Con la ayuda de un diccionario, busque las diferencias semánticas entre estos pares de palabras.

inglés-español

agreeable — agradable
 bizarre — bizarro
 constipated — constipado
 embarrassed — embarazado
 extravagant — extravagante
 ingenuity — ingenuidad
 intoxication — intoxicación
 miserable — miserable
 sensible — sensible
 sympathetic — simpático

inglés-español

to discuss — discutir
 to remove — remover
 to assist — asistir
 firm — firma
 library — librería,
 parent — pariente,
 to support — soportar
 success — suceso
 vase — vaso

3. Determine las diferencias semánticas entre los siguientes pares de palabras húngaras y españolas.

húngaro-español

szolid — sólido
 kántor — cantor
 adminisztrátor — administrador
 macerál — macerar
 apparátus — aparato
 ambulancia — ambulancia
 mappa — mapa
 abszolvál — absolver
 ámbitus — ámbito
 aula — aula
 dátum — dato
 cylinder — cilindro

húngaro-español

eminens — eminente
 gimnázium — gimnasio
 invesztál — invertir
 jubileum — jubileo
 kazetta — caseta
 orvos — médico
 nóta — nota
 patent — patente
 plafon — plafón
 talon — talón
 ráta — rata

4. Determine las diferencias semánticas entre los siguientes pares de palabras húngaras y españolas.

húngaro-español

molesztál — molestar
kánikula — canícula
villa — villa
fenomén — fenómeno
rutin — rutina

húngaro-español

fakultatív — facultativo
karamell — caramelo
pedagógus — pedagogo
affektál — afectar

5. Compare los dos grupos anteriores. ¿Qué conclusiones podemos sacar?

6. Corrija las siguientes frases que contienen algún error debido al empleo de un *falso amigo* entre dos lenguas.

español-húngaro:

1. Tenemos un gato dorado, se llama Mici.
2. Su padre, por desgracia, es un alcoholista empedernido.
3. En marzo hubo muchas demostraciones de obreros en la ciudad.
4. Tu único problema es que eres maximalista y no toleras los fracasos.
5. Creo que sus padres son ateístas los dos.
6. Necesitaría una carta de crédito urgentemente para sacar dinero del cajero.
7. Linda es una mujer carrerista, no va a casarse nunca.
8. ¿Dónde quieres que pongamos la mesa fumadora?
9. Eva trabaja como señorita telefónica en una compañía internacional.

español-inglés:

1. Me puse muy embarazada cuando me miró.
2. Los niños se asombraron al ver el balón de forma de dragón elevándose poco a poco.
3. Tengo que limpiar la carpeta del salón.
4. Hemos de remover la mesa del salón para poder pintar la pared.
5. No me gustan los caracteres de esta obra, son muy crueles todos.
6. El conferenciante dio una lectura sobre la inmigración en España.
7. De mayor me imagino una vida llena de sucesos.
8. Por fin he recordado mi canción preferida en un cede.
9. He tendido todas las prendas en una ropa.
10. Hay que remover esta mesa para poder poner allí la carpeta.

7. Léxico cultural

1. Busque el nombre del pez o del marisco para cada foto.

langostinos
cangrejos
sepia limpia
chirla
almejas
marrajos
calamares
anchoa

sable
merluza
lubina
bonito
anillas de pota
mejillones
gambas





2. Los hungaricums. ¿Cómo traduciría las siguientes palabras?

téliszalámi
 meggy
 pálinka
 rétes
 kürtőskalács
 kakaóscsiga
 zsemle
 befőtt
 kokárda

aszú
 szikvíz
 nokedli / galuska
 főzelék
 Túró Rudi
 busójárás
 beigli
 fröccs
 tárogató

8. Intensificar los adjetivos

1. Observe los cuadros y luego enumere otros ejemplos para cada uno de los casos mencionados en ellos.

A) Para intensificar el contenido de los adjetivos

Modo	Ejemplos	Notas
añadir ciertos prefijos al adjetivo	<i>re-</i> : relisto <i>requete-</i> : requeteestúpido <i>super-</i> : superestresado	
colocar la terminación -ísimo al adjetivo ¹	<i>Estás guapísima hoy.</i>	Cuidado con las formas irregulares, por ejemplo: <i>pobre</i> → <i>paupérrimo</i> <i>antiguo</i> → <i>antiquísimo</i>
repetir el adjetivo ²	<i>Es una chica guapa guapa.</i>	

¹ El adverbio *lejos* también tiene superlativo: *lejísimos*.

² También funciona con sustantivos: *una mujer muy mujer*.

B) Para mitigar el contenido de los adjetivos = cortesía

Modo	Ejemplos	Notas
Con significado negativo , podemos usar las construcciones <i>algo</i> + adjetivo negativo o <i>un poco</i> + adjetivo negativo.	<i>Estoy algo resfriada.</i> <i>Es un poco creído.</i>	Estas estructuras no funcionan con adjetivos de significado positivo, como por ejemplo, <i>*Soy un poco inteligente</i> o <i>*Soy algo guapa</i> .
Con adjetivos de contenido positivo , se utiliza <i>poco</i> + adjetivo.	<i>Es una chica poco guapa.</i> (Para no ofenderla tanto, el hablante prefiere usar esta estructura a decir rotundamente que es fea.)	Esta estructura solo funciona con adjetivos positivos, como por ejemplo, <i>eres poco inteligente</i> vs. <i>*eres poco tonta</i> .
En un estilo más coloquial se usa el diminutivo.	<i>difícil</i> → <i>difícilillo</i>	

2. Escriba alguna de las siguientes expresiones en las frases dadas.

requetefeo	hipersensible
mar	recara
rechula	tope
requetebién	requetemal
extraplano	óptimo

a) Esta tarta te ha salido, está para chuparse los dedos.

b) El resultado ha sido....., no podíamos imaginar algo mejor.

c) Pablo me cae, no lo aguanto, siempre anda criticándome.

- d) No quiero ser grosera, pero tu novio es, parece un monstruo sacado de una película de terror.
- e) Mi nuevo móvil es puede pasar por debajo de la puerta.
- f) No sé qué le pasa a Marcos, el tipo últimamente está, no se le puede decir nada.
- g) Eres de amable, nunca me dejas en la estacada, siempre puedo contar contigo.
- h) Esta casa es, con nuestros recursos económicos no podemos ni pagar la puerta de entrada.
- i) Estoy la de contento, imagínate que nos ha tocado el Gordo.
- j) La última canción de Sting es, la he escuchado ya por lo menos cien veces en mi mp4.

Para practicar más estructuras de intensificación, véase Chamorro Guerrero (2006: 45).

9. Modificar el significado de los sustantivos

1. Consulte el resumen y complételo con ejemplos.

Las siguientes combinaciones resultan en un significado negativo en el significado de los sustantivos:

- *dichoso, maldito, puñetero* + sustantivo
- *menudo* + sustantivo, solo en los casos si el tono es irónico.

2. Utilice, según convenga, las palabras *dichoso/a, maldito/a, puñetero/a o menudo/a* y explique cómo intensifican o modifican el significado del sustantivo que acompañan.

- a) golfo estás hecho. Siempre aprovechándote de la bondad de la abuela.
- b) perro, toda la noche ladrando y sin dejarnos pegar ojo.
- c) dinero que no hace más que traernos problemas a la familia.
- d) No tengo ni idea de quién ha podido llamarte anoche a las 2 de la madrugada pero bromista está hecho si lo ha hecho adrede. la gracia.
- e) Y ahora por culpa del catarro no voy a poder ir con vosotras de excursión.
- f) tarde me ha dado tu hijo pequeño. Otra vez que me pidas hacer de canguro me lo pensaré.

Índice temático

A

acento agudo 35
acento circunflejo 35
acento diacrítico 35
acento grave 35
acento prosódico 33, 35, 41
acento secundario 34, 39
acrolecto 21
acrónimo 17, 60
acto de habla 20
acto ilocutivo 20
acto locutivo 20
acto perlocutivo 20
actos de habla asertivos 20
actos de habla compromisivos 20
actos de habla declarativos 20
actos de habla directivos 20
actos de habla expresivos 20
actuación 8
acusativo 65, 67–69, 74
aféresis 12, 97
afijo 16, 17
africada 13
agente 21
alófono 11
alternancia de códigos, 21
alveolos 5, *Ver alvéolos*
alvéolos 10, 14
analogía 8, 38
animacidad. *Ver animación*
animación 7, 65, 66
antonimia, 19
apicoalveolar 13
apócope 11

aproximante 13
arbitrariedad 8
archifonema 11
argot 22
asimilación 12
ataque 30, 31

B

barra oblicua 33
base, 15, 17
basilecto 21
beneficiario 18
bilabial 13

C

calco 15
campo semántico 19
caso oblicuo 66
causa 18
coda 12, 30
cognado 15, 101
cognados falsos 15
comillas 32, 33
competencia 8, 9
composicionalidad 19
compuesto 15, 39, 61
conceptualización 14, 19
condicional 14, 15, 80, 81, 83, 84, 90
condicional contrafactual 14
condicional real 14
continuante 13
corchetes, 33
cortesía 69, 80, 82, 105
cuerdas vocales. *Ver pliegues vocales*
cultismo 14, 15

curva tonal 45

D

dativo de interés 18, 68, 71

dativo ético. Ver dativo de interés

deixis 19

dental 13, 14

derivación 15

diacronía 8

dialecto 22, 31

diglosia 22

dígrafo 23

diptongo 23, 28, 31, 34, 36, 37, 39, 42

disimilación 12

dislocaciones 7, 81, 82

distribución complementaria 11, 12

división silábica 30, 31

doble articulación del lenguaje 8

doblete 15

E

enunciado 8, 20, 21, 44, 48, 53

epéntesis 12

epiglotis 10

estilo indirecto 88, 89

eufemismo 22

experimentante 18

F

falsos amigos 7, 16, 101

fonema 11–14, 23–25, 27

fonología 11, 12

fonotaxis 11

formación de palabras 39, 63

formación del plural 61

fricativa 13

G

geminada 13

glotis 10, 11

gramática universal 8

gramaticalización 8

guion 33, 56, 57

guion bajo 33

H

habla, 8, 21, 31

hiato 12, 23, 28, 36, 37, 42

hipocorístico 97, 98

hiponimia 19

hipótesis innatista 8

homofonía 19

homonimia 19

hungaricums 104

I

icónico 8

idiolecto 22

idiomaticidad 19

implicaturas conversacionales 20

instrumento 18

interdental 13

interfijo 17

interrogativas absolutas “eco” 46, 49, 50

J

jerga 22

L

labiodental 13

laísmo 67

lateral 13

leísmo 67

lengua (=parte del cuerpo) 10, 11

lengua (=idioma) 8,

lengua aglutinante 9

lengua aislante 9

lengua criolla 21

lengua flexiva 9

lengua polisintética 9

lenguaje 8, 9, 11, 22

lexema 15

léxico cultural 103

lexicón mental 15

- líquida* 13
locativo 18
locución 15, 33
loísmo 67
- M**
- marcador discursivo* 20
melodía 34, 35, 44, 45, 47, 48, 51, 53
melodía entonativa 44
mesolecto 21
metátesis 12
modalidad 14, 15, 22, 83
modalidad contrafactual 14
modalidad deóntica 14
modalidad epistémica 14
modalidad hipotética 14
modalidad irreal 14
modalidad real 14
modo 14, 77, 79–83
monosílabos 36
- N**
- nasal* 10, 11, 13, 27
neutralización 11, 12
norma 7, 13, 21, 22, 41, 56, 67, 68, 70, 95
- O**
- obstruyente* 13
oclusiva 13, 31
- P**
- paciente* 18
palabra derivada 17
palabra oxítónica 35
palabra paroxítónica 35, 36
palabra proparoxítónica 35, 36
palabra superproparoxítónica 35, 36
paladar blando 10
palatal 13
par mínimo 11
paragoge 12
parasíntesis 17
paréntesis 33
pasiva refleja 70–72
patrimonial 15, 16
patrón entonativo 44, 50
perífrasis verbales 9, 90–94
periodo crítico 8
pidgin 21
pliegues vocales 10, 11
polisemia 19
potencial 14, 83
pragmática 20
prefijo 17, 37, 105
prepalatal 13
préstamo léxico 17
préstamo semántico 16, 17
pretérito imperfecto 79
principio de la cooperación 20
prótasis 15, 84
prótesis 12
prótasis 15, 84
pseudocondicional 14
pulmón 10
punto y aparte 33
punto y coma 33
punto y seguido 33
puntos suspensivos 33
- R**
- recipiente* 18
referente 19
registro 22
reglas descriptivas 8
reglas prescriptivas 8
resilabificación 31
rima 30
- S**
- se impersonal* 70
semiconsonante 26
semivocal 26
sibilante 9

- sigla* 13
siglas 61
significado 8, 9, 16, 17, 19, 20, 37, 51, 54, 59, 60, 63, 74, 81, 82, 95, 105, 106
signo de admiración 32, 33
signo de interrogación 33
sílaba 9, 12, 26, 28, 30, 31, 34–37, 40–42, 44, 45, 47, 48, 53, 61
silabeo. Ver *silabificación*
silabificación 30
sinalefa 12
síncopa 12
sincronía 8
sinéresis 12
sinonimia 19, 98
sociolecto 21
sonante. Ver *sonorante*
sonorante 13, 14
subcategorización 15
subjuntivo 15, 41, 79, 83–88
sufijo 16, 55, 56, 63, 97
sufijo apreciativo 17
sustantivos ambiguos 58, 59
sustantivos comunes en cuanto al género 58
sustantivos epicenos 58
- T**
- tabú* 18
tilde 33
triptongo 28, 36
truncamiento 17, 97
- U**
- ultracorrección* 22
uvular 13
- V**
- variación dialectal* 21
variación estilística 21
variación libre 21
variación social 21
velar 13
velo del paladar 10, 13
ventana de tres sílabas 35
verbo performativo 20
vibrante 13

Bibliografía

- Baditzné Pálvölgyi Kata (2012): Spanish Intonation of Hungarian Learners of Spanish: yes-or no questions. *Doktori disszertáció* (Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest). *Biblioteca Phonica* 15, 2012. http://www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica-biblioteca/15_Kata.pdf (21/05/2015)
- Baditzné Pálvölgyi Kata (2013): Patrons entonatius en les preguntes absolutes del català i de l'hongarès. In: Bartual, Carles et al. (eds.): *Catalanística a Hongria (1971/72–2011/12): Actes del Simposi Internacional de Catalanística*. Budapest, 24–26 d'abril 2012. Budapest: ELTE BTK, *Estudios de Iberoromanística*. 13–24.
- Baditzné Pálvölgyi Kata (2014): Cambios fonéticos en los préstamos procedentes del inglés. In: Déri Balázs et al. (eds.): *GPS 60.: Köszöntő kötet Giampaolo Salvi 60. születésnapjára. Saggi di linguistica neolatina per i 60 anni di Giampaolo Salvi*. Budapest: ELTE BTK. 13–20.
- Borrego, J.—Asencio, J. G.—Prieto, E. (1989): *El subjuntivo. Valores y usos*. Madrid: SGEL.
- Cantero, Francisco J.—Font Rotchés, Dolors (2007): Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión. *Moenia: Revista lucense de Lingüística y Literatura* (Universidad de Santiago de Compostela, Facultad de Humanidades) 13. 69–92.
- Cantero, F. J.—Font Rotchés, D. (2009): Protocolo para el análisis melódico del habla. *Estudios de Fonética Experimental* (Universidad de Barcelona, Laboratorio de Fonética) 18. 17–32.
- Cascón Martín, Eugenio (1999): *Manual del buen uso del español*. Madrid: Castalia.
- Cascón Martín, Eugenio (2000): *Español coloquial: Rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria*. Madrid: Edinumen. [1995].
- Chamorro Guerrero, María Dolores et al. (2006): *El ventilador*. Barcelona: Difusión.
- Croft, W. (2003): Typology. In: Aronoff, Mark—Rees-Miller, Janie (eds.): *The Handbook of Linguistics*, Oxford: Blackwell. [2001].
- Delbecq, Nicole (1994): El dativo español: una tipología. In: Villegas, Francisco (ed.), *De historias, lingüísticas, retóricas y poéticas: Actas. Irvine-92 Asociación Internacional de Hispanistas*. Irvine: Universidad de California. Disponible en: Centro Virtual Cervantes (Actas del XI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Vol. I. [1992a]). http://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/11/aih_11_1_012.pdf (21/05/2015)
- Escarpenter, José (1994): *Eso no se dice. El rompecabezas de las preposiciones*. Madrid: Editorial Playor.
- Font Rotchés, Dolors—Mateo Ruiz, Miquel (2013): Entonación de las interrogativas absolutas del español meridional en habla espontánea. *Onomázein: Revista de Lingüística, Filología y Traducción* (Pontificia Universidad Católica de Chile, Facultad de Letras) 28. 256–275.
- Gómez Torrego, Leonardo (2000): *Manual del español correcto I-II*. Madrid: Arco/Libros.
- Gómez Torrego, Leonardo (2007): *Gramática didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM.

- González Nieto, Luis (2001): Teoría lingüística y enseñanza de la lengua: Lingüística para profesores. Madrid: Cátedra.
- Gutiérrez Ordóñez, Salvador (2000): Temas, remas, focos, tópicos y comentarios. Madrid: Arco/Libros.
- Higueras García, Marta (2006): Las colocaciones y su enseñanza en la clase de ELE. Madrid: Arco/Libros.
- Hualde, José Ignacio et al. (2009): Introducción a la lingüística hispánica, Cambridge: Cambridge University Press.
- Markó Alexandra (2007): Kérdő funkciójú hanglejtésformák a spontán beszédben. Beszédkutatás (Budapest, MTA Nyelvtudományi Intézet) 15. 59–75.
- Moreno, Concha et al. (2005): Avance, Madrid: SGEL.
- Moreno, Concha—Hernández, Carmen—Miki Kondo, Clara (2007a): Gramática. Nivel Medio B1. Madrid: Anaya.
- Moreno, Concha—Hernández, Carmen—Miki Kondo, Clara (2007b): Gramática. Nivel Avanzado B2. Madrid: Anaya.
- Moreno Fernández, Francisco (2007): ¿Qué español enseñar? Madrid: Arco/Libros.
- Quilis, A. (1994): Tratado de fonética y fonología españolas. Madrid: Gredos.
- Real Academia Española (2010): Manual de la Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Edelsa.
- Rodríguez Marcos, Javier (2010): La *i griega* se llamará *ye*. El País (05/11/2010). [http://www.elpais.com/articulo/cultura/i/griega/llamara/ye/elpepucul/20101105elpepucul_9/Tes. \(21/05/2015\)](http://www.elpais.com/articulo/cultura/i/griega/llamara/ye/elpepucul/20101105elpepucul_9/Tes. (21/05/2015))
- Varga László (2002a): Intonation and Stress: Evidence from Hungarian. Houndmills, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Varga László (2002b): The intonation of monosyllabic Hungarian yes-no questions. Acta Linguistica Hungarica (Budapest, Akadémiai Kiadó) 49/3–4. 307–320.

Recursos electrónicos

- Español Santillana. Portal Educacional: <http://www.santillana.com.br/portal-educacional/acceso-libre/acceso-libre.htm>.
- Fundéu BBVA (Fundación Español Urgente): <http://www.fundeu.es/>
- RAE (2005): Diccionario panhispánico de dudas. <http://lema.rae.es/dpd/>
- RAE (2010): Ortografía de la lengua española <http://www.rae.es/recursos/ortografia/ortografia-2010>

Todas las consultas fueron realizadas el 21 de mayo de 2015.

A kötet szerzői:

Baditzné dr. Pálvolgyi Kata (b.palvolgyi.kata@btk.elte.hu)

dr. Balázs-Piri Péter (balazs-piri.peter@btk.elte.hu)

Jeszenszky Márton (jeszima@gmail.com)

Juan José Luján Egea (juanjoluj@hotmail.com)

ISSN 2416-1950

ISBN 978-963-284-651-4

Felelős kiadó: Eötvös Loránd Tudományegyetem

A kiadásért felel: Antalné dr. Szabó Ágnes

A kiadó székhelye: 1053 Budapest, Egyetem tér 1–3.

www.elte.hu

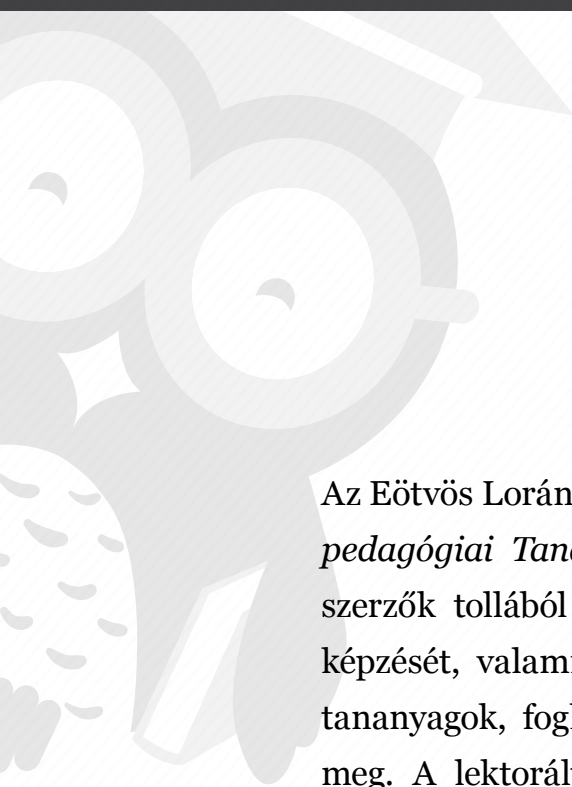
Felelős szerkesztő: Antalné dr. Szabó Ágnes

A sorozatot gondozza: az ELTE BTK Szakmódszertani Központja

<http://metodika.btk.elte.hu/>

Online kiadás

Budapest, 2015



Az Eötvös Loránd Tudományegyetem *Bölcsészet- és Művészet-pedagógiai Tananyagok* című könyvsorozatában különböző szerzők tollából a bölcsész és a művészetközvetítő tanárok képzését, valamint továbbképzését támogató szakpedagógiai tananyagok, foglalkozástervek, szöveggyűjtemények jelennek meg. A lektorált sorozatot az ELTE BTK Szakmódszertani Központja gondozza. A sorozat hosszú távon kívánja szolgálni a tanárképzést és a pedagógus-továbbképzést.

SZÉCHENYI 



MAGYARORSZÁG
KORMÁNYA

Európai Unió
Európai Szociális
Alap



BEFEKTETÉS A JÖVŐBE